

7.828
1910

OSZK

DOBER PAJDÁS KALENDÁRIUM

z lejpim pobožsnim i hasznovitnim cstenyom

na

1910.

návadno leto.

XII. tekáj leta.

Cejna: 40 filejrov (20 kr.).



Stampani vu Wellisch Béla stamparnici v Szentgotthárdi.

729 py.

DOBER PAJDÁS KALENDÁRIUM

z lejpim pobožsnim ino z hasznovitnim cstenyom

na

1 • 9 • 1 • 0.

návadno leto.



XII. tekáj leta.

P 7 828/1910

N. N. MUZEUM KNYVTÁRA
3. Nyoml. Hővezékelő.



Cejna 40 filejrov (20 kr.)

19 10 .év. 90 .sz.



SZENGGOTTHÁRD.
STAMPANI vü WELLISCH BÉLA STAMPARNIOI.

Ta velicsánszka kralüvajócsa hizsa.

Ferenc József I. (Károly) ausztriánszki caszar i apostolszki král vogrszki, rodjeni szo v Besci, v 1830-tom leti aug. 18-toga. Kralüvati szo zacsnoli 1848. dec. 2-goga. Kak vogrszki král szo korontüvani v 1867-mon, jun. 8 moga. Vu zákon szo sztópili v 1854-tom ápr. 24-toga

z **Erzsébet** (Amália, Eugenia) bajorszkov král. hercegovicov, kí szo rodjeni v 1837-tom dec. 24-toga. Kak vogrszka kralica szo korontüvani v 1867-mon jun 8-moga. Vmrlí szo v 1898-mon szept. 10-toga.

Deca nyihovi Velicsánsztv.

Gizella (Ludovika, Mária) caszárszka i král. hercegovica i. t. d., rodjeni v 1856-tom julius 12-toga, omozseni z Leopold bajorszkim hercegom v 1873-jem ápr. 20 toga.

Rudolf (Ferenc Károly, József) caszárszki i král. herceg i t. d., rodjeni v Luxemburgi 1858. aug. 28-toga Vu zákon szo sztópili v Besci 1881. máj. 10-toga z **Stefánia** (Klotild, Lujza, Hermina, Mária, Sarolta) král. hercegovicov, Leopold bajorszckoga kralá cserjov. Vmrlí szo v 1889. január 30-toga.

Nyidva dejte: **Erzsébet** (Mária, Henrietta, Stefánia, Gizella) caszárszka i král. hercegovica, rodjeni v Luxemburgi 1883. szept. 2-toga. Vu zákon szo sztópili v Besci, 1902. jan. 23-toga z Windisch-Graetz Otto herc.

Mária (Mathilda, Valeria), rodjeni v 1868 ápr. 22-toga v Bütüni. Omozsilí szo sze v 1890. jul. 31-toga z Salvátor hercegom.

Nyihovoga casz. i král. Velicsánsztva roditelje.

Ferenc (Károly, József) ausztriánszckoga caszársztva herceg i. t. d. rodjeni v 1802. dec. 7-moga. Vmrlí szo v 1878. márc. 8-moga.

Zsófia (Friderika, Dorottya) pokojnoga Mikso bajorszckoga kralá csí i. t. d. rodjeni v 1805. jan. 27-toga. Vu zákon szta sztópila v 1824. novemb. 4-toga. Vmrlí szo v 1872. máj. 28-toga.

Nyihova casz. i král. Velicsánsztva brátja.

I. Miksa (Ferdinánd), rodjeni v 1832. julius 6-toga. Vmrlí szo v 1867. junius 19-toga.

Károly (Lajos, József), rodjeni v 1833. jul. 30-toga. Vmrlí szo v 1896. máj. 19-toga. Nyihova trétja tivárisica: **Mária Terézia**, Dom Mignela pokojnoga portugálszckoga hercega csí. rodjeni v 1855. aug. 24-toga; omozseni v 1873. julius 23-toga.

Lajos (Jzsef, Antal, Viktor), rodjeni v 1842. máj. 15-toga.

József erchercega familija.

József (Ágost) ercherceg, rodjeni szo 1872. aug. 9-toga. Nyihova tivárisica **Augusta** bajorszka hercegovica. Nyidva deca: **József** (Ferenc, Lipót), rodj. 1895. márc. 28-toga, **Gizella** (Bugusztva) rodj. 1897. jul. 5-toga, **Zsófia** rodj. 1899. márc. 11-ga, **László** rodj. 1901. jan. 3-ga ino **Mátyás** rodj. 1904. jun. 26-ga. Nyihovi roditelje: **József** (Károly, Lajos) rodjeni 1833. márc. 2-ga, vmrlí szo 1905. jun. 13-ga ino **Klotild** (Mária, Adél) rodjeni 1846. jul. 8-ga. Nyihova escse zsvócsa brátja: **Mária** rodjeni 1867. jun. 14-ga, omozsnni z Fülöp orleánszkim hercegom; **Margit**, rodj. 1870. jul 6-ga, omozseni z Thurn-Taxis Albert erchercegom; **Erzsébet**, rodjeni 1883. március 7-ga.

To 1910-o leto.

To 1910. leto je edno návadno leto i má 365 dnévov ali 52 tjedna i 1 dën.
Óno sze zacsne z szobotov, pa sze túdi z szobotov dokoncsa.

Zacsétki ti stiraj tálov leta.

- I. Szprotolejtje sze zacsne márc. 21.
- II. Leto " " jun. 22.
- III. Jeszén " " szept. 23.
- IV. Zíma " " dec. 22.

Presztopni szvétki etak szpádnejo.

- Imé Jezusovo: jan. 16-ga.
- Fasenszka nedela: febr. 6-ga.
- Pepelnica: febr. 9-ga.
- Vüzemszka nedela: márc. 27-ga.
- Krizsni dnévi: máj. 2., 3., 4.
- V nébozasztoplejnye Kriszt.: máj. 5.
- Riszálszka nedela: máj. 15-ga.
- Szv. Trojsztva nedela: máj. 22-ga.
- Tejlovo: máj. 26-ga.
- Prva advenszka nedela: nov. 27-ga.

F a s e n e k.

Fasenek sze zacsne jan. 7-ga i dokoncsa sze febr. 8-ga, trpo de tak
4 tjedne i 5 dní.

Csetvére kvatre.

- I. kvatre bodo: febr. 16., 18., 19.
- II. " " jun. 18., 20., 21.
- III. " " szept. 21., 23., 24.
- IV. " " dec. 14., 16., 17.

Ta letosz kralúvajócsa planeta je:

J U P I T E R.

Premínyávanye mejszeca.

☉ mlád, ☽ prvi fertao, ♃ pun mejszecz, ☾ szlejdnyi fertao.

Planeta nasega szunca.

1. *Merkur* je szamu $\frac{1}{10}$ táo tak velki, kak nasa zemla; nyegovo leto z 288 dnévov sztoji.
2. *Venusz* je $\frac{9}{10}$ tálov tak velki, kak zemla; 255 dnévov sztoji nyegovo leto.
3. *Zemla*, stere leto z 365 dnévov sztoji.
4. *Marsz* je $\frac{1}{5}$ táo tak velki, kak nasa zemla; nyegovo leto z 687 dnévov sztoji.
5. *Jupiter* je 1550-krát véksi od zemlé; nyegovo leto z 12 lejt sztoji.
6. *Szaturdayusz* je 900-krát tak velki, kak zemla; nyegovo leta z 29 lejt i 116 dnévo sztoji.
7. *Uránusz* je 82-krát véksi od zemlé; leto nyegovo z 84 lejt sztoji.
8. *Neptun* je 108-krát tak velki, kak nasa zemla; nyegovo leto je 164 lejt ino 216 dnévov dúgo.

Potemnejnye szunca i mejszeca.

Vu 1910-tom leti bode dvóje potemnejnye szunca i dvóje mejszeca, prinasz de sze szamo to drúgo potemnejnye mejszeca daló viditi.

1. *Celovno potemnejnye szunca* bode riszálsceka mejszeca 9-ga, od 4-te vöre 55 minót do 9-te vöre i 3 minóte vgojdnó (zránnye); viditi de sze daló na indiskom i tihom Oceáni (mórji), na zátonaj Jáve i Celebesa, vu Nóvoj-Guinei, Ausztráliji i na podnésnyem polárnóm kráji.

2. *Celovno potemnejnya mejszeca* bode májusa 24-ga od 5-te vöre i 3 minót do 8-me vöre 38 minót pred póldnévom; viditi de sze daló na atlánszkom i tihom Oceáni i vu póldnésnyoj Ameriki. V Budapesti mejszecz pred zacsétkom potemnejnya z trifertálmi vöre dolizájde.

3. *Tálno potemnejnya szunca* de nov. 2-ga od 1 vöre 7 minót vnoesi do 5-te vöre 52 minót vgojdnó; eto de sze viditi daló na pónoecsnozhdnom táli Ázsije i na tihom Oceáni.

4. *Celovno potemnejnye mejszeca* bode novembra mejszeca 17-ga od pónoeci do 3 vöre 14 minót vgojdnó. To celovno potemnejnye de trpelo 17-ga od 1 vöre 11 minót do 2 vöri i 3 minót vnoesi; eto potemnejnye de sze viditi daló v Európi (z vövizétjem toga pónoecsnoaga tála), na szrejdnözemelszkom mórji i na pónoecsnoj polovice Afrike.



Prvi mejszec je
Január
 ali Szvecsén
 má 31 dnévov.

D névi	I men ík	☾	Preminyávanye mejszeca i vrejmena	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Szobota	Nóvo leto. Obrez. Jez.	☾	Mrzlo.	7 50	4 17	po	p. pr. p.
1. Gda je vmró Heródes. Mát. II. 1—8.							
2 Nedela	Makar apát	☾	Mrzlo vrejmen.	7 49	4 18	11 31	11 36
3 Pondejlek	Genoveva dev.	☾	☉ 2 v. 43 m. pop.	49	19	pr. p.	11 52
4 Tork	Titusz püspék	☾	Sznejg, vnocsi	49	20	12 34	po p.
5 Szrejda	Teleszfor mantr.	☾	csízto vrejmen,	49	21	1 39	12 26
6 Csetrtek	Tri královo	☾	gdade zmrzáva-	49	22	2 45	12 46
7 Pétek	Bálint †	☾	nye, godnaj	49	23	3 52	1 10
8 Szobota	Szeverin apát	☾	megla.	49	24	5 01	1 40
2. Gda je Jezus 12 lejt sztar bio. Luk. II. 42—52.							
9 Nedela	I. Po tri králi. Julian	☾	Jáko mrzlo	7 48	4 25	6 19	2 18
10 Pondejlek	Vilmos püspék	☾	vrejmen.	48	27	7 13	3 08
11 Tork	Higin pk., mantrník	☾	☉ 1 v. 8 m. po p.	48	28	8 08	4 10
12 Szrejda	Ernö	☾	Nesztálno,	47	30	8 55	5 21
13 Csetrtek	40 vojákov	☾	preminlivo,	47	31	9 32	6 38
14 Pétek	Hilariusz püspék †	☾	oblácsno,	47	32	10 00	7 58
15 Szobota	Pavel püscávnik	☾	mrzlo vrejmen.	46	33	10 25	9 17
3. Od kánaánszke szvádba. Ján. II. 1—11.							
16 Nedela	II. Imé Jezusa	☾	Jáko mrzlo	7 45	4 35	10 47	10 36
17 Pondejlek	Anton püscávnik	☾	vrejmen.	44	36	11 07	11 54
18 Tork	Priszka dívica	☾	☉ 11 v. 37 m. pr. p.	43	37	11 28	pr. p.
19 Szrejda	Sára	☾	Nesztálno,	43	38	11 50	1 13
20 Csetrtek	Fábian i Sebesztian	☾	preminlivo,	42	39	po p.	2 32
21 Pétek	Ágnes dívica †	☾	oblácsno,	41	41	12 51	3 51
22 Szobota	Vince mantrník	☾	mrzlo vrejmen.	40	43	1 33	5 07
4. Od delavec vu vínográdi. Mát. XX. 1—16.							
23 Nedela	III. Zarocs. B. D. M.	☾	Sznejzsno,	7 39	4 45	2 25	6 15
24 Pondejlek	Timotej mantr., püsp.	☾	húdo vrejmen.	38	46	3 28	7 12
25 Tork	Pavla povrnenye	☾	☉ 1 v. 7 m. po p.	37	47	4 38	7 57
26 Szrejda	Polikárp p., mantr.	☾	Mrzel veter,	35	49	5 49	8 32
27 Csetrtek	Zlátovúsztni János	☾	vudné	35	51	7 00	8 59
28 Pétek	Apolónia d., m. †	☾	mlacsnejse	34	52	8 19	9 21
29 Szobota	Szaleszli Ferenc	☾	vrejmen.	33	54	9 16	9 40
5. Prilika od szejácsa i szemena. VIII. 4—15.							
30 Nedela	IV. Martina dívica	☾	Sznejсно	7 32	4 55	10 20	9 50
31 Pondejlek	Nolaszki Peter	☾	vrejmen.	31	57	11 25	10 13

Dén

Zamerkanye

Notrijemánye

Vödávanye

kor.

fill.

kor.

fill.



Drúgi mejszec je
Február
 ali Szűsec
 má 28 dnévov.

D névi	I men ík	C	Premínyavanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Tork	Ignác p., mantrnik	☾	Mlácsno.	7 30	4 58	pr. p.	10 31
2 Szrejda	Szvecsnica	☾	☾ 12 v. 43 m.	28	59	12 30	10 50
3 Csetrtek	Balázs p., mantrnik	☾	po pódnévi.	27	5 01	1 36	11 10
4 Pétek	Veronika †	☾	Veterno i snej-	26	03	2 53	11 36
5 Szobota	Ágota d., mantrnica	☾	zsno vrejmen.	24	05	3 51	po p.

6. Jezus zvrácsi toga szlejpóga. Luk. XVIII. 31—42.

6 Nedela	Fasenszka nedela	☾	Mocsno zmrzá-	7 22	5 06	4 57	12 54
7 Pondejlek	Rajmund szpov.	☾	vanye,	21	07	5 56	1 31
8 Tork	Fasenek	☾	preminlivo,	20	09	6 37	2 59
9 Szrejda	Pepeonica †	☾	veterno.	19	11	7 27	4 16
10 Csetrtek	Szolasztika divica	☾	☾ 2 v. 29 m.	17	13	8 00	5 37
11 Pétek	Dezider p., mant. †	☾	vnocsi.	15	14	8 27	6 58
12 Szobota	Eulália d., mant. †	☾	Oblácsno.	14	15	8 50	8 20

7. Jezus sze szkúsáva od lúdogá dithá. Mát. IV. 1—11.

13 Nedela	I. p. R. Katarina	☾	Szejznsni dezsgy,	7 12	5 17	9 12	9 42
14 Pondejlek	Valentin mantrnik	☾	mlácsno	10	18	9 32	11 02
15 Tork	Fausztin i Jovita	☾	vrejmen.	09	20	9 55	pr. p.
16 Szrejda	Juliana d., m. †	☾	☾ 7 v. 49. m.	07	22	10 31	12 22
17 Csetrtek	Donát mant. †	☾	vecsér.	05	23	10 51	1 42
18 Pétek	Simeon p. m. †	☾	Szejg, veter,	04	35	11 40	2 58
19 Szobota	Zsuzsána †	☾	jáko mrzlo.	02	26	po p.	4 07

8. Od preobrázenye Jezusa. Mát. XVII. 1—9.

20 Nedela	II. Eleuter p., mant.	☾	Szejg z dez-	7 00	5 28	1 17	5 07
21 Pondejlek	Szeverin púspek	☾	gyom vnocsi	6 59	30	2 23	5 54
22 Tork	Sztol szv. Petra	☾	jáko mrzlo,	57	32	3 33	6 32
23 Szrejda	Romána †	☾	oblácsno.	55	33	4 04	7 01
24 Csetrtek	Matyes apostol	☾	☾ 4 v. 52 m.	53	34	5 54	7 25
25 Pétek	Géza mantrnik †	☾	vgojdnó.	52	36	7 02	7 44
26 Szobota	Sándor p. †	☾	Mrzlo.	50	37	8 08	8 01

9. Jezus vözgoni vragá. Luk. XI. 14—28.

27 Nedela	III. Leander	☾	Mlácsno,	6 48	5 39	9 12	8 18
28 Pondejlek	Román apát	☾	oblácsno.	46	40	10 17	8 34

Dén

Zamerkanye

Notrijemánye

Vödávanye

kor.

fill.

kor.

fill.



Trétji mejszec je
Március
 ali Málitráven
 má 31 dnévov.

D névi	I men ík	C	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Tork		Z véksega tála	6 44	5 41	11 23	8 52
2	Szrejda		vedrno i	42	43	pr. p.	9 12
3	Csetrtek		mlácsno vrejmen.	40	45	12 30	9 36
4	Pétek		9 v. 8 m. pr. p.	38	46	1 37	10 06
5	Szobota		Oblácsno.	36	48	2 42	10 39

10. Jezus nahráni 5000 lúdi. Ján. VI. 1–15.

6	Nedela	IV. Koleta div.		Mocsen veter,	6 34	5 49	3 43	11 33
7	Pondejlek	Akvinszki Tomás		vgojčno megleno,	32	51	4 37	pop.
8	Tork	G. János		vnocsi osztro	30	52	5 23	1 47
9	Szrejda	Franciska	†	mrzlo	28	54	5 57	3 07
10	Csetrtek	40 mantrnikov		vrejmen.	26	55	6 26	4 30
11	Pétek	Herakliusz	†	1 v. 29 m. pop.	24	57	6 51	5 54
12	Szobota	Gerger pápa	†	Vedrno.	22	59	7 13	7 17

11. Zsidovje szo scseli Jezusa kamenüvati. Ján. VIII. 46–59.

13	Nedela	V. Cserna nedela		Zrák sze	6 20	6 00	7 34	8 41
14	Pondejlek	Matilda kralica		pomali szegreje	18	01	7 57	10 05
15	Tork	Longin mantrnik		i snejg de sze	16	02	8 22	11 33
16	Szrejda	Heribert p.	†	topio.	14	04	8 51	pr. p.
17	Csetrtek	Gertrud divica			12	06	9 27	12 48
18	Pétek	Sándor	†	4 v. 54 m.	10	07	10 14	2 02
19	Szobota	József hranitel Jez.	†	vgojčno.	08	08	11 19	3 04

12. Jezus notriide v Jeruzsálem. Mát. XXI. 1–9.

20	Nedela	VI. Cvetna nedela		Zacsétek	6 06	6 10	po p.	3 55
21	Pondejlek	Benedikt apát	†	szprotolejtja.	04	12	1 22	4 35
22	Tork	Oktávián mant.	†	Krepki	02	13	2 33	5 06
23	Szrejda	Viktória	†	mrzel	00	14	3 43	5 30
24	Csetrtek	Velki csetrtek	†	veter.	5 58	16	4 51	5 50
25	Pétek	Velki pétek	†	9 v. 37 m.	56	17	5 57	6 08
26	Szobota	Velka szobota	†	vecsér.	54	18	7 02	6 24

13. Od gorisztanejnja Jezusa. Mark. XVI. 1–8.

27	Nedela	Vüzemszka n. Gor. J.			5 52	6 20	8 07	6 40
28	Pondejlek	Vüzemszki pondejlek		Preminlivo	50	22	9 12	6 56
29	Tork	Ciril mantrnik			48	23	10 18	7 15
30	Szrejda	Kvirin mantrnik		vrejmen.	46	24	11 25	7 47
31	Csetrtek	Benjamin			44	26	pr. p.	8 04

Dén	Zamerkanye	Notrijemánye		Vödávanye	
		kor.	fill.	kor.	fill.



Strti mejszec je
Április
 ali Velkitráven
 má 30 dnévov.

D névi	I meník	☾	Preminyávanye mejszeca i vrejmena	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Pétek	Hugo püspek †	☾	vgojдно mrzlo,	5 42	6 27	12 42	8 38
2 Szobota	P. Ferenc	☾	vudné mlácsno.	40	28	1 34	9 22

14. Jezus sze pokázse pri zaprti dveraj. Ján. XX. 19—31.

3 Nedela	I. Po vüzmi. (bejla)	☾	☾ 2 v. 4 m.	5 38	6 29	2 29	10 17
4 Pondejlek	Ceplena Marija	☾	vnocsi.	36	32	3 16	11 23
5 Tork	F. Vince	☾	Veterno,	34	33	3 54	po p.
6 Szrejda	Sixtusz pápa	☾	oblácsno,	32	34	4 25	1 58
7 Csetrtek	Eberhard püscsávník	☾	csísztó,	30	35	4 50	3 21
8 Pétek	Dionózius püspek †	☾	vedrno.	28	37	5 13	4 45
9 Szobota	Demeter mantrník	☾	☉ 10 v. 41 m. pr.p.	26	38	5 35	6 09

15. Od toga dobroga pasztéra. Ján X. 12—16.

10 Nedela	II. Marija 7 zsalosztí	☾	Vetróvno,	5 24	6 39	5 57	7 35
11 Pondejlek	Leon pápa	☾	dezsgyevno,	22	41	6 20	9 01
12 Tork	Gyula p.	☾	vedrno,	20	43	6 54	10 28
13 Szrejda	Jusztin mantrník	☾	lejpo,	18	44	7 22	11 48
14 Csetrtek	Tiburciusz	☾	toplo	16	45	8 06	pr. p.
15 Pétek	Anasztázia mtr. †	☾	vrejmen.	14	46	9 00	12 57
16 Szobota	Lambert mtr.	☾	☉ 3 v. 56 m. pr.p.	12	48	10 03	1 54

16. Za eden máli csasz te me vidili. Ján. XVI. 16—23.

17 Nedela	III. Rezső, Ince mt.	☾	Vihérno,	5 10	6 49	11 12	2 37
18 Pondejlek	Apollónia	☾	mlácsno,	09	51	po p.	3 10
19 Tork	Emma	☾	preminlivo	07	52	1 33	3 36
20 Szrejda	Ágnes	☾	vrejmen,	05	54	2 41	3 57
21 Csetrtek	Anzelm	☾	nakonci	03	55	3 48	4 15
22 Pétek	Solt. ino Kaj. †	☾	máli	01	57	4 53	4 31
23 Szobota	Béla mantrník	☾	dezsgy.	4 59	57	5 58	4 47

17. Nazáj bom só k onomi, kí je mené poszlao. Ján. XVI 5—14.

24 Nedela	IV. Gyüri mantrník	☾	☉ 2 v. 39. m.	4 58	7 00	7 02	5 04
25 Pondejlek	Marko evangelista	☾	po pódnévi.	56	01	8 09	5 22
26 Tork	Kletusz p.	☾	Vrejmen sze	54	02	9 16	5 42
27 Szrejda	Zita dívica	☾	gori vzeme,	53	04	10 23	6 07
28 Csetrtek	Vitál i Valeria	☾	zadoszta toplo	51	06	11 27	6 38
29 Pétek	Peter mantrník †	☾	bode, nakonci	49	07	pr. p.	7 18
30 Szobota	Szijenszka Katalina	☾	grmlanca.	48	08	12 25	8 09

D é n

Z a m e r k a n y e

Notrijemánya

Vödávanya

kor. fill.

kor. fill.



Péti mejszec je

M á j u s

ali Riszálcsek

má 31 dnévov.

D névi	I men ík	C	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec					
				zide	zahája	zide	zahája				
18. Ka bodete vu mojem iméni proszili. Ján. XVI. 23-30.											
1 Nedela	V. Filip i Jakob ap.		Oblácsno.	4	46	7	10	1	14	9	10
2 Pondejlek	Athanász püsp.	} dnévi + + +	C 2 v. 46 m. po poldnévi. Vedrho i z véksega tála vugodno vrejmen.	44	11	157	10	20	10	20	
3 Tork	Szv. † gorinájd.			42	12	226	11	36	36		
4 Szrejda	Flórian mantr.			41	13	253	11	36	36		
5 Csetrtek	V néboz. Jezusa			40	14	316	11	36	36		
6 Pétek	János evangelista	+		38	16	336	336				
7 Szobota	Gizella			36	17	356	501				
19. Gda pride Obveszelitel. Ján. XV. 26-16.											
8 Nedela	VI. Szkáz. Mihálya		Toplo vrejmen.	4	34	7	18	4	18	6	22
9 Pondejlek	Nazienszki Gergor	} dnévi + + +	C 6 v. 48 m. vgojldno, z nevi- dócsim potemnej- nya szunca. Po gojldnaj mrzlo vrejmen.	33	20	444	7	55	9	20	
10 Tork	Antonin p.			32	22	515	9	20	39		
11 Szrejda	Namertusz p.			30	23	555	10	39	39		
12 Csetrtek	Pongrác mantrník			28	24	646	11	44	44		
13 Pétek	Szervác p.	+		27	25	748	pr. p.				
14 Szobota	Bonifác mantrník			26	27	857	12	34			
20. Ki mené líbi, zdrzsi mojo rejcs. Ján. XIV. 23-31.											
15 Nedela	Riszálszka nedela		Dezsgy.	4	25	7	28	10	10	1	12
16 Pondejlek	Riszálszki pondejlek		C 3 v. 29 m. vnocsi. Nesztálno, oblácsno i megleno vrejmen.	24	29	11	23	141	141		
17 Tork	Paskal	} Kvatre + + +	C 6 v. 55 m. vgojldno z nevi- dócsim potem- nejnyem mejszeca.	23	30	po p.	204	204			
18 Szrejda	Venanc mtr.			22	31	139	223	223			
19 Csetrtek	Ivo p.			21	33	243	240	240			
20 Pétek	Bernát			19	34	349	256	256			
21 Szobota	Válensz m.	+		18	35	454	3	11			
21. Meni je dána vsza oblášt. Mát. XXVIII. 18-20.											
22 Nedela	I. Szv. Trojsztva ned.		Dezsgyevno vrejmen.	4	17	7	36	6	00	3	28
23 Pondejlek	Dezider mantrník	} dnévi + + +	C 6 v. 55 m. vgojldno z nevi- dócsim potem- nejnyem mejszeca.	16	37	7	07	347	347		
24 Tork	Johanna			15	38	814	410	410			
25 Szrejda	Orbán p. mantrník			14	39	920	439	439			
26 Csetrtek	Tejlovo			13	41	1020	516	516			
27 Pétek	János J.	+		12	42	11	12	6	04	04	
28 Szobota	Emil mantrník			11	43	11	54	7	02	02	
22. Od te velike vecsérje. Luk. XIV. 16-24.											
29 Nedela	II. Maximilián		Csísztó, vedrho vrejmen.	4	11	7	44	pr. p.	8	09	
30 Pondejlek	Nándor	} dnévi + +	C 1 v. 24 m. pop.	10	45	12	28	9	23	23	
31 Tork	Angela			09	46	12	56	10	39	39	

D é n

Z a m e r k a n y e

N o t r i j e m á n y e

V ö d á v a n y e

kor.

fill.

kor.

fill.



Sészti mejszec je

Június

ali Iváncsek

má 30 dnévov.

D névi	I men ík	C	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Szrejda	Nikodem		Vedrho, zrák	4 08	7 47	1 19	11 56
2 Csetrtek	Erazmus		sze poprejtk	07	48	1 40	pr.p.
3 Pétek	Najszv. szrcé Jez. †		szegreje.	07	49	2 00	2 34
4 Szobota	Kvirin mantrník			06	50	2 20	3 56

23. Od te zablódjene ovcé. Luk. XV. 1—10.

5 Nedela	III. Bonifác		Grmlanca,	4 05	7 51	2 43	5 22
6 Pondejlek	Nóbert p.		dezsgy.	05	51	3 10	6 49
7 Tork	Róbert apát		2 v. 33 m.	05	51	3 44	8 12
8 Szrejda	Madárd püspek		po pódnévi.	04	52	4 28	9 25
9 Csetrtek	Felix Pr.		Mirovno,	04	53	5 27	10 24
10 Pétek	Margejta †		lejpo, toplo	04	54	6 35	11 09
11 Szobota	Barnabás apát		vrejmen.	03	55	7 50	11 41

24. Od vlovlenjá vnogo ríb. Luk. V. 1—11.

12 Nedela	IV. Bazilidesz		Dezsgyüvanye,	4 03	7 56	9 05	pr.p.
13 Pondejlek	Pád. Anton		jáko toplo.	03	56	10 17	12 06
14 Tork	Bazil		5 v. 36 m.	03	57	11 27	12 28
15 Szrejda	Vida, Modeszt mt.		po pódnévi.	03	57	po p.	12 46
16 Csetrtek	R. Ferenc		Grmlanca,	03	58	1 48	1 02
17 Pétek	Adolf †		vrocšina,	03	58	2 43	1 17
18 Szobota	Marcel		lejpo vrejmen.	03	59	3 49	1 34

25. Csi szte nej pravicsnejsi. Mát. V. 20—24.

19 Nedela	V. Julian		Szúihí cajt.	4 03	7 59	4 56	1 52
20 Pondejlek	Florentina divica		Zacsétek leta.	03	8 00	6 03	2 14
21 Tork	Alojzi		9 v. 28 m.	03	8 00	8 13	3 16
22 Szrejda	Paulin p.		vecsér.	03	8 00	9 08	4 00
23 Csetrtek	Szidónia		Nájdugsi	03	8 00	9 54	4 55
24 Pétek	Ivan krszítel †		dnévi.	04	8 00	10 30	6 00
25 Szobota	Vilmos apát						

26. Jezus nahráni 4000 lúdi. Mark. VIII. 1—9.

26 Nedela	VI. János i Pavel mt.		Jáko toplo,	4 04	8 00	11 00	7 12
27 Pondejlek	László vogrszki král		nakonci	04	00	11 25	8 29
28 Tork	Leó pápa		ploha,	05	00	11 45	9 46
29 Szrejda	Peter i Paveo		dezsgy.	05	00	pr.p.	11 02
30 Csetrtek	Szpóm. Pavla apost.		5v.55m.pr.p.	06	00	12 05	po p.

Dén	Zamerkanye	Notrijemánye		Vödávanye	
		kor.	fil.	kor.	fil.



Szédmi mejszec je
Július
 ali Jakobescsek
 má 31 dnévov.

D névi	I meník	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Pétek	Tibold	†	Vnoci hladno,	4 07	8 00	12 25	1 38
2 Szobota	Szrpna Marija		vgojčno meglá.	07	7 59	12 45	2 59

27. Od ti neprávi prorokov. Mát. VII. 15—21.

3 Nedela	VII. Heliodor p.		Vecskrátni	4 08	7 59	1 09	4 23
4 Pondejlek	Berta divica		vihér i	08	59	1 40	5 45
5 Tork	Ciril i Metod		dezsgy.	09	58	2 18	7 03
6 Szrejda	Ezaiás prorok		☉ 10 v. 36 m. po	09	58	3 10	8 08
7 Csetrtek	Vilibald		poldnévi.	10	57	4 13	8 59
8 Pétek	Kilián púspek	†	Mirovno, lejpo,	11	57	5 26	9 39
9 Szobota	Veronika Anat. mant.		vugodno.	11	57	6 42	10 07

28. Od toga neprávoga safara. Luk. XVI. 1—9.

10 Nedela	VIII. Amália div.		Toplo,	4 12	7 56	7 57	10 31
11 Pondejlek	Piusz pápa mantrník		szúho	13	55	9 10	10 50
12 Tork	Henrik		vrejmen.	14	55	10 18	11 07
13 Szrejda	Jenó, M.			15	54	11 25	11 23
14 Csetrtek	Boneventura		☾ 9 v. 41 m.	16	54	po p.	11 39
15 Pétek	Razidejnye apost.	†	vgojčno.	17	53	1 36	11 57
16 Szobota	Kármelszka D. M.		Dezsgy z plohov.	18	53	2 42	pr. p.

29. Jezus objócse váras Jezuzsálem. Luk. XIX. 41—47.

17 Nedela	IX. Alekszi szpov.		Razvedrí sze,	4 19	7 52	3 50	12 16
18 Pondejlek	Helena kralica		topel zrák,	20	50	4 57	12 41
19 Tork	P. Vince		veter,	21	49	6 02	1 13
20 Szrejda	Eliás prorok		oblácsno,	22	48	7 00	1 53
21 Csetrtek	Dániel prorok		dezsgy.	23	47	7 51	2 45
22 Pétek	Marija Magdolna	†	☉ 9 v. 53 m.	24	46	8 31	3 48
23 Szobota	Libór púspek		vgojčno.	25	45	9 03	5 00

30. Od farizeusa i publikánusa. Luk. XVIII. 9—14.

24 Nedela	X. Krisztina d. m.		Zacsétek kánikule	4 27	7 44	9 29	6 16
25 Pondejlek	Jakob		oblácsno,	28	43	9 51	7 33
26 Tork	Anna		vrócse,	29	42	10 10	8 51
27 Szrejda	Pantaleon		grmlanca.	30	40	10 30	10 08
28 Csetrtek	Inocenc pápa mant.			32	39	10 50	11 27
29 Pétek	Márta divica	†	☉ 10 v. 51 m.	33	38	11 13	po p.
30 Szobota	Judita mantrnica		pred poldnévom.	34	37	11 40	2 07

31. Od toga glúhonejmoga. Mark. VII. 31—37.

31 Nedela	XI. Lojala Ignác		Oblácsno,	4 35	7 36	pr. p.	3 29
------------------	-------------------------	--	-----------	------	------	--------	------

D é n

Z a m e r k a n y e

Notrijemánye

Vödávanye

kor. fill.

kor. fill.



Ószmi mejszec je

Augusztus

ali Mésnyek

má 31 dnévov.

D névi	I m e n í k	☾	Preminyávanye mejszeca i vrejmena	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Pondejlek		Vugodno	4 36	7 34	11 15	4 46
2	Tork		letosnye vrej-	37	33	12 59	5 55
3	Szrejda		men, potom	39	31	1 56	6 51
4	Csetrtek		velka vrocsína	40	30	3 05	7 34
5	Pétek		☉ 7 v. 53 m.	42	29	4 20	8 07
6	Szobota		vgojčno.	43	27	5 36	8 32

32. Blázsene szo ocsi. Luk X. 23—27.

7	Pondejlek		Dezsgy z	4 44	7 25	6 52	8 52
8	Tork		plohov na tó	46	24	8 10	9 10
9	Szrejda		lejpo i toplo	47	22	9 27	9 27
10	Csetrtek		vrejmen,	48	20	10 43	9 43
11	Pétek		velka hica	49	19	11 00	10 00
12	Szobota		☾ 3v. 17 m. pr. p.	50	17	po 19	10 19
13				52	17	1 42	10 42

33. Jezus deszét gobavcov zvrácsi. Luk. XVII. 11—19.

14	Nedela		Mirovno,	4 53	7 14	2 42	11 10
15	Pondejlek		próti konci	54	12	3 48	11 45
16	Tork		velka	56	11	4 49	pr. p.]
17	Szrejda		hica i szühocsa,	57	09	5 44	12 32
18	Csetrtek		oblácsno.	58	07	6 28	1 31
19	Pétek		8v.30m. pop.	00	05	7 03	2 40
20	Szobota			02	04	7 31	3 57

34. Nisese nemore dvóma gospódoma szlúzšiti. Mát. VI. 24—33.

21	Pondejlek		Veterno	5 03	7 02	7 55	4 16
22	Tork		vrejmen.	04	00	8 36	6 36
23	Szrejda		Konec kánikule.	06	6 59	8 56	7 56
24	Csetrtek		Dezsgyevni	07	57	8 14	9 14
25	Pétek		i hladni	08	55	9 35	10 35
26	Szobota		dnévi.	10	53	9 57	11 57
27			3v.40m. pop.	11	51	10 14	pop.

35. Od náimszkoga mladénc. Luk. VII. 11—16.

28	Pondejlek		Razvedrí sze,	5 12	6 49	10 54	2 37
29	Tork		znóvics	14	47	11 47	3 48
30	Szrejda		toplo vrejmen.	15	45	po p.	4 47
31				16	43	1 51	5 32

Dén

Zamerkanye

Notrijemánye

Vödávanye

kor. | fill.

kor. | fill.



Devéti mejszec je
Szeptember
 ali Mihálcsek
 má 30 dnévov.

D névi	I men ik	C	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szun ce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Cse rtek	Egi apát		vhocsi hladno	5 18	6 41	2 02	6 07
2 Pétek	Elpid apát	†	vrejmen.	19	39	3 18	6 37
3 Szobota	Manszvet püspek		☉ 7 v. 22 m. pop.	20	37	3 32	6 56

36. Jezus zvrácsi ednoga csloveka z vodenoga betega. Luk. XIV. 1—11.

4 Nedela	XVI. Varivács angel		Toplo i	5 22	6 35	5 45	7 15
5 Pondejlek	Viktor mantrnik		szűho, po	23	33	6 54	7 31
6 Tork	Zakariás prorok		gojdnaj hladno,	24	31	8 01	7 47
7 Szrejda	Regina d., mantr.		próti konci	26	29	9 08	8 04
8 Csetrtek	Mála mesa. Rod. Mar.		veter,	27	27	10 15	8 22
9 Pétek	Gorginiusz mantr. †		gdade máli	28	25	11 22	8 43
10 Szobota	Tel. Miklós		dezsgy.	30	23	po p.	9 08

37. Od te nájglavnejse zapóvedi. Mát. XXII. 33—46.

11 Nedela	XVII. Imé Marije		☉ 9 v. 27 m.	5 31	6 21	1 35	9 41
12 Pondejlek	Tóbiás G.		vecsér.	32	19	2 39	10 21
13 Tork	Enok		Malo hladno,	34	17	3 35	11 14
14 Szrejda	Zvisanye szv. Krízsa		potom csiszto,	35	15	4 22	pr. p.
15 Csetrtek	Nikomede mantrnik		toplo,	36	13	5 00	12 19
16 Pétek	Ludmilla †		tiho	38	11	5 31	1 32
17 Szobota	Lambert püspek		vrejmen.	36	09	3 56	2 50

38. Jezus zvrácsi ednoga z protína Mát. IX. 1—8.

18 Nedela	XVIII. Kup. József		Vrócse vrejmen.	5 40	6 07	6 18	4 11	
19 Pondejlek	Konrad		☉ 6 v. 9. m.	42	6 05	6 38	5 31	
20 Tork	Euszták mantrnik		vgojдно.	43	6 03	6 58	6 54	
21 Szrejda	Mátaj apostol	†	Mlácsno.	44	6 01	7 20	8 17	
22 Csetrtek	Móric mantr.	Kvatre †	Zacsétek jeszéni.	46	5 59	7 44	9 40	
23 Pétek	Tekla d., m.		Vugodno,	47	5 57	8 13	11 05	
24 Szobota	Gellért p., m.		†	sztálno.	49	5 55	8 52	po p.

39. Prilika od králeszkoga gosztüvanya. Mát. XXII. 1—14.

25 Nedela	XIX. Kleofás		☉ 10 v. 10 m.	5 50	5 52	9 42	1 42
26 Pondejlek	Ciprian p.		pred pódnévom.	52	50	10 42	2 43
27 Tork	Kozma i Damján		Preminklivo,	53	48	11 49	3 33
28 Szrejda	Vencel král mantr.		hladno,	54	46	pr. p.	4 10
29 Csetrtek	Mihály arkangel		veterno,	56	44	1 04	4 39
30 Pétek	Hieronim		oblácsno.	57	42	4 19	5 02

D é n	Z a m e r k a n y e	N o t r i j e m á n y e		V ö d á v a n y e	
		kor.	fill.	kor.	fill.



Deszéli mejszec je
Október
 ali Vszeszvécsek
 má 31 dnévov.

D névi	I men ík	C	Premnyávanye vrejmena i mejszeca	Szun ce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Szobota	Remigiusz p.	☿	Hladen zrák.	5 59	5 40	3 31	5 21
40. Od toga betezsnoga színá králeszkoga. Ján. IV. 45—53.							
2 Nedela	XX. Rozsnogav. ned.	♄	Vedrnó.	6 00	5 38	4 41	5 37
3 Pondejlek	Kándi mantrník	♃	☉ 9 v. 48 m.	01	36	5 49	5 53
4 Tork	Aszisi Ferenc	♂	pred pódnevom.	02	34	6 56	6 09
5 Szrejda	Placid mantrník	♁	Navékse mirovno	04	32	8 03	6 26
6 Csetrtek	Brunon szpovedník	♁	jeszénszko,	05	30	9 10	6 45
7 Pétek	Ágost †	♁	csízto	06	28	10 17	7 08
8 Szobota	Brigita dívica	♁	vrejmen.	08	26	11 24	7 38
41. Prílka od kralá, ki je racsún vcsino z szlugami szvojní. Mát. XVIII. 23—35.							
9 Nedela	XXI. Dioniz p., mant.	♁	Veterno,	6 10	5 24	pop.	8 15
10 Pondejlek	B. Ferenc	♁	oblácsno.	11	22	1 26	9 03
11 Tork	Placida dívica	♁	☾ 2 v. 56 m.	12	20	2 16	10 01
12 Szrejda	Maximilian p., mant.	♁	po pódnévi.	14	18	2 58	11 09
13 Csetrtek	Kolman	♁	Mlácsno,	15	16	3 31	pr. p.
14 Pétek	Kaliszt p. †	♁	vnocsi hladno,	17	14	3 57	12 23
15 Szobota	Terezia dívica	♁	vgojdnó megléno.	18	12	4 20	1 42
42. Dajte caszari, ka sze nyega prisztája Mát. XXII. 15—21.							
16 Nedela	XXII. Gál apát	♁	Toplo,	6 19	5 10	4 40	3 02
17 Pondejlek	Hedvig král	♁	veterno.	21	09	5 00	4 23
18 Tork	Lukács evangelista	♁	☽ 3 v. 40 m.	23	07	5 21	5 46
19 Szrejda	Ferdinand	♁	po pódnévi.	24	05	5 43	7 12
20 Csetrtek	Vendel	♁	Szuncsno,	24	03	6 11	8 39
21 Pétek	Orsola d., mantr. †	♁	vnocsi	27	01	6 47	10 06
22 Szobota	Kordula d., mantr.	♁	mlácsno.	29	00	7 34	11 28
43. Jezus zvrácsi Jairusovo csér. Mát. IX. 18—26.							
23 Nedela	XXIII. Kap. János	♁	Hladno,	6 30	4 58	8 33	pop.
24 Pondejlek	Rafaél arkangel	♁	vetrno.	32	56	9 31	1 33
25 Tork	Vilma	♁	☾ 7 v. 7 m.	33	54	10 55	2 15
26 Szrejda	Domiter mantrník	♁	vgojdnó.	35	52	pr. p.	2 45
27 Csetrtek	Szabina mantrnica	♁	Jáko hladno,	37	51	12 10	3 09
28 Pétek	Simon i Juda †	♁	dezsgyevno,	39	49	1 23	3 28
29 Szobota	Zenobiusz	♁	vnocsi szlána.	40	47	2 32	3 45
44. Od Krisztusove ládje. Mát. VIII. 23—28.							
30 Nedela	XXIV. Alfonz	♁	Veter, meglá,	6 41	4 46	3 39	4 01
31 Pondejlek	Lucia dívica	♁	vlazsno.	6 42	4 44	4 46	4 16

D é n

Z a m e r k a n y e

Notrijemánye

Vödávanye

kor. fill.

kor. fill.



Edennájszti mejszec je

November

ali Andrejscsek

má 30 dnévov.

D névi	I meník	☾	Preminyávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1 Tork	Vsziszvécovo	☾	Dezsgyevno.	6 43	4 42	5 32	4 32
2 Szrejda	Szpóm. vszej mrtvi	☾	☉ 3 v. 12 m.	45	41	7 00	4 50
3 Csetrtek	Hubert	☾	vnocsi.	47	39	8 06	5 13
4 Pétek	Bor. Károly	+	Nevidócse potem-	48	38	9 13	5 39
5 Szobota	Imre herceg	☾	nejnye szunca.	50	36	10 19	6 13

45. Od toga dobroga szemena Mát. XIII. 24—31.

6 Nedela	XXV. Lenárd apát	☾	Premínľivo,	6 51	4 35	11 20	6 57
7 Pondejlek	Engelbert p.	☾	csi pónocsi	53	34	po p.	7 50
8 Tork	Gottfrid p.	☾	veter píse	55	32	12 56	8 54
9 Szrejda	Tivadar mantrník	☾	velki dezsgy.	56	31	1 31	10 03
10 Csetrtek	Av. András szpov.	☾	☉ 6 v. 46 m.	57	29	1 58	11 18
11 Pétek	Mártin p.	+	vgojčno.	59	28	2 22	pr. p.
12 Szobota	Emilia	☾	Mokro vrejmen.	7 00	27	2 42	12 34

46. Od toga goresicsnoga zrna. Mát. XIII. 31—35.

13 Nedela	XXVI. Szaniszláv K.	☾	Mrzel veter,	7 02	4 26	3 02	1 51
14 Pondejlek	Szerápcion mantrník	☾	nevugodno,	03	25	3 21	3 13
15 Tork	Leopold p.	☾	vszáki dén	05	24	3 42	4 36
16 Szrejda	Edmund p.	☾	dezsgyívanye.	06	23	4 07	6 03
17 Csetrtek	Gergor p.	☾	☉ 1 v. 41 m. pr. p.	08	21	4 48	7 32
18 Pétek	Odón apát	+	z vidócsim potem-	09	20	5 20	9 00
19 Szobota	Erzsébet kralica	☾	nejnyem mejsz.	10	19	6 16	10 19

47. Od porúsenya Jeruzsálema i szlejdneye szódbé. Mát. XXIV. 15—35.

20 Nedela	XXVII. Bódog	☾	Oblácsno,	7 12	4 18	7 28	11 23
21 Pondejlek	Bl. D. M. dariv.	☾	veterno,	14	17	8 39	po p.
22 Tork	Cecilia	☾	mrzlo.	15	16	9 56	12 47
23 Szrejda	Kelemen pápa mt.	☾	☉ 7 v. 30 m.	16	15	11 11	1 14
24 Csetrtek	Flóra, K. János	☾	vecsér.	18	14	pr. p.	1 34
25 Pétek	Katalejna d., mt.	+	Vnocsi	19	14	12 23	1 53
26 Szobota	Konrád p.	☾	osztro vrejmen.	21	13	1 31	2 09

48. Od szlejdneye szódbé. Luk. XXI. 25—33.

27 Nedela	I. Advenszka nedela	☾	Vudné	7 22	4 12	2 34	2 24
28 Pondejlek	Josten	☾	mlácsno,	24	11	3 43	2 40
29 Tork	Szaturnin p.	☾	vgojčno meglá,	25	11	4 48	2 58
30 Szrejda	András	+	vnocsi mrzlo,	26	11	5 56	3 18

D é n	Z a m e r k a n y e	N o t r i j e m á n y e		V ö d á v a n y e	
		kor.	fill.	kor.	fill.



Dvanászti mejszec je

December

ali Prozimec

má 31 dnévov.

D névi	I men ík	☾	Premínývavnye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszéc	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Csetrtek		☉ 10 v. 27 m.	7 27	4 10	7 02	3 42
2	Pétek	†	vncsi.	28	10	8 10	4 14
3	Szobota	†	Nevugodno.	29	09	4 09	4 55

49 Gda je Ivan krsztitel vu vózi bió. Mát. XI. 2—10.

4	Nedela	II Borbára d., mant.		Oblácsno,	7 30	4 08	10 09	5 43
5	Pondejlek	Szabbas apát		vnogo vetra,	31	08	10 55	6 45
6	Tork	Miklós püspök		vecskrátno	32	07	11 32	7 53
7	Szrejda	Ambrus püspök	†	dezsgyüvanye,	33	07	po p.	9 05
8	Csetrtek	Poprijetje B. D. M.		mrzlo vrejmen.	35	07	12 26	10 19
9	Pétek	Leokádia d., mt.	†	☾ 8 v. 22 m.	36	07	12 47	11 34
10	Szobota	Judita	†	vecsér.	37	07	1 04	pr.p.

50. Od szvedószta Ivan krsztitela. Ján. I. 19—28.

II	Nedela	III. Damaz pápa		Mrzlo i	7 38	4 07	1 23	12 50
12	Pondejlek	Szinezius mantr.		sznejszno	39	08	1 43	2 08
13	Tork	Lucija d., mantr.		vrejmen,	40	08	2 04	3 30
14	Szrejda	Spiridion p.	†	velki veter.	41	08	2 32	4 56
15	Csetrtek	Irén	} Kvatre	☉ 12 v. 22 m.	42	08	3 06	6 24
16	Pétek	Etelka			†	43	08	3 55
17	Szobota	Lázár p.	†	pódné.	44	08	4 57	9 02

51. Tiberiusz csaszar vu 15 leti kralüvanya szvojeja. Luk. III. 1—6.

18	Nedela	IV. Grácián p.		Dezsgy,	7 45	4 08	6 12	10 00
19	Pondejlek	Nemeziusz p.		máli snejg,	45	08	7 32	10 33
20	Tork	Ámon i T.		nócsno zmrzáv.	46	09	8 52	11 14
21	Szrejda	Tomás apostol	†	Najkracsisi dnévi.	47	09	10 07	11 38
22	Csetrtek	Zeno mantrník		Zacsétek zime.	47	09	11 18	11 58
23	Pétek	Viktória d., mant.	†	☉ 11 v. 52 m.	48	10	pr.p.	po p.
24	Szobota	Ádám i Eva	†	pred pódnévom.	48	11	1 27	12 27

52. József i Maria szta sze csüdivála. Luk II. 33—40.

25	Nedela	Boszicsno. Narod. Jez.		Oblácsno,	7 48	4 11	1 34	12 46
26	Pondejlek	Stevan prvi mantr.		veter,	49	12	2 40	1 03
27	Tork	János evangelista		snejg,	49	13	3 47	1 22
28	Szrejda	Dróbná deca		mráz,	49	13	4 54	1 45
29	Csetrtek	Tomás püspök		csiszto	48	14	6 01	2 14
30	Pétek	Dávid král	†	vrejmen.	50	15	7 06	2 52
31	Szobota	Szilveszter pápa		☉ 5v. 38m. po p.	50	16	8 04	3 40

D é n	Z a m e r k a n y e	N o t r i j e m á n y e		V ö d á v a n y e	
		kor.	fil.	kor.	fil.

Te sztólejtni prorok od toga 1910-ga leta.



Predrági moji szlovenszki brátcí!
Pá vam povém jasz etí na krátcí,
Ka máte v etom leti csiniti,
Csi tú poprejk szrecsni scséte bidti.

Zíma.

Dobro sze pripravte na tó zimó,
Ár vam ona letosz pretrda bó,
Da vszi máte drv, krme povóli,
I zsmajni krüh na vasem sztóli.
Etak drági szinek zlehka prezsvívés
I té tál leta, csi prvle nemerjés.

Szprotolejtje.

Szprotolejtje sze vam letosz keszno odpré,
Záto náj vszáki vért kak nájprvle orjé,
I vu zemló szprávla vsze szvoje szeménje,
Ár li tak má na dober pów vövidejnye.
Keszna szejádev vam rejtškoga vgodí,
Vszáki naj tak pri cájti szejja, szadí.

Leto.

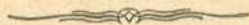
Moker ino mrzel de leta zacsétek,
Al' tejm vugodnejsi nyega dokoncsétek.
Blíszkanca, grmlanca sze vecskrát pobüdi,
Eti pa tam tocsa doszta kvára vesiní;
Ogvüste záto pów goríc, drevja i zemlé,
Da sze vam, csi tocsa vdári, vesz kvár poverné.

Jeszén.

Netróstajte sze dúge szühe jeszéní,
Ár szo nyéni dnévi navéksa dezsgyévní;
Z jeszénszkim delom sze tak pascíte,
Da szí kámre na zimó napuníte.
Pri jeszénszkoj szejátvi na tó pazte,
Naj szemen v szüho zemló poszejate.

* * *

Tó bi bilí oni dobri tanácsí,
Stere vam dáva te sztólejtní bácsi.
Vsze v Bozsem iméni oprávlajte,
I li od Bogá blagoszlov csákajte.



Na nóvo leto.

Miloscsa bojdi z vami i mir od onoga, ki jeszte, kí je bio i kí príde.

(Ozn. Ján. 1., 4.)

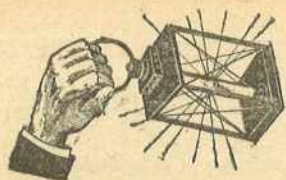
Tó je edno blájzseno zselejnye nóvoga leta, ja nej szamo edno zselejnye, nego edna molítev, stera obezsanye ná! Ka szí lüdje dnezsz z recsmí dobro zselejo. tó je edno pozdrávlanye z návade, pri sterom szí eslovek niti doszta nemíszli, v nájbógsem pripetjej edno vöpovejdanye szrcsnoga táljemánya. Ali ka za vrejdnoszt má nase zselejnye, csi je nej z ednim edna molítev, k onomi, kí jeszte, kí je bio i kí príde? On ete denésnyi dén v rokaj má, i vszo prísesztnoszt, stera je za nász, kak edne zaprejte knige. On, te vekveke veren, kí je k nasim ocsákom blúzi bio ino nyim pomágao vu hípaj, steri szo doszta tezskejsi bílí od ti nasi, on, koga jezero i jezér lüdi hváli za ta nezgovorna dobra, stera nyim je prikázao, on, te vekivecsen Ocsa Jezus Krisztusa, naj i nam dá miloscso i mir vu tom nóvom leti. Miloscsa i mir, tó je vsze, ka edno eslovecsánszko dejte potrebúje. Csi mi ednoga milosztivnoga Bogá mámo, csi zagvüsno známo, kaj je mir med nyimi i med nami, te je vsze dobro. Teda z radosztjov szmejmo idti na nase delo, vszáko útro sze na nyega szmejmo zanásati vu vszákoj brigi, stero nam eto leto prineszé, szmejmo csakati nyegvo pomócs, mámo obrambo, csi sze pregányamo, mámo edno gvüsno vüpanye, csi bi nam eto leto to szlejdnye melo bidti, kaj nasz Ocsa nas nebeszki k szebi vzeme vu nebésza.

Prími me tak za rokó i vodi me,
Dokecs nebom k tebi só i vekveke!
Jasz szam nemorem idti, niti ednök
Brez' tébe tü sztópiti, moj dober Bóg!

Tebi porácsam moje szlabo szrce,
Goszpodne, obari je v grejhi kmice!
Dáj mi tíhi pocsinek v tvojem kríli,
Dokecs i jasz szinek tvoaj prídem k cíli.

Csi gli eti neváram tve zmosznozti,
Tí me dönok pelas szam k vekvecsznozti;
Prími me tak za rokó i vodi me,
Dokecs nebom k tebi só i vekveke!





Zláte isztinoszti Za mláde i sztáre.

Na 1910-o leto je
vküpnábró eden sztári
govoritel isztine.

Postampanya
je zabrányeno.

Vüpanye i bojazen szta od endrüge nerazlöcsenivi, nega bojazni brezi vüpanya, i nega vüpanya brezi bojazni.

Velko szkrb zrokúje bolezen csujsza, protina, trganya, szmicanya, nóg, gláve i zobóv, csútnic, zvínenya, influenze, omrtvice hrbta i ledevjéó, trpetanye i drúga betezsaszta sz áva. Vszákí hváli próti etim te Fellerov „Elza fluid,“ steri sze vu právoj kaksoszti szamo pri Feller V. Jenő apotekari Stubica 120 (Zágrábmegeye dá zrendelüvati. 12 máli glazsóv ali 6 dupliski glazsóv brez postinszki sztroskov 5 korón, 24 máli ali 12 dupliski glazsóv 8 K 60 filejrov kosta.

Ki rano lézse, rano sztáne, on sze krátkoga zsítka nema bojati. Lehko szrce, zdrava krv, od pejnez, poistva vecs valá.

Dosztakrát nasz pitájó, stero je to dobro vrásztvo próti kaslányi, zamuknyenoszti, náseszti, zaszlinenyi, próti bolezní gutóv, prsz, kresa, nadale próti bolezní kotrig próti zvuzsgányi i. t. v. Próti etaksim kak dobro vrásztvo hválijó poprejk za znotrejsnye i zvönejsnye vrácsenye z popiszanyem núcanya te Fellerov právi „Elza fluid“ (12 máli ali 6 dupliski glazsóv 5 korón, 24 máli ali 12 dupliski glazsóv 8 K 60 filejrov) nadale te právi zagoriánszki szörp za prszí próti kaslányi, z steroga 2 glazsa brez postszine 5 korón i tej za prszí z steri edna dátka 1 koróno kosta. Vsza eta sze dobijo pri Feller V. Jenő vrasztvicsári Stubica 120 sz. (Zágráb megeye.)

Manyák sze v ednoj vöri bole za trüdí, ka te pascslívi v ednom leti.

Zsalódec je zse vnogo lüdém nyihov zsítek z britkosztjov napüno, csi je nej zdrav bio. Nemócs ali szlaboszt zsalódcá, neték, nekrvnoszt, tiscsanye v zsalódcí, kres, tezskócsa, nerédno prekühávanye, napnyenoszti

kiszilo goririganye, pregrdnenye zazsi-ganye obísz, trdi sztolec, zagatitev csrejv, tréslicsne, csútnicsne, sztáve, nászledi túcsave, próti vszejm etim eden vszáki te hiresni Fellerove „Elzapilule za csiscsenye csrejv kak to nájbbögse vrásztvo porácsa, stero nájbole pomore. 6 Kastül brez postnïne 4 korone, 12 kastül 7 K 60 filejrov i z ti okrepüvájócsi svédszki káplic 3 velki glazsí brez postnïne sze dobijo za 5 korón pri zgotávlori Feller V. Jenő apotekari, Stubica 120 (Zágráb megeye.

Nej li dezszds i trák szunca, nego i radoszt i zsaloszt szo blagoszlov Bozsi.

Materszko szrcé je to nájlepse i nájvernejse meszto szinóvi escse i te, gdare je obszejro.

Znamenito píszmo je bíló ono, stero szmo od Farkas Béla németpalankois-koga prebiválca pred koledi dóbili i csteli. Píszmo sze je etak glászilo: Dúgi csasz szem betezsüvao, dokecs szem ednók od Fellerovoga „Elza-fluid-a csteo. Tak szem szí mízlo, kaj i etó vrásztvo vardenem i nej mi je zsao bíló, ár szem sze hitro zvrácsó, csi gli szem celó oszlabjen bio. To nerédno odühávanye, klepanye szrcá, csütlivoszt szo pri meni zse szploj gorihejnynala i vecs nekaslám. Moji znanci szo me csüduvájócs szpitáváli, ka mi je dönok pomoglo. Jasz szem vszákomi té odgovor dao, kaj me je Fellerov „Elsa fluid,“ steri sze pri goszpon Feller V. Jenő vrasztvicsári, Stubica 120 sz. (Zágráb megeye) vu právoj kaksoszti dá dobiti, tak hitro i tak popolno zvrácsó. Moja szószedica Zalayca te Fellerov „Elsa-fluid“ hválijó, kaj on rane, razdrúzgance, mozole, szpüscsájé jáko hladí, ino sze csüdüjjeo nad onim, kak hitro potégne vö híco i odzsené bolecsíno. Boros János, kí

vu Félközségi sztoji, je dugo lejt trpo
vu szlaboszi ócsi, nyega szin pa vu
boleznoszi zóbi, je túdi zrendelüvao
48 máli glazsov Fellerovoga „Elza-
fluid“-a za 16 korón brez postníné i
za krátki cajt szta sze obadvá rejsila
boleznoszi. Doszta znáncov hváli
Fellerov „Elza-fluid“ próti tezscomi
odühávanyi pri betegi gutóv i plúcs
i. t. v. Ednomi vszákomi po nájtoplejsem
porácsamo Fellerov „Elza-fluid“,
alí varmo sze ponerejeny i átresze-
rajmo zrendelüvanya Feller V. Jenő
apotekari, Stubica 120 (Zágráb megye.)

Vcsi sze na tvóji nogáj sztáti, z
tvojmi ocsmí viditi, tvoje mészli na
haszék obraesati i batrivno tvoje
lasztivne mészli praviti.

Próti Zsajdam, nekrvoszi i szpüs-
csájam nücajmo to právo Fellerovo
szalo z jéter scsuke, 2 glazsa brez
postníné za 5 korón. Nücanye balzsama
zsítka vednom cajti jáko hválijo. 12

glazsov balzsama zsítka 3 koróne 24
glazsov 5 korón.

**Odebránye ednoga dobroga domá-
csega vrásztva** dnesz zse bojüvanye
kosta, ár od vszej krajóv ta nájraz-
locsnejsa vrásztva porácsajo. Kí te
Fellerov „Elza-fluid“ i „Elza-pilule“
szamo ednök nüca, nyemi za tó nigdár
nede zsao, i naj sze tá vrásztva vu
vszej vrsztáj lúdi rászürfjo, ono zrende-
lüvanye je prineseno, kaj níkseféle
postinszki sztroskov nej trbej plácsati,
csi ednáko pri Feller V. Jenő apote-
kari, Stubica 120 (Zágráb megye)
zrendelüjemo.

Szmejmo sze vüpati, kaj nasi jáko
postüvani cstenyárje ete dobre tanácse
za szvoj haszék szpoznaja ino do je
naszledüvali i v prisesztnom cajti
obilnej scsémo konim nazájidti.

Nakonci pa to nájbógse zdrávje i
blájzseno 1910-o leto zselejmo.

Te veren tanácsdávéc.



PRIPOVESZTI.

Eden neszpameten kmet.

— Luk. 12., 16—20. —

On nyim je edno priliko pravo (Jezus szvojim vucsenikom), govorécsi: Bio je eden bogat cslovek, koga polé je obilno rodilo. Zató sze je vu szebi csednio i etak erkao: Ka mam csiniti? Nemam meszta, kama bi pów moj notrizvozo. I pravo je: Eto bom csinio: skegnye moje razmecsem i vékse bom cimprao i v one vküpszprávlao vsze, ka mi je zraszlo i dobra moja. I eto bom pravo düsi mojoj: Lübléna düsa, ti vnogo dobrót más vküpszprávlani na doszta lejt; pocsívaj, jej, pij ino vezséla bojdi. Bóg nyemi pa etak ercsé: Tí norc, eto nócs do proszili od tébe düso tvojo; i koga bode tó, ka szi szpravo?

Ete szvéte recsí nasz na edno lejpo kmétsztvo pelajo. Lasztník toga kmétsztva je vszákó leto lejpe haszke notripobérao za pów i márho szvojo. On je pejnez szvojl nej po káksoj hamicsnoj spekuláciji szpravo, nego po gedrnoj delavnoszti, ár je posteni i pascslívi mózs bio. Pów szvoj je vszígdar pricájti notriszpravo, tak kaj nyemi je on na póli po vnógom dezsgyüvanyi i drügi elementárszki vdárci na kvár nej priso; skegnyi i kámre nyegove

za szilje szo naklácsene bilé z zsitom, psenicov i drüгим pówom nateliko, kaj szi je glavó mogo trejti nad tem, kama de szprávo vküp szilje i gde bode za ono povóli meszta „Ej povéksam jaz hrambe!“ etak je szkricsao gori na ednök. I taki szo ga vidli z zidárszkim májsztrom szvojim racúnati, na keliko more skegnye povéksati, tó je, kelko sztopájov morejo oni dügi i kelko sztopájov sürki bidti. Zdaj on vu szebi etak ercsé: „Csi do te nóve hrambe gotove, te vsze mam, ka mi trbej i potom vszígdar li vzsi-vam lehko, ka mi ocsi i vüszta zselejo. Jasz szam te nájszrecs-nejsi cslovek na szvejtí.“ Na tó nyemi znáglics eden glász vu vüha vdári z etov recsjóv: „Tí norc!“ — „Odked je priso té glász? Sto szmej mené, kak toga prvoga csloveka cejla krajíne ete tak zvati?“ — Ete glász: „Tí nore, eto nócs do proszili od tébe düso tvojo!“ je Bozsi glász bio.

Kaksi beteg ga je dojsjo i na ednök z szebom vneszo, jeli bozsi zslak ali drügo kaj, tó mi ne-vejmo, zadoszta je tó, on je v onoj nocsí mró. Skegnyov szvoji je tak nigdar nej povékso. Prvle,

liki je to ovo sznopje vküpszprávléno biló, je on szam pozseti bio. „Cslovek nakánya, Bóg szkoncsáva“. Drügi dén szo nej z sziljom naklajena kóla sla sz póla próti dómi, ali eden dügi sereg lüdi je slo vö na nyegovo pokápanye. Szvejt je lehko eto szpíszao na nyegov grob: „Eti lezsi obzsalüvan od vszej szószedov eden vizsikoprestimani mózs.“ Bóg je pa eden grobni napiszek z stíraj píszkov (liter) polozso na nyegov grob: „Norc!“ Te bozsánszki grobni napiszek je prav meo, ár je té mózs dügo lejt zsívo i dönok nikaj nej vcsíno za prísesztnoszt, nego je vsze odlásao do onoga csasza, dokecs nebi véksi skegnyov meo. Ali presztor skegnyóv je nyega nej mogo szrecsnoga i blájzszenoga vcsiniti. Bogásztvo je tákse, kak oszolena voda, kejm vecs pijémo zs nyé, tejm bole szmo zsédni. „Lübléna düsa vzsívaj zdaj zse, más vszega doszta!“ Jeli je gda eden cslovek düso szvojo z etak tálom zadovolo? Düsa nasa je eden düh, komi jeszti i piti nej trbej. Jeli tak ñyó moremo z jelim i pilom zadovoliti? Jeli düsa more zsito i psenico jeszti?

Kak je té kmet z szvejta vöpremino, k tomí bi jasz edno pa drügo rad zamerkao.

1. Preszeljenye nyegvo vu vecsnoszt je szploj naópacno biló k zsvlejnúi nyegvomi. On je vu jáko vugodni primeraj zsívo. Hizsa nyegova je lepó goríoprávléna bila; ta nájzsnejsa hrána i to nájbógse víno je prislo na sztol nyegov. Csi je zseno i deco meo, tak je oním nej falio drági

i lejpi gvant. Csi ga je gdate sto pogledno pri hizsi nyegovoj, tak je on segó meo z oním vöidti ino nyemi vsze pokázati, erkócsi: „Eti mam 20 plügov psenice, 18 plügov zsita, 10 plügov kukorice, 15 plügov logá. Vidíte one ovcé (birke) tam doli v dóli, one krave tam na sztrmci, tó je vsze moje! Poglednite eto puno figovo drevje! Proszim, vtrgnite szí z tí zrejli fig, vejm jí doszta jeszte gori. Vidíte, kak lepó vgája eto grozdje i eta granátna jáboka!“ Z ednov recsjóv, on je vszega prevnogo meo; doszta bí lehko vzsívao, dosztakrát bí ga drügi lehko pozdrávlali pri sztoli nyegovom. Ali pri vszej éti vísesnyi dobrótaj szvoji on dönok more mrejtí.

O kak neszrámna je ta szmrt! Nyej bí sze bole prisztaájalo, csi bí ona vu edno kucsico sla, gde edna bóharszka mati z dróbnov i szírotnov decóv szvojov od gládi jócse, i tam bí eden zsítek vkrajvzéla. Ali ona necsákano pri teléble, nemüdí sze ní pri puni skegnyí, ní pri velki csrejday márhe, níti escse neszkloncka po dveraj, na stere notrisztópi v hizso, tak da bí cejla hramba nyéna bila, i etak govori: „Poj, tí z menov mores ídti!“ Szmrt je med vszejmí redármí ali policísti ta nájbole grobíánszka, ona csloveka zapré, brez toga, kaj bí nyemi razlozsila, kaj je pregrejso. Csi jí cslovek právi: „Csákaj, dokecs te nóvi skegen zgotovím!“ „Nebom!“ „Csákaj, dokecs sze z mojmi lüdmí zracsunám!“ „Nebom!“ „Csákaj, dokecs moj testamális napísem!“ „Nebom!“ „Csákaj, dokecs bom jasz gotov!“

„Nebom!“ — Szmrt eto právi: „Jasz nebom csákala. Jasz sze tebé dvakrat doteknem i teda szi tí moj; oprvim sze tvojsza szrcá doteknem i potom tvoji plücs. Tam zsilobítje gorihejnja, tú sze pa szapa zaszlávi i tí szi mrtev.“ Ka bomo zs nyim csinili? pítajo zse szoszedje. „Tó je meni vszedno, kakoli,“ odgovori ta szmrt, „jasz szem moje delo oprávila, opravte i ví to vase.“ „Razmimo,“ odgóvorili szo oni, „kaj szi nam tó zapovejda, naj ga v grob polozsimo.“ „Kakda? jeli nasz pa bogásztvo i précimba próti szmrti neobrání?“ „Nej!“ odgovorila je ta szmrt; „ár eden brat toga drügoga szpejnezi nemore odküpiti.“

2. To nájbole csüдаврејdno je pri szmrti toga kmeta tó, kaj je on na ono nikaj nej bio naprej-pripráven. Nej záto. kaj bi k tomi nej meo zadoszta pámeti. Ó nej, ár kí szi je tak hitro pejneze znao szpraviti kak on, tisztomi je csednószt nej falila. On je vuvszem deli, ka je zacsno, dobro naprej-idejnje meo. Nyegvi skegnyi szo prvle zadoszta velki bilí, ali zdaj szo premáli, ár sze te véksi tál póva escse po etomtoga more notrivoziti, gda mesztó bó zanyega. Ah kelko lüdi je szpametno za zemelszki zsítek ete, i kelko ji neszpametno za vekivecsni prebítek vu nebészi! Oni dobro razmijo to právo cejno ednoga blága, povejmo edne kravé z dlanami vözloszkati, ali edno nemrtelno düso, stera je vecs vrejdna, kak vesz eté szvejt, za nikoj tázaprávijo. Oni szo szi vsze ogvüsili: hrame, pów escse i zsítek szvoj,

szamo düs szvoji nej. Csi ednomi szirmaskomi brati szvojemi edno vékso sumo pejnez poszódijo, té szziromák more poroke prizvati, da eti dobro sztojijo za nyihove pejneze, ár bi oni ovak prejti znali. Ali za nebésza porokov nepotrebüjejo, da sze za nyé nebojijo tak, kak za szvoje pejneze. Oni ópravice szvoje rédno szpunývajo, ali düzsnosztí szvoje próti Bógi zamüdíjo. Skegnye szvoje razmetávajo i vékse cimprajo, ali za düso szvojo nemajo tak dobroga meszta. Csi bi sto z masznimi recsmí 500 korón zs nyí scséó szcécati, oni bi nyemi etak erkli: „Nedobíte ji, jasz dobro poznam vase hamisno nakanejnye!“ Ali od satana sze vkaniti dájo za bogásztvo nebész, stero bi nyihovoj düsi na haszek biló. Ó neópacsni szvejt tí, zakaj ides ráj po toj sürkoj póti, stera te v pekeo pela na vekivecsno szkvarjejnje, meszto toga, kaj bi po toj vószkoj só, stera bi tvojo düso v nebésza pripelala na ono blájzsenzstvo, stero konca nigdár nede melo.

Oszemnászet lejtsztotin je preteklo doli od onoga pripetjá mao, kaj je te bogat kmet z szvejta náglo vöpremino. Nyegovo tejló sze je szploj na práh-pepél razpüsztilo, tak kaj niscse nevej, gde je on. Ali nyegova düsa escse vszigdár zshivé. I on sze escse dnesz szpomené, kak dabi tó pred ednov vöröv biló, z onoga sztrasnoga vtézsza, gda nyemi je vu vüha ete rüm vdaro: „Eto nócs do düso tvojo od tébe proszili!“

Csi bi on isztinszki glász zdaj tvojoj düsi prisao, jeli bi tebé

tüdi táksa groza obisla? Ka bi z tébe pósztalo? Eto tebi ta szlejdnya predga, te szlejdnyi vecsér zná bidti i teda sze ti povej: „Eto nócs do düsa tvojo od tébe proszili.“ Kama bodes te só? Gde bos to vekivecsnoszt prezsívaó? Ó pripravljaj sze na nyó! Neodlásaj tó do onoga hípa, dokecs betezsen bodes; zná bidti, kaj nigdár nebos betezsen. Neodlásaj tó do onoga csasza, dokecs sztári bodes, lehko nigdár nebos sztári. Neodlásaj tó do útrásnyega dnéva; eto nócs — ja eto nócs — sze zná düsa tvoja od tébe prosziti! I csi bi teda pravo: „Csákaj, dokecs szem szí jasz dolipoklekno i Bogá zmolo“, te bi ti szmrt odgovorila: „Nega vecs csasza Bogá moliti“. — „Jasz pa nemorem zevszejmi grejhi mojmi vu

vekivecsnoszt idti. Dáj mi csasz, pokóro csiniti!“ — Szmrt právi: „Keszno je zse pokóro csiniti! Eto nócs de düsa tvoja prosena. Ja, eto vóro! Ja, eto minóto!“

Hvála bojdi Bógi, miloscsa je szlobodna! Po krvi Jezusa odküplen, sze tí li nyega más drzsati, tó je, vunyem vervati, tak bos blájzensi. Proszim te záto drági brat moj vu Goszpodni, vrni sze k nyemi, szpoznaj i pozsalüj grejhe tvoje i proszi ga, naj ti ore z szvojov szvétov i nedúznov krvjöv, stero je za nász pokvarjene lüdi na drejvi krízsnom prelejao, dolizaperé. Tó pa on — vidivsi tvojo pokóro, z nájvéksov radosztjov doprineszé i tebé ednók k szebi vzeme vu nebésza na vekivecsno blájzensztvo.

Csi nemas dela, iscsi szí je.

„Bogme je nevolna táksa mestrija, stera szamo v leti ide!“ tak je pravo eden szirmaski zidár vucsiteli vézsi szvoje.

Vucsitel: Ali sto bi vam zabráno, drágiszószed moj, v zími delati?
Zidár: Sto; vrejmen.

Vucsitel: Viste szószed, csi vrejmen nebi stelo meni podati, jasz bi sze priglihávaó k nyemi. Ali jeli sze rávno vu tí prázni zimszki dnéviniksedelonedá nájti?

Zidár: No bogme, dabi cslovek escse szamo edno razmo.

Vucsitel: Nej trbej k tomi nikaksega csüdnoga razmejnya, naj szamo cslovek volo má k deli. Viste szószed, v mojoj vézsi,

vu székelszkoj drzséli, véksi tál lüdi vu tom na példo má szlüzsziti ednomi vszákomi. Nasi zidárje tam cejlo zimó sznájzsno poszédo, kakti noszécse kosare i korblacse pletéjo, teszácске meklé vézsejo, grable i mále páverszke sztóce rédiyo, govedárje zslice i kühaoke sztrüzsejo, zsenszke pa i dekle sívajo, predéjo i tcséjo lejpo, mocsno hizsno tkálbo ali plátno. Ali má szí i kaj v szklejco zdroboti vszáki cslovek, i niscse nebi szmeo praviti, kaj nenájde dela; ár je v mojoj vézsi obcsinszka rejcs: „csi nemas dela, iscsi szí je,“ ali: „greni kurtav i meo bos tüdi tí!“

Bóg poszlüne molítev.

Vu tezske i zsalosztni hípi je escse tim vervajócsim na veliki haszek csi sze opomenéjo na tó, kaj te sztári Bóg escse zshivé i onoiszto csüdno zmozsnozt má, kak jo meo za onoga csasza, gda je nyegov odíceni szin po zemli hodo i tak rad vszákomi, kí szo sze nyemi vu veri molili, pomócs podejlo, naj szi je bila ona düsevna ali telovna. Kaj nebeszki Ocsa nas edno vu detinszkaj veri notriprikázano molítev poszlüne, tó nam poszvedocsi pripetjé, stero sze je vu N. varási pripetilo.

Eden szíromaski pizsárniski szluga, ocsa vecs otrokov je tó zapóved dóbo, kaj dvá pejnezniva paklina vu vrejdnoszti 500 (pét-sztó) i 1100 (edenájszetsztó) korón vu edno glavno pizsárnico (kanceláj) more neszti. Na póti je te nevolen mózs on paklin, vu sterom je ta véksa suma bila, zgübo i gda je na to dolócvsevo meszto priso, szamo je eden paklin meo. — Vu velkom sztráhi je znóvics po onoj póti nazájsó ino iszkaó te zgübleni paklin, ali zaman; na toj od vnogo lüdi potüvájócsaj póti sze je zse té paklin gori mogo vzéti ino je tak na nyega gledócs zgübleni bió. Zdvojécs ide on na szvoje prebiválicse, gde blejdi i od sztráha premejnyeni obráz nyegov vidivsi zsená nyegova, sze je v szrci léknola. Zdühávájócs sze vrzse on na eden sztolec i plakájócs pripovedáva, kak je obhodo. Jávcse, sztara i cekne sze, kaj nigdár nede mogo té sume nazájpovrnóti, da je ona szkoro

véksa, kak nyegova plácsa edno leto vözneszé. Ta bóharszka zsená je zs nyimvrét jókala, i deca szo na glász jókajócs tál vzéli vu britkoj zsaloszti roditelov szvoji. Za máli csasz po etom szo roditelje v pamet vzéli, kaj nyim edno dejte, edna sészt ali oszem lejt sztara deklécska falí. Ocsa je za nyó zvedávao, ali niscse nevej kama je odíska. Zdaj jo iszkati zácsa vu hrámi i nájde jo vu szpálnici na poszteli klecsécs. Ona je vu nevolnoj sóli doszta csüla od toga lübeznívoga Zvelicítela, kak on molítvi poszlüne itv. Kak je zdaj zglédnola ocsó szvojega v hizso sztópiti, z radosztojv je próti nyemi sla i etak erkla: „Nejócszte sze vecs apa moj, te lübeznívi Bóg vam zagvüšno posle dnesz pódné te zgüblene pejneze vu pizsárnico, jasz szam sze nyemi molila“.

Ocsa sze je csüdávao nad zavüpanyem deteta, i szkoro sze tak zdí, dabi on po tom pokojüvnejsi pósztáo, csi gli je nej prav vervati mogo; on je te vu veri notriprikázane molítvi mócsi escse nej vardeno (vözprobao), i tak je tüdi vere deteta szvojga nej mogo za isztinszko szpoznati.

Po pódnévi ob trétjoj vöri eden pojbar príde vu to glavno pizsárnico i prineszé te zgübleni paklin z 1100 (edenájszetsztó) korónmi, steroga je pred pódnévom ob edenájsztoj vöri najso na onoj i onoj ceszti.

Zakaj je nej té pojev tej pejnez taki prineszo, kak je je najso? On je lehko tak miszlo pri szebi,

kaj ji nedá tá, nego je szebi obdrzsi; ali goszpon Bóg je moga na molenye one deklícske nyegovoj dűsnovejszti povedati, naj je tá neszé vu on glavni kanceláj, kama szo atreszérani bilí, i on

je tak vesino. — Roditelom je eta vera deteta nyihovoga szrcé pokrpila ino nyim je pót k szrci Bozsemi pokazala. Oh dabi tó pri vszej cstenyári nasi tákso mócs szkazšüvalo!

Bóg sze nedá ospotávati.

Kaj sze Bóg nedá ospotávati, tó isztino je edna bogata nemska páverkinya vu Vizenfeldi na konci ti pétdeszeti lejt (1859) ocsiveszno szkűszila. Za csasza koszítvi je ona ednoga hípa jáko zahicana i zsédna bíla, i nepremisleno sze je ledenoga söra napíla. Po etom je tak mocsen kasel dobila, kaj sze je v nyem malonej zadűsila. Nyé blizsányi szűszedje szo ji zráven tó pravili, kaj ona pri plűcsaj má szvoj hűdi beteg. Nyé szkrb i nevola je velka bíla. To vnógo delo, od dvej lejt mao, kak je mozsá szvojga pokopati dála, na nyéni plűcsaj lezsi, ona száma more pelati velko vérsztvo szvoje.

Karec i Nanika nyé jedinivi deteti, szti escse szamo deszét i oszem lejt sztarivi bilí. Kak má tü idti delo, csi ona vecs tjédnov ali mejszecov nede mogla ravhati vérsztva? Nevola jo je notri do szrcá sztiszkávala i vu britkom ceknenyi szvojem je oblűbila, csi ji Bóg, pri kom nikaj nemogócsega nega, pá nazájdá dobro zdrávje nyéno, tak ona vsze, ka szo ji szziromáci dűzsni, etim odpűszti. I naj pokazati má, kak ómurno ji je eto obecsanye, taki szzi je hízsne knige, vu steri je etakse-

dóbi dugoványe notriszpízano bíló, na poplan posztelé dála djáti, ino je pō vszákoi sumi, stera je ednoga szziromáka dűg kázala, debeli erdėcsi tég potėgnola prejk. Táksi tégov je poredno bíló, i tomi nájvéksemi Goszpódi v nėbi sze je tá oblűba dopádnola. On je szvoj blagoszlov dao na to nűcano vrásztvo zsenė ete, i kasel je pomali gorihejnıao i ona celó ozdrávila prvle, kak bi megleni jeszėnszki dnėvi naprejprisli.

Ali kak je pá mogla delati i pri vérsztvi rėd goridrzsála kak pred betegom szvojim, eden vecsėr szzi te hízsne knige znóvics naprejvzėla, da bi te prejkpotėgnıene pejnezne sume vkűpzcacsúnala i vőnajsla, kak velka je ona suma, stero bi szziromákom senkala. — Prvo i papėr szzi je vróke vzėla i racsún za racsúnom vőszpízala. Z toga ji je edna necsákana vizika suma vőprisla tak, kaj sze je ona zoszágala nad nyóv. Nyėna oblűba ali nyėno obecsanye sze ji je zdaj kak prenóro i nepremisleno delo szkázalo, pa bi sze ona nej mejla bojati velkoga zgűbicska, ár bi tė sume pri velkom bogásztvi szvojem niti nej obcsűtila. „Szrecso mam“ tak sze ji glászi z szrcá, „kaj szem od toga

nikaj nej právila, i tak sze tó delo po nóvom notriszpiszanye v knige nazájvzeme (tó je, szíromákom sze nikaj neodpüszti)“. Szrcé ji je isztino klepalo pri toj mészli, i gda ji je tüdi te máli Karec pred dolileganyem eti lejpi govor goripravo: Dájte hválo Bógi itv. steroga bi sze on na ütásnyi dén meo navcsiti, teda ji je pri szrci celó tezske biló. Ali suma je dönok prevelika bila, i tak sze je ona po szkóposzti obládati dála ino je te prejkpotégnyeni dúg znóvics notriszpiszala vu te hízsne knige. Ali eto notriszpiszanye je opazo Bóg, koga ocsi szo tákse kak ognýeni plamén i té ocsi szo tak csíszte, kaj hüdoga nescsejo viditi. I kak Bóg szam nelazse, tak tüdi odürjáva ono szrcé, stero húdo csiní i on jezik steri hamicijó gucsí. Tó ta bogata páverkinya szkoro obcsütíti má. Vu szprotolejtji nájblicsányega leta je ona vu eden drügi, escse pogübelnejsi beteg, vu edno tezske

trésliko csütnic szpádnola. Teda je szpoznala, ka tó vcsiní, Bógi kaj obecsati i ono nej zdrzsati. Ona szpozna szvoj greh, pokóro csini, moli sze Bógi za odpüscsejnye, ka je rejcs szvojo prelómila (nejzdrzsála) i ponóvila je nej szamo szvojo prvejso oblübo, nego je prilozsila k toj escse tó obecsanye, kaj de po etomtoga i násztave k rászürjávanýi králesztva Bozsega pomágala. I goszgon Bóg ji je vu szvojoj dugotrplívoszti i miloscsí pá na pomócs priso z nebész doli i odszlóbodo jo od szmrti. Ali zdaj sze je ona po ozdrávlenýi szvojem nej vecs mejsala v racsúnanye i modrüvanye, nego je szpunýávala rédno, ka je Goszpodni obecsala. Bóg ji je dopüszto, kaj sze je escse dugo lejt radüvala zdrávji szvojem i tak je ona rászürjávanýe králesztva Bozsega nej szamo znótra vu domácsi drzsélaj, nego i zvüna vu drügi táli szvejta, vrejlo naprejpomágala.



Szuzsécsi pojbícs.

„Mama! kama je sla moja szesztra?
Jasz sze nemrem szam eden zmejnyati
Zakaj je sla zdaj, gda je zse leto
I lehko je lejpo cvetje brati?

Piszane peróti má metülec,
Vsze sze szvetijó na szunca tráki;
Jasz nedrcsem rad brez' nyé zanyim:
Povejte ji, mama, naj ga zgrábi.“

„Drágo dejte! zaman csákas tí nyó:
Pcvehno je nyé obráz, kak cvejtek;
V nébo je odisla ona, v nébo,
Gde kak angel szvetí vecsni szvétek.“

„Ah! csi zse nyé nemam vecs viditi,
I csi szem jo tü na veke zgübo,
Kak zsao mi je, dokecs je zsivejla,
Kaj szem je nej escse bole lübo!“



Vótek Kata.

Vótek Kata je práva radoszt i dika roditeľov szvoji bila, kí szo nyó z velikov szkrbjóv hrá-nili i ravnali gori vu bogábojazni i lejpi, hvální návadaj. Óna je rada hodila vu sólo i tam sze je doszta lejpoga i hasznovitoga navcsila. Za volo lejpoga oponásanya i csíszotoga zsítka nyénoga szo jo vszi rázumni lüdjé radi meli, kak lübeznívo deklícsko. Ali gda bi komaj 12 lejt sztara bila, ta nemilosztivna szmrt ji je oco i mater porobila. Nyé mati je rávno na szmrtnoj poszteli lezsála, gda jo je eden szószed, kí je nej meo deteta, k szebi i za szvoje dejte vzéo. Pri tom szírotinszkom ocsi szvojem je ona szamo stiri lejta osztála, i teda, da bi nyemi nej bila duzse na bremen, je k drügim lüdem sla na szlúzsbo, gde je z lasztivnim delom vszákde-nésnyi krüh i oblecsalo szvoje iszkala. Málo erbíjo szvojo, stero bi po roditeli dobiti mejla, je mlájsemi brati szvojemi püsztila prejk, dabi sze té kákso mestrijo mogo vcsiti. — Vu szlúzsbi je ona tak verna i prílicsna bila, da vu cejľom tekáji ali vrejmeni szlúzsbe szvoje szamo dvá vértá mejla, ár je pri tom ednom, kak pri tom drügom dúgi csasz szlúzsila. Nyé zdrav, krepki i na delo prílicsen zsvot je k pozványi nyé-nomi celó szpodoben bio. Csi jo

je taki vecskrát iszkala szrecca, nej je sla k mózsi: „zadoszta je szíromákov, zakaj bi povnozšá-vala jasz nyí racsún“ — tó je bila nyé rejcs. Z cejľov vernoszťov düse szvoje sze je drzsála ona dományi vértov szvoji, zse zs nyí pogléda je zarizmila nyí zselejnye i z radosztjov je ono szpunila. Nyé sztálnoszt, gotovnoszt na szlúzsbo, krotkoszt, vernoszt vu pozványi i lübeznívo djánye z decóv hizse jo je tak prijétno vcsínolo nyé vértom, da szo jo nej kak drzsincse, nego kak kot-rigo rodbine szvoje prestímali.

Vótek Kata je zse sztarovicsna bila, gda je zacsúla, kaj je ona rodbina, pri steroj je najprvle szlúzsila, po rázlocsni vdárci na nikoj i kódisko palico prisla; i tak je polojno priiszkanya szvojega — okóli dvejsztó korón — v róke dühovnika one vészi poszlála z tóv prosnyóv, da bi oni té pej-neze toj neszrecsnoj rodbini prejk dáli, stera je ednók vu obilnoszti zsivejla; ali tó ji naj nepovejo, od koga bi ji prisla tá pomócs. Gda bi Kata vu késznoj sztaroszti mrla, ona rodbina, pri steroj je szlúzsila, jo je nej szamo z pos-tenyom pokopati dála, nego sze je na lübeznívi szpómenek nyéni v plac oblejkla i nyó do letadni zsalivala.



Plemenito csinejnye.

Eden bogat sztári ocsa je cejlo poistvo szvoje ednáko raztálah med trejmi velkimi szinmi szvojimi; szamo eden diamant ali drági kamen je zadržsao, stero ga bi on, kak je pravo, tisztomi meo dati, steri bi po káksem plemenitom csinejnyi vrejden bio onoga.

Dabi sze za vrejodne vcsinili toga kincsa, vszi trijé szo potüvat sli. Po trej mejszeci szo vszi nazájprisli, i te sztarejsi je etak erkao: „na póti mojoj je eden tühinec na mé' zavüpaó poistvo szvoje brezi vszega píszma, stero szem jasz nyemi verno obarvao i pá vróke dao. Povejte mi ocsa moj, jeli je tó nej hválevrejdo csinejnye?“ — Moj szin — veli ocsa — tí szi tak csinio, kak je trbelo; kí nacsí csiní, on je hüdi cslovek, i da nam je postenim bidti dúzsnoszt, tak je tvoje csinejnye dobro, ali escse dönok nej plemenito.

Te drügi je etak govorio: „med potüvanyem mojim je edno szirotno dejde v mlako szpadnolo; jasz szem je preci vöpotégno, i obarvao szem nyemi zsítek, stero mi cejla vész poszvedocsiti zná.“ Na tó je sztarec etak odgóvoro: Tí szi, szinek moj, tó vcsino, ka je dúzsnoszt csloveka.

Te nájmłájsi je pa etak pravo: „ednök je protivnik moj, pri csrejdi szvojoj globoko zászpaó na kráji edne grozne globocsíne i nyega zsítek je od méne víszo; ali jasz szem ga obüdo, i celó naráj szem ga od pogübelne globocsíne na sztran potégno.“ — Tvoja je obládnoszt, lübléni szinek moj, — szkricsí z prijaznívim poglédom sztarec, — ár je ono szrce prav plemenito, stero i z protivnikom szvojim dobro csini.



Bozsicsno.

Dika bojdi goszpodnomi Bógi na vizíni,
Kaj nam je Odküpitela poszlah v szvojem Színi!
Radüjmo sze
I hválo dájmo za vsze,
Nyemi vu szrca vrejloszti.

Ti lüdjé szo vu blódnosztí i kmici sziveli,
Ár szo vucsitelov vu Bozsi delaj nej meli;
Al' porodi
Sze Jezus i preszveti
Ono nócs dúsne temnoszti.

Tak, kak je dúzsnoszt, szo sze ti lüdjé nej zbivali,
Nego szo bole endrügoga odürjávali;
Jezus je vcsi,
Vu lübéznosztí krepi,
I vnoho sze jí povrné.

Delá nyegova blagoszlov Bozsi naszledüje,
Tim vbógin on povszéd tróst i dúsni mir darüje;
Vu nevóli
Je tüdi szam povóli
Tál meo v cejlom szvojem szitki.

Dika bojdi goszpodnomi Bógi na vizíni,
Kaj nam je vcsno blájzsensztvo dao po szvojem
Tak lübvísi [Szini
Nász pokvarjene lüdi,
Kaj nam odküplejnye vdéli.

Dáj Bóg z miloscse, da tú i tam morem hválisti
Odküpitela, i nyega z ócsvócsi glédati,
I zevszejmi
Blájzsენი სერგმი
Imé tvoje zvisávati.



Matyes krao.

— Prigod. —

Steri vasz nebi csüo glásza Matyes králi, koga kak pravicsnoga vszi dobri lüdjé szpomínajo? Stirisztódevetnájszet lejt je preteklo, kaj je on vmró, i lüsztvoga escse déndenésnyi naprejprináso i hváli. Jeli brátci, kaj je tó te nájlepsi nájem ednoga vrloga poglavníka?

Ete Matyes krao je doszta velki bojn bojüvao i zevszej je z díkov obládnosztí só domó. Z eti bojn szo naimre one jáko dugo trpele, vu steri sze je on z Podjebrád Gyurgyom, cseszkim kralóm bojüvao, koga szo csehi, kak vitéznoga i módroga kralá szvojega rávno tak postüvali i lübili, kak Matyesa vogrszki národ.

Vu ednoj eti bojn je eden tühínec Matyes králi obetao, kaj Podjebráda pogübi ali od zsitka szprávi, csi nyemi Matyes za tó pétjezér zláti nájema dá.

Matyes je tak stímao, kaj té tühínec vu bitki bodócsó szmrt

Podjebráda má v miszli i obecsao nyemi je, kaj nyemi escse vecs má dati, csi tó doprineszé; ali znati je zselo, kakda má tó vcsiniti?

Ov je dugo miszlo, ali nej je mogo drüge póti nájtí, kak tó, csi Podjebrádi csimér dá szpiti; ár je vido, kaj z rozsjom do poglavníka, koga szo csehi nateliko lübili, nikak nede mogo pridti, kaj bi ga oszmrtó.

Kak je tó Matyesi vönazvejszto ete nyemi je ómurno prepovedav Podjebráda z csemérom z szvejta szpraviti, govorécsi: „Nej z csemérom“ velí on — „nego z rozsjom sze bojüjemo“. Z ednim je pa tüdi opómeno cseszkoga kralá, naj szkrb má na szébe, ár ga pogübiti scséjo.

Viste prijátelje, za etaksega djánya volo je Matyes pravicsen zváni; ár je te prav veliki poglavnik i próti protivníkom szvojím plemeniti.

Matyes krao v Gömöri.

— Prigod. —

Velko goscsenyé je dao ednök Matyes krao v Gömöri. Ta visesna goszpoda országa, kakti kercegje, grofevje, barónje i drügi szo na obedi bili prinyem i lepó je teklo rezveszeljávanje med técsnov jejsztvinov i pítvinov; ali celó necsákan konec je melo. Po obedi velí krao visesnim

gosztám szvojím, naj szi vszáki motíko vzeme v róke i naszledüje nyega, ki je zse v rokaj meo motíko szvojo. Goszpodi sze je tó toti nej dopadnoló, ali da szo oni segavoszt kralá zse poznali i nyemi próti gücsati nej szmeli, vzéli szo tak szvoje motíke i naszledüvali szo kralá, kí

je ednáko próti vrejhi só zs nyimi, gde szo rávno kopácske tezske gorice kopali.

„No, goszpoda moja, kopajmo edno malo meszto eti trüdni delavcov, dokecs szí oni pocsinéjo, nede vam skódílo edno málo gibanye“ — velí krao, kak szo v gorice prisli — i szam je zmozšno zácsao naprej kopati, goszpoda pa, ka szo mogli nacsí, zanyim. Ali níti ednók szo nej vöszkopali, goszpoda szo sze zse tázobrnoli od trüda.

„Tezske je jeli?“ píta krao nazáj sze zglednovsí.

„Tezske je bogme i jáko trüdavno delo, velicsánszki goszpon“, odgovori goszpoda z ednim glászom.

„Viste prijátelje — velí nyim milosztíven krao z kárajócsím glászom — ví po nisterom meg-

nenyi dela zatrüдите i dönok szte neszmleni próti vasoj drzsini i próti vasim kmetom, ki dö vecséra vlejcsí moreo tak tezske járem. Zdaj zse z lasztivnoga szküsenya poznate tezskecsó vszákdenésnyega dela; vüpati sze szmem, kaj te szí od shehmao nacsí djáli z tím vam podvrzsenim szirmaskim lüsztvom“.

Vecs etaksi plemeniti péld bi sze dalo z zsitka Matyes kralá naprejprineszti. Za etaksi dejl nyegví volo nyemi je posztavo gori zahválen národ nyegov on nemrtelen szpómenek, od steroga je ní eden národ nej postüvao odicsenejše lüblénoga kralá szvojega, gda je vu szrce vszákoga podlozsánca országa eto vrejčno i veliko rejcs isztine szpízati dao: „Mró je Matyes krao, totá je pravica!“

Bóg moj! Bóg moj!

Bóg moj! Bóg moj! jasz grejsen szin tvoj
Tü pred licom tvojím sztojím,
Prevelki je vesinyeni grejh moj,
Za tróšt sze tí z szrca molím:
Bóg moj! Bóg moj! szmilúj sze mi
Grejhe moje odpüszti mi.

Ah, kak britko sze düh moj szkuzí,
Nad velikov tezskecsóv zla,
Kaj szem z ócsi püszto tve póti,
I odsztavo Sztvorítela!
Bóg moj! Bóg moj! szmilúj i t. v.

Posztlüni moje zdühávanye
Ocsa grejsnikov z milosztí,
Da mi tak grejhov odpüscsanye
Pozdígne szréé britkoszti:
Bóg moj! Bóg moj! szmilúj i t. v.

Isztina, kaj je velki moj grejh,
S'eroga mi zvóna tébe
Odpüsztíti tú nísese nevej,
O' szmleni Ocsa nábe!
Bóg moj! Bóg moj! szmilúj i t. v.

Nekastigaj póleg vrejdnoszti
Rúzsne moje zlocsasznoszti,
O szvétí Bóg, tak jasz prejtí mam,
Csi me tí nepotróstas szam!
Bóg moj! Bóg moj! szmilúj i t. v.

Lí tó edno rejcs tí zazíni,
Grejsnomi tvojemi színi:
Odpüszto szem tí, ídi v míri,
I potom grejhe odúri:
Bóg moj! Bóg moj! szmilúj i t. v.

Nedvojím, tí sze me potrósto,
Prosnjo mojo szí posztlüno;
Obesütím v meni pomócs tvojo,
Pokrejpi zse düso mojo:
Bóg moj! B'g moj! szmilúj i t. v.

Szirmaska deklícska.

Ednoj szirmaskoj deklícski szo rano mrlí rodítelje; ona je nej mejla níkoga, kí bí za nyó szkrbo, i záto, da bí zsvíveti mogla, za dojko je sla k deci edne pré-mocsne hízse. Ednók je na pod-ókní szedejla i brítko zácsala jókati. Váravsá jo hízsna goszpá, píjala jo je: „zakáj jócses moja csí, lehko tí kaj falí?“, „Bóg moj, Bóg moj! zdehne deklícska — kak da nebí jókala, csí premíszlí-m tó, ka má z méne bídtí! Drúga, z menom edne vrszté deca v sólo hódí i tam sze doszta dobra vcsí, jasz pa brezí návuka morem gorírászti. Kakda mam zsvívetí, csí gorízrasztém i drúgí do doszta csednejsí i prílicsnejsí od méne? Sto me vzeme etak na szlú-zsbo? Kak rada bí jasz i cserez nócsi delala, da bí mí vudné

szlobodno bíló v sólo hódítí!“ — Nyé míloj goszpej je k szrcí sla tozsbá szírotíce i eta pleméníta míszel sze je pobúdílá vu nyé prszáj: „szmílújem sze nad etím szírotním detetom; ár je tó Bozsá volá, da dobro csínímó z szírotámí. I ná dobro vcsítí koga, tó je zagvüsno najvéksá dobróta, stero nyemí príkázatí moremo.“ Kak je ona míszlílá, tak je i csínílá: to szírotno deklícsko je od toga hípa v sólo posílálá. Kejm vecs dóbrá i lej-poga sze je ona tam vcsíla, tejm gedrnejsá, vernejsá i delavnejsá je bílá i prí dómí, i nejlí od vnógoga kvára je mentúvalá mílo goszpó szvojo, nego jí je i po gedrnosztí, delavnosztí i vrlóm oponásanyí szvojem doszta lejpe radosztí szprávlá.



Tatárszki pobejg.

— Prígod. —

Sto nebí csüo glásza tatár-szkómí pobejgí? Túzsni szo bílí oní cajtí! Kak oblák sze je raz-lejaló jezéro-jezér tatárov po ne-volnoj domovíní etoj! Strtí Běla král je komáj eden málí tál vóg-rov vküp znao szprávití, z kejmí nyím je prí tak ímenüvanój Sajó vodí ná Muhi püsztíní prótí-sztano; alí kak dabí eden prótí-sztotínám só, telíko vecs je bíló tatárov. I vesznotí je mogo tam cejlí vogrszki sereg, escse i szam král je komáj vujso pogübélí zsítká: od vnóge krví sze je er-

décsíla voda Sajóe. Tatárje szo potom cejlí ország oblejalí, kak mórszka povóden, robílí, zsgálí, klalí szo dvej cejlíví letí, tak da szo veszníce püszte sztalé od lüdí; lí vucké szo hodílí gorí-dolí po nyí, ár koga szo nej bújlí, té sze je v goráj alí vu globokí grabáj mogo szkrití. Nej je oráo, nej je szejáo i tak túdí nej zseo níscse dvej cejlíví letí, ár je nej szmeo szkřívnohá meszta szvojega ná-prejprídítí. Tak csámúrní szo bílí tatárje, kak da nebí lüdjé, nego dívjácsíne bílí, záto szo je, da

szo k pészkim glavom szpodobne glavé meli, za tatárszke pesztyáke zváli.

Nevolen král Béla je v nemski ország k Fridrik hercegi mogo odbejzsati; ali té je tak neposténi cslovek bio, kaj je szíromák szkítara v robsztvo dao vrzsti, i teccasz ga je nej vöpüsztó, dokecs nyemi je vszej kincsov szvoji i eden tál országa tá nej dao. Jeli kaj szí je posteno biló nyemi tak djáti z onim odsztávlenim, kí je vu pregányanyi prinyem iszkaó obrambo? Kama nezapela poróvnoszt gnüsznoga szrcá lüdi!

No, vejn je vzéo i Fridrik szvoj nájem! Ár gda bi tatárje zse nej vecs meli opüscsávati i klati, vö szo sze odvleklí z országa; Béla král je pa domópriso, lüdsztvo, kó je vu zsitki osztalo, z gór vküp dao prizvati i vu te opüsztsene vesznice od drügec sztancsare pripelati, kim

je na zšívis i grüntanye nóvoga vérsztva szilje i pejneze dao z orszacszkoga kincsa podeliti, i obsinszko dugovánje je tak prilicsno i módro v réd posztavo, da je ország szvoj vu tekáji nis-teroga leta pá na vugoden cvejť podigno.

Potom je nad Fridrika, hü-doga szószeda szvojega vdaró, da bi nyemi nazájdao hüdo poszódó nyegovo. I Bóg ga je pomogo vu pravicsnoj hodbi nyegovoj, ár je nej szamo vrejdnoszti szvoje nazájdóbo, nego i Fridrikovoga drzsánya eden poredni falat podzájo, nyega serege pobio, razbejszo, nyi véksi tál szpoklo i zarobo, tak da je i te hüdi herceg ete szam vu bitji najso zaszlüzseno szmrt szvojo. I vrejden je bio on etaksega zájema; ár kí sze nad nevolnim pregányenim neszmlüje, on je nej vrejden táljemánya lüdi i pomócsi Bozse.



Voda, veter, postenyé.

Zse v detinsztví mojém, geto szem mál bio,
Szem eto frliko od csedni lüdi csüó:
Ednök szo sze voda, veter i po tenyé
Szkriavaovkat sli z endrügim vszi trijé.

Nájprvle sze voda szkrije,
Ali hitro sze odkrije
Med viszikmi gorami,
V grabaj ino med grabami.

Potom sze je veter szkrio,
Ali hitro je on nájden bio,
Ár je váran na vréhi plámin,
I na líci veliki püsztin.

Zdaj je réd szkrivanya na postenyé priso;
Ali eti sze je zse rázlocsek najso,
Ono je pajdásom szvojím tak pravilo:
„Nenájdete me vecs, csi szam sze jasz szkriło!“

I verte mi, tak sze godí,
Kak ono eti govori;
Záto vszáki, kí nyé csüje,
Naj na eto rejcs kebzüje:

Drági kincs je postenyé,
I kí v nejmar zakocka nyé,
On je na vek i veke zgübí,
I nigdar ga nazáj nedobí.

Posteni cslovek zdrzsí oblübo.

— Prigod. —

Rimszki národ, steri je po diacskom jeziki gucsao i zse dávno z szvejta vöpremíno, je nigda zmoszen bio; ár je tak velki tál szvetá ládao, kaj je v onom nigdár nej dolizajslo szunce. Gda bi on szpódnýi talianszki ország podzajéti steo, Pirhus zváni král je nyemi prótísztano, i z mocsnim seregom szvojm je zbio rimlance.

Rimlanci szo onoga csasza prószti ali jáko posteni lüdje bili i domovíno szvojo szo nezrecseno lübili. Pirhus je v etom bítji doszta mládi rimszki vojnikov zarobo, i csi nyim je taki protivén bio, nyi lübézen domovíne je dönok za velko prestímao. Naszkori po etom bítji je eden veliki národni ószvetek drzsáni v Rimi, i Pirhus král je pred szébe dao prizvati rimszke robe i etak je je oberkao: „döpücseno vam je domó idti v Rim, da na vasem národnom szvétki i vi nazócsi morete bidti. Radüjte i veszélte sze z vasimi bratmi: ali taki kak de szvétki konec, príďte pá vu moj tábor nazáj, kak robi.“ Rimszki mladénci szo Pirhus králi tó oblü-

bili i posteno szo oblübo tüdi zdrzsali: domó szo sli v Rim, ali po ószvetki szo sze pá k tomi plemenitomi králi nazájvrnoli; rimszka oblászt je pa naprej szmrten szód vöpovejda na one zmed nyimi, kí bi z káksim tálom nazáj nej sli.

Za máli csasz po etomtoga szo rimlanci znóvics zacsnoლი bojno z Pirhus kráлом. Nyí voj je Fabricius bio. Té na póti pizszo dobi od hüdodüsnoveyszt-noga vrácsa Pirhusa, vu sterom nyemi obecea, kaj je gotov za dobro plácso csemér dati Pirhusi. králi szvojemi. Ali Fabricius sze je posteno steo bojüvati z Pirhusom, plemenitim protivníkom szvojm, razcsémero sze je nad tím hüdím vrácsom i nyega liszt je Pirhus králi v róke poszlaó. Ete csté liszt i z csüdom goriszkrícsi: „zaisztino bi sze lezsej daló szunce z szvoje póti genóti, kak Fabricius z szteze postenyá!“

Pirhus je vrácsa szvojega trdno pokastigo za volo nevernoszti i hüdoga nakánenye nyegvoga, i z zahválnoszti je vsze vu robsztvi drzsáne rimszke vojniké z szloboscsinov odpüszto.

Szpadáj toga prvoga csloveka.

Vu zacsétki je tomi prvomi csloveki od edne brázde vecs nej trbalo orati, Bóg je nyemi szamo telko zapovedao, ali záto je bétva szilja nateliko blagoszlovo, da szo ona od vriha mao doli do

korenjá z vlatovjom oklajena bilá. Te prvi cslovek je escse z ednov brázdov zadovolen bio, ár me je telko zraszlo, kelko je potrebüvao.

Ali te hüdi nyemi je na zná-

nye dao tó, kaj csi vecs brázd vrezse, escse vecs szilja má csakati; vrág je tak napuno düso csloveka z nedopunyenim zselejnyem i na nyé ga je vzéo, kaj bi Bogá szküsávao i escse edno i drügo brázdo vrezao.

Ali Bóg je csloveka britko kastigao za volo nyegove vótloszti: vu cajti zsétve, gda bi cslovek segavo glédao te obilen pów na vnógi brazdáj, pride Bóg, prime za hétva szilja i od korenyá mao do vriha je zcsumíja,

li na vrihi nihá na eden prszt dügo vlát i etak govori:

„No cslovek, da szí nedopúnynen ali poróven grátao i rejcsi mojoj szí nej pódao, za toga volo te kastigao bodem. Ori tak po etomtoga telko, kelko sze tebi vidi, ali i jasz ti telko dam, kelko sze meni vídi.“

I od tiszti mao doszta-doszta dela cslovek, ali záto nyemi Bóg li telko dá, kelko sze nyemi vidi, i vótloszt nyegova sze nigdár nedopuni.



Na betezsníkovoj i vmérajócsoj poszteli.

— Prigod. —

Z edne krajfne nemszkoga országa sze nam eto naszledüvájócsse szküsenye dáva na znánye:

„Jasz szem ednoga v tezskom betegi trpécsega dvávajsztí lejt sztaroga mladénca pogledno, kí je vu szüsici plücs végnó. Kak szem moje ocsí na nyega vrgao, prevido szem, kaj té betezsniik vecs nemore dugo zsiveti. Záto szem tüdi za potrejbno drzsao, geto szem zse nyegvo telovno trplejnye na krátci dopovedao, naj on meni povej, ka bi znao od Jezusa i nyegvoga návuka. Preci szem v pamet vzéo, kaj je on szíromák vu bozsi delaj malo znanosztí meo i z tem sze je tróstao, kaj sze on szam od szébe szpravicsati má; i z té sztráni je nikeliko isztína blízse sztao k Bógi od li drügi lüdi, da je on — kak je návada praviti — csiszto zsivlejnye meo za szebom; on je vu tezski grejh nej szpadno.

Tak szem jasz tomi betezsníki pred vszejm mogo razlozstiti, kaj bi mí vszi zse od natúre grejssnici i szkvarfejnya vrejdni bíli. Tó szem nyemi naponi vópovedao. Po etom prvom zgovárjanyi nájnóm szva vküp Bogá molila i potom szem jasz odisao od nyega. Geto szem ga escse dvakrát glédat priso, tó szo mi pripovedávali, kaj je on tihejsi i ómurnejsi grátao. Jáko rad je poszlúsao moje recsí, da szem nyemi od lübézni Zvelicsítela nasega gücsao. Po nikeliki dnévi je szrcé moje zse veszélo bíló, gda szem vu szpálnico nyegovo notrisztópo; ár je z ócsi etoga mladénca meni edno preszvecsenye i edna veszélnozt szijala próti, sterivi szte meni zse ózdalecs pravili, kaj je on odszlobodjeni od szkvarfejnya vecsnoga. Mati nyegova, kaj je od radoszti jókala, mi je právila, kaj jo on

taki po szlejdnyem poglédnnyi
mojem proszo, naj bi ga eden
csasz szamoga niháli i teda sze
je on z Bógom boro i od té
vöre mao je celó blájzenseni. On
szam je szpoznao pred menov,
kaj on zdaj tüdi ednoga Zvelicsi-
tela má i nyegvo szlejdnye zse-
lejnye je li tó biló, kaj bi on za
máli csasz rad prinyem bio. I tó

zselejnye nyegvo sze je naszkori
szpunilo; ár ga je za eden tje-
den Bóg k szebi vzéo. Te szvetli
bliscs ócsi nyegovi je tüdi po
szmrti nyegovoj nej míno, ár je
te tam sztojécsi tanácsnik zdráv-
szlva szam szpoznao, kaj je escse
nigdár nej vido, kaj bi z ócsi
ednoga mrtveca tákse blájzsens-
sztvo szijalo.

O neszrdi sze z menov!

O neszrdi sze z menov

Míli ocsa grejsnikov!

Ár sze jasz pred tebom nemorem szpra-
Na szkvarfejnye mam idti. [vicsati,

Ár szem sze v utrobi zse

Poprijo vu rúzsnom zle;

Na szvejť szem priso v grejhi prirod-
I vu pokvarjenoszti. [jenoszti

Tebi grejhe vadlújem,

I nyé z szrca zsalújem,

Ti me je odpüsztiti znás moj dober Bóg,
Pomócs csákam z tvoji rók.

Z grejhov moji temnice

I rúzsne kalísnice

Oszlóbodi me i od velke tezskócsse,
Pomágaj mi z miloscse.

Za szína tvojga vrejdnoszt,

I nyega zaszlúzszenoszt,

Za prelejánye szvéte krvi nyegove,
I moke prevelike.

Odpüsztí mi szvéti Bóg!

O blájzenseni Ocsa Bóg!

Miloscse pún dobrotiven, szmileni Bóg,
O zmozsen trplívi Bóg!

Tvojga szvétoga Dühá

Mi nevzemi vö z szrcá,

Nego ga ponóvi v onom, da te csesztim,
Grejhe moje odúrim.

Na té szam sze zavüpaó,

Tebi sze celó tádao;

O pelaj me tak k zselnómi cíli próti,
Po szvesztva rávnoj póti.

Obészeli m'e szrce,

V zsaloszti plavajócsse;

Nemecsi mi v ócsi grejhov moji vnógi
Ni dejl húdi i nóri.

Li tebi áldov neszém,

Dokecs na zemli zsvím;

Znám kaj ednók pri tebi pocsinék náj-
Gda od tée v nébo pojdem. [dem,

Keszno je!

Keszno je — etivi dvej rejcsi doszta zdrzsávata v szebi! — „Keszno je“ — v tom je zakopano vszo docsaszno i vekivecsno blájzsensztvo! Jasz szem vu dühi pri ednoga mladénca betezsnikovej poszteli sztao — tak velí eden bogábojécsi mózs — ino szem vido nyegov zsítek i nyegovo szmrt. Kak szin vervajócsi roditelov je on vu edno trzstvo sztópo za pomocníka. Za volo nevernoszti v onom je v sztrahüválnico priso.

Po vöpüscsejnji z one sze je on nazájvrno k tim prezsalosztnim roditelom szvojom, kí szo me odpüsztili ino ga gorivzéli. Eden plücsni beteg sze v nyega operi i on obcsüti, kaj de na betezsnikovej poszteli szvojoj szkoro vmrejti mogo, kak sze je tó za nisteri tjeden tüdi tak pripetilo. Tó je tak nyegov zsítek. Meszto dúgi lejt — krátki csasz! Meszto prestímánya i postenyá — szramota i spot!

Nyegov zsítek je zgübleni, on szí ga nemre podúzsati, kaj bi ga nacsí obrázo. — Tó je zse keszno!

Bojdi veren! Bojdi veren!

„Ocsa, ó ocsa moj! Jeli mi morete odpüsztili? Ó da bi vasz jasz escse ednök mogo viditi, escse ednök vász za rokó prijéti!“ Tak sze tózsi jócsics na tom tihom cintori na ocsé szvojega frisnom grobi te jedíni szin, kí je rávno zdaj priso domó z tühine, csi gli sze je to za nyim pozselejnye majócsse ocsinszko szrcé nyemi etak molilo: „Lü-

léní szin moj poj domó, odpüsztim i pozábim ti vsze, ka szí meni hüda vcsíno. Poj znóvics domó, ár ti jasz szkoro merjém.“ Ali te szin tak mejni, kaj je ocsi nyegvomi lahko dönok nej tak hüdó, kaj bi oni tak hitro vmrejti mogli. Zdaj tam sztojí na nyihovom grobi! Zse je keszno!

Edna vervajócsa mati, gda szem ji v hizso sztópo, mi je edno píszmo od sziná szvojega v rokó dála. Mucsécs szedi te sztári ocsa póleg méne, dokecs ta vtrta, ali itak vüpanye majócsa mati pred menov sztojí. Gde je tó trí sztráni dúgo píszmo píszano? V sztrahüválnici. Edno grdo delo je pripelalo onoga eszi, kí je je píszao. Szrcé sze mi je genolo, geto szem csteo od oni znotrejsnyi manter, od one boleznoszti i cagánya szrcá, stera sze vu eti recsáj na znánye dávajo: „Lübléni roditelje, nezavrzste sziná vasega, kí je nej vrejden, kaj bi sze vas szin imenüvao. Ah, lübléna mama moja, da bi sze jasz escse ednök mogo na vasem szrci vözjókatí! Vszáko ütíro szo mantre moje pred menov. Odpüsztíte mi, ah, odpüsztíte mi!“ Tak iscse ete od zmoznoszti grejha vu to globoko neszrecso szühnyeni szin odpücsanye pri ti odsztarani roditelaj, kim je on tak velko boleznosztt szrcá szpravo; od szvoje lübléne tivárisice, ka je zs nyim szamo níko leto omózsena bila, vecs nemore odpücsanya prosziti, ona zse pocsviva vu grobi, od zsaloszti je mrla. Zátó sze tózsi te

neszrecesen vu ednom pred menov lezsécsem piszmi: „Dabi sze jasz posteno oponásao, ino bi nej vu grejh szpadno, tak bi ona itak zsivela, i midva bi escse lehko blájzszeniva bilá, kak do szehmao. Ali kí sze cérkvi i sóle ogible, on vu sztrahiválnico príde, tó szem jasz k mojmi zsalüvanyi keszno mogo szküsziti!“

„Sztante próti satani, tak bezsí on od vász!“ (Jak. 4., 7.)

Tam szedi z szejrov glavóv te obrüdjeni sztarec. Na nase pítanye: „Kak sze máte?“ odgovori on: „Z Jezusom sze dobro mam; ali kak zsao mi je, kaj jasz nemorem vecs za nyega i za nyegvo králesztvo csiniti ali delati! Mócsi mladosztí moje szem jasz mojmi Zvelicsiteli nej poszvéto, zdaj bi rad za nyega delao, za nyegovo králesztvo áldüvao, ali zdaj nemorem vecs, zse je keszno!“

„Szmiteni Bóg, dáj mi nazáj escse ednök zdrávje, potom sze jasz k tebi povrném i cejli moj zsítek tvoj má bidti!“ Tak oblübi on betezsni na szvojoj poszteli boleznosztí, i Bóg ga poszlüne i nazáj nyemi dá zdrávje. Ali on sze je z oblübe szvoje szpozábo i znóvics je na tó prvejso pót grejha sztópo. Nyegov dühovnik szo k nyemi prislí i opómenoli szoga na nyegvo oblübo, ali zaman! Teda ga je Bóg opómeno na ono, geto je pá beteg püszto na nyega. Znóvics sze moli te betezsen za ozdrávenye. znóvics oblübi, kaj zsítek szvoj pobógsa, i znóvics ga poszlüne goszpon Bóg i podelí nyemi zdrávje, ali pá je tak

zsívo, da bi sze nej mogla nebésza zadobiti i da bi sze nej trbelo pekla bojati, nika nej dávsi na opomínanye poszelnika Bozsega Lejta szo premínola. Teda pride szmrt. Oh jaj! Miloscse csasz je zasáljeni. Sztrasna bojaznosztí i moke mantrájo toga vmérajócsaga. Dühovnika prízo véjo k nyemi i té ga tróstajo z tim zvelicsávnim evangéliumom, ali te vmérajóbsi kricsí: „Keszno je! Keszno je!“ — I z ednim: „Keszno je!“ Tánihá eto zemló, da sze z ednim: „Keszno je!“ vu vekivecsnosztí od ti prekléti pozdrávla.

Prijátel moj krcsánszki, povrni sze k Bógi, csi na toj hüdoj póti, dokecs je nej keszno.

On milüvanyavrejden mózs, kí je eti na zemli, csi gli je doszta opomínyen bio na dobro, vu grejhi oszto, sze zdaj od angelov popádne, roké i nogé sze nyemi zvézsejo, i kakkakoli de sze szükaó, metaó i kricsao za miloscso i szmilüvanye — k tomí je zse keszno! — on sze brezi milüvanya vu pekeo vrzse, gde csrv mantránya ne prejde i ogen nevgászne nigdár. (Mát. 22, 13.; Mark. 8., 44.) Tam on nede meo vces prilike na tó, kaj bi sze za nebésza i za blájzszeni nebeszki zsítek mogo naprejpríprávlati dati. Tam nega cérkvi ali Bozse hizse, vu steroj je evangélium predgati csüo; tam nenájde dühovnoga pasztéra, kí je nyemi oznanyüvao, kaj Krisztusova krv tim vervajócsim i pokórocsinécsim vsze grejhe dolizaperé; tam nede csüo míle peszmi, stera ga je otávila: tam ga neproszi vecs ocsa nye-

gov: „Moj szin, odsztavi sztezo grejha, híti k Krisztusi!“ tam nenájde szvoje molécse materé, kaj bi sze za nyegvo povrnejnye molba; tam nikoga nenájde, kí bi nyemi krícso: „Pascsi sze i odszlóbodí tvojo düso!“ K tomi je zse keszno! Ne vszákóm lanci

pekla eta rejcs sztojí: „Keszno je!“ Te peklénszki ogen prejk vekie csnoszti z plámmimi píszkmi (litervmi) píse: „Keszno je!“ Ta tozsbana peszem ti prekléti veden mér eprejk rümi po presztori pekla: „Keszno je!“



Pekeo.

1. Jeli jeszte pekeo?

Szvéto píszmo nam tó právi, kaj jeszte.

Poglednimo zdaj zse ona mejszta vu szvétom píszmi, stera nam od pekla szvedocsijo.

Peter apostol v 2-gom lízsti szvojem v 2-gom táli 4-tom versusi eto píse: „Ár csi je Bóg oni angelov, kí szo pregrejsili, nej milüvao, nego je je z lancmi kmice vu pekeo szüno i prejkdao, da sze na szkvarzejnye obdrzsijo.“

Vu prilicsni recsi Salamona v 15-tom táli 24-tom versusi eto sztojí: „Zsitka pót toga szpametnoga tá gori pela (próti nebészam), da sze on ogible pekla, steri je tam doli.“

Lukács evangelista v 12-tom táli 5-tom versusi etak govori: „Povem vam pa, koga sze máte bojati: Bojte sze onoga (Bogá), kí, da je vmóro, má i na tó oblászt, naj vasz v pekeo vrzse. Zaisztino velim vam, toga sze bojte.“

Mátaj evangelista v 23 tom táli 33-tom versusi etak ercsé: „Ví kacse (tó szo bíli píszmo-

znanci i farizeuske), ví húdo plemen csemárni kács, kak sze morete toga peklénszkoga szkvarzejnya rejsiti?“

V szoltárszki knjigaj v 9-tom táli 18-tom versusi pa na konci eto cstémo: „Ah, kaj ti neverni v pekeo morejo idti i vszi poganye, kí sze z Bogá szpozábijo.“

2. *Sto szo tiszti, kí v pekeo idejo?*

Kí sze bogá nebojijo. Luk. 12., 5. Vidi zgoraj.

Szkazlívci, Mátaj 23., 13. Jaj vám, píszmoznanci i farizeuske, ví szkazlívci, kí nebeszko králesztvo dolizapréte pred lüdmí. Ví nedte notri v nyé sli i kí v nyé scséjo idti, nepüsztite ji notri.

Farizeuske. Mátaj 23., 13. Vidi zgoraj.

Ti brezbozsni. Zsolt. 9., 18. Vidi zgoraj.

Ti neverni. Ozn. 21., 8. Ti zdvojeni pa i neverni, i grozni, i vmorci, i kurvejske, i comprnyácke i bolvancsarje (kí bolvane molijo), i vszi lazsci do tál meli vu kalisnici, stera z ognynom i zsveplom gori; tó je ta drüga szmrt.

Vszi, kí iména nesztojfo vu knigaj zsitka. Ozn. 20., 15. I csi sze je sto nej najso notri-szpiszani vu knige zsitka, on je notrivrzseni vu to ognjeno kalisnico (mlako).

Bláznici (neszpametni). Prilicsne recsi 15., 24. Vidi zgoraj.

3. Ka je za meszto pekeo?

Edno meszto erjüvanya (na glász jókanya) i zobnoga skripanya. Mátaj evangelista vu 13-tom táli 42-gom versusi od toga meszta eto právi: „I oni (ti hüdi) sze vu zserjávo pécs vrzsejo, tam bode erjüvanye i zobno skripanye.“

Meszto mantreo ognya i gorécsuga zsvepla. Ozn. 14, 10.

Meszto edne gorécsu kalisnice (mlake). Ozn. 21, 8. Vidi zgoraj.

Meszto toga vekivecsnoga spota i szramote. Dániel 12., 2. I vnogo sze ji, kí pod zemlöv szpíjo, goriobüdi, nisteri na vekivecsni zsitek, nisteri pa na vekivecsni spot i szramoto.

Meszto toga vekezsvócsoga csrvá i vekegorécsuga ognya.

Pekeo je vrági i nyegovim angelom szpráveni. Mátaj 25., 41. Teda bode on (Jezus) erkao i onim, kí do szkre lejve róke nyegove sztáli: Odíte od méne, ví prekléti vu te vekivecsen ogén (pekeo), steri je szpráveni vrági i angelom nyegovim.



O blájszen hram.

O blájszen hram, gde szo tebé gorvéli,
Goszpodne, vszej dús právi Prijátel;
Gde szí med vszejmi, ké szo tú prijéli,
Ti te najdragsi gósz Zvelicsitel;
Gde te vszi z lübéznosztojev pozdrávlajo
I vszi z radosztjov glédajo na té;
Gde vszi zapoved tvojo szpunyávajo,
I vuvszem radi bógajo tebé.

O blájszen hram, gde mózs i zsena v ednoj,
Vu tvojoj lübeznoszti zsvéta,
Gde v zloznoszti i bojznoszti Bozsoj
Ednók blájszeno vöpreminéta;
Gde sze nerazlocno tebé drzsita,
Vu dobroj i tüdi hüdoj vóli,
I li pri tebi osztáti zselejta
Kak vu blájszensztvi, tak i nevóli.

O blájszen hram, gde te lübléne mále
Tebi na szrcé tápolozsijo,
Da sze on' po tebi tü nádale
Vu bojznoszti Bozsoj vrsijo;
Gde sze vszi k tebi radi vküpszprávlajo,
Szlúsavsi tvoje preszladke recsi,
I zse rano díko tvojo jeklajo,
Tebi sze veszelécs, tebi vsze dni.

O blájszen hram, gde te drzsina pozna,
Znajócs, koga ocsi glédao na nyó,
Gde vsze z ednákov vrejlosztjov oprávla,
Naj nyé delo tebi prijétno bó;
Kak tvoji szlugi ino szlúzsbence,
Vu poniznoszti i lübéznoszti
Szpunyávajo vsze szvoje ópravice,
Brez morjúvanya i csamurnosztí.

O blájszen hram, gde ti vszejm radoszt delis,
Gde sze v onoj neszpozábijo z tébe l
O blájszen hram, gde tí túzsne veszelis,
Róne vrácsis, kak vracsitel nébe,
Dokecs vszáki delo szvoje dokoncsa,
I na konci sze vszi preszelijo
Tá, odked je Tebé poszlae tvoj Ocsa,
V to velko, lejpo hizso Ocsinszko.



Neverte, kaj bi beteg szam od szébe odísao, csi szte róni taki, sze more vas beteg vrácsiti, ár je te zaosztányeni beteg dupliska nevola. Kaslánye, bolecsina prsz, zaszlinenyoszt, neték, zamuknyenoszt, vsza eta predznamejnja i zrokúvci betegá plúcs znájo biditi; záto csi vu eteksi trpíte, necsákajte, nemilújte 3 korón i dájte szí pripelati te právi Örkény-féle hársfaméz-szörp, steri kasel vtísáva plüvanye krvi zasztávi, rekle mecsi, nocno znojúvanye zasztávi, ték naprej pomága, tejló ponyem gorijemlé, olehzsi odúhávanye, odzsené nesznenoszt i zasztávi gorijemánye betegá. Csi na probo 1 glazs za 3 koróne, 1 velki glazs za 5 korón ali 3 velke glazse za 15 korón zrendelújete, adreszérajte píszmo Apostol-gyógyszertárhoz Budapest, József-körut 64. Központ 82. sz. Rávno tú sze morejo zrendelúvati próti zslódcsnim betegam *cascaradin-tabletták* kak csitztilo csrejev pó doboza 1 K 20 f., kak ti próti csujsznm i protinszkim betegam te *Gaultheria-kenöcs*, eden tubus 1 K 60 f.

Pazte, csi vöro kúpújete! Eto opomínanye szí eden vszáki k szrci more vzéti; vecskrát mámo príliko csúti, kaj szo szíromáci tónye vöre kúpili, ali stere szo nyim szamo trí-stiri dní hodíle, ár sze etakse vöre li ocsám zgotávajlo.

Te nájbögse i nájkrepse szo svájcarszke vöre, ali i té szamo pri táksi lúdi szmejmo kúpiti, kí k tomi razmíjo. naj pokojeni bodemo. Kak szolidnoga ználca po nájtoplejšem porácsamo to Sutner H. firmo Laibach 84. numera, stere oznanúvanye sze v nasem kalendári dá nájditi. Szvoj lejpi kejpni ceník eta povszem szvejti híresna firma szploj ksenki posle. Té ceník bi szí eden vszáki mogo pripelati dátí.

Eden dober tanácsnik szo vszejm rodítelom, kí szvojoj deci povcseni spío i skér na példo sztran iscsejo, te kejesne knizsice od Anker-Ládíc za zídanye z kamnom i Anker-Ládíc mosztóv i t. v., stere Richter F, Ad. i nyegvoga Tivárisa firma, král. dvorni i kámerni liferantje v Bécsi, I. Operngasse 16., na prosnyó ksenki posle; ár one zvúna obilnejšega popíszanya tí vnogodóbní Anker-Ládíc za zídanye z kamnom i Anker Ládíc mosztóv túdi doszta kejpov za vkúpszkládanye i vnogo pohválnoszti zdrzsávajo v szebi. Té pohválnoszti z ednov recsjóv tó dávajo na znánye, kaj nega bögšega spila i skéri na delo sztrán za deco vszáke vrszté, kak Richterove Anker-Ladice za zídanye z kamnom i Anker-Ladice mosztóv. Záto pa vszejm rodítelom té dober tanács dámo, naj prvle kak bi szvojoj deci káksi bozsicsni senk kúpili, te znameníte Richterove knizsice csúéjo, gde túdi muzsike i gucséce aparátuse nájdejo.

Edno dobro hizno vrásztvo Med dími hizsními vrásztvami, stere sze kak bolezen vtisajócse mázanye pri *prehládjení* kak i pri *protími i bolecsíni ledevjó* i. t. v. núcajo, na prvom meszti sztojí *Richterov Liniment-Capsici comp. z „Anker“-om* (meszto „Anker Pain-Expeller“-a). Nyegova cejna je tónya: 80 fil., K 1.40 i 2 kor. eden glazs; vszáki glazs je vu lejpoj kastúli ino sze szpoznati dá po „Richterovoj“ firmi i po tom erdécsem „Ankeri“.

Goszpon Pawlov profeszora imé je porózstvo za ono isztinoszt, kaj je ték (apetitus) te prvi i nájzmozšnejši zbudjávéc tí szkrivní csútnic zsalódca. Brezi téka nega prekúhávanya i brezi prekúhávanya nega zdrávja, nega zsitka. Tí rázlocsní betegi zsalódca, szitoszt zsitka, nekrvnoszt, blejdoszt, zsúti beteg, zláta zsilá, szlaboszt, csemerósz, zaprtoszt csrejev. tezkócsa. bolezen gláve, nesznenoszt i t. v. szo z vékšega tála zroki húdoga prekúhávanya i pokvarjenoga zsalódca. Ka nam etakšega hípa te Brádove kaplice zsalódca pomorejo, od toga je zse vnogo jezér zahvální lúdi potrdjáva, kaj szo Brádove kaplice zsalódca, to nájbögse domácse vrásztvo za vrácsenye i odvrácsenye etaksi betegov. Zgotávlar C. Brady apotekar Wien, I. Fleischmarkt 1/83. z povzétjem ali pri naprejnotripošlení pejnez za 5 korón 6 glazsóv, ali za 4 koróne 50 filejrov 3 dupliske glazse posle.

Prepovedano ali zabranjeno je zdrávji skódití, csi nam je mogócsse próti betegam sze brániti. Na znánye bojdi tak ednomi vszákomi, kaj próti kaslányi, próti bolezní prsz, próti zamuknyenoszti, zaszlinyenoszti, próti mrzłomi i vrócssemi znojüvanyi ali svicanyi, próti hrklavomi odihávanyi, zaszáplenyi i próti vnógim priglihnim betegam Feller vrasztvicsára právi *zagoriánszki prszni szirup próti kaslányi* z tim nájvéksim: haszkom núcajo. 2 glazsów cejna je 5 korón. Kak dabi tápihnclí beteg, tak sze obcsúti cslovek, csi szi pod *balzamon i szítka eszencion* poznane práve *svédcke kaplice (svéd cseppke)* od Feller vrasztvicsára pripelati dáte ino je núcate, ár z szküsenya známo, kaj eto predobro vrásztvo, pri hüdóm prekühávanyi zsalódca, pri netéki, krcsi, tezskócsi, napnyenoszti, zagaftívi, blejdoszti i t. v. jáko valá. Zadrzsáva túcsevo. Kí sze z tem predobrim vrásztvom brániti scsé, naj szi je taki zren-delüje 3 glazse za 5 korón. Obidvej vrásztvi z popiszanyem núcanya razposle zgotávlar: Feller V. Jenő apotekar, Stubicza 120. No. (Zágráb megye).



Kiss-a szreca je velka! Zaisztino je csüdevrejdno, kaj te vogrszke král. dopücs. zlócsne lóze tak radi májo, ali tó sze i razmiti dá. csi premiszlımo, kaj zmed timi vödánimi 110.000 lózmi 55.000, tak zagvüsnó vszáki drúgi lóz dobí. Prihodi dobicska szo brezi pára, i tó je zrok onoga, kaj vszáka vszta lüdi vözproba szvojo szreco. Jezero, jezér lüdi je z etak tálom z szirmastva na ednók v bogásztvo prislo Véksi tál lüdi Kissove lóze küptüje, ár bankna hizsa Kiss-a Budapest, Kossuth-Lajos-utca 15., taki po vszákóm vlecsenyi vu vecs novinaj dá vözostampati te potégnyene broje i nyí dobicsék tak vszáki spilar naj hitrej i naj lezsej zozvej, csi je dóbo i kelko. Ober toga tüdi vszákomi, kí pri nyem lóz küpi, te hivataloske liste dobicska vöposle ksenki i te vöpotégnyene dobicske taki vöplácsa. Zavüpavno i poracslívo je tak od té szrecsne bankne hizse lóze küpiti, i tó je dnesz zse povszéd znáno, kaj je Kiss-a szreca velka!

Zgübleni paradizsom je na csloveka gledócs, to zgübleno zdrávje. Po betegi odnemozsena dúsa nemore vszivati szítka nászladoszti. Právi vdárci szo szápnika betegi, te zanemárni kaseo je zse vnógokrát zrok bio tomi zacsécsemi betegi plúcs. Tej betegi sze szkoro vszıgdár dájo zvrácsiti, csi nyé vu zacsétki prí zsvlejnyi lehke hráne cilavno vrácsımo, i z hitrov pomocsjöv dálecs drzsımo angela szmrti. Vszakojacsko tezske szpádne betezsníki med timid vnógimi vrásztmi sze na to právo nameriti. Na etom meszti tak jedıno za dobro vrásztvo imenüjemo te vu vszákój apoteki doblene Kaiserove karamelláke (Kaiser-féle-karamellák), stere szo za te nájbógse szpoznane próti kasli, próti betegi szápnika i zamuknyenoszti. Obilnej gucsi od toga vu nasem kalendári vödáno oznanüvanye i zgotávlar Kaiser Fr., Bregenz (Vorarlberg).



Vu cejla országi nájráj májo Kállai Lajosa motorne masıne za mlatıdev, ár szo oni isztınszko med vszejmi

bodócsimi motormi ti nájprosztejsi i vértje nájbole i nájlehzsi znájo zs nyimi mlatıti. Za toga zroka volo szo Kállai Lajosa motorje na vszej vöposztávlanıaj z prvimi csésztnimi diplomı, z zlátimi i szrebrnimi medálıjami pocsasztüvani. Opomınamo te postüvane vértje, kaj etoga caıta z Kállai Lajosa motorne fabrike sztó pa sztó motorni masınov za mlatıdev jeszte vu országi, sterı vszi csiszto mlatıtjo. Eden vszáki za szvojhaszek csını, csi od eti nájbógı i nájprosztejsi benzinmotorni masınov Za mlatıdev cejnık proszi ino sze v onom, ka szi szam nevej razłozsiti, k Kállai Lajosa motornoj fabrikı (Budapest, Gyár-utca 28 sz.) vrné ár sze ti hiresni, právi motorje Kállai Lajosa szamo pod Budapest Gyár-utca 28. brojom dobıjo.

Küpványe pomáde, zsájfe za obráz, kak poprejk olepsavni sztvári je zavüpvavno delo. Dráge goszpé nase poszebno opominamo na to nájvékso firmo vövozsnye ino pa na Schneider Jozsefa apoteko, Resicza, Fő-tér 601 sz. (Dél-magyarország.) Tá firma je zavüpvavna, záto sze kak vretina küpványe ednomi vszákomi nájbole porácsa. Olepsavne sztvári nyéne szo po cejla szvejti za te nájbögse szpoznane. Naj cstéje proszim vu oznanyüvnom táli vödáno ono oznanyüvanye, stero eszi szlisi.

Steri sósborszesz je te nájbögsi? Na tó pítanye je nej lekho odgovoriti, ár sze dosztadóbi sósborszesza odáva i eden vszáki má szvoje lüdí, kí ga radi májo. Csi sze okóli zglédnemo, v pamet vmememo, kaj Kosmosov Erósósborszesz nájráj májo lüdjé. ár té vjedina vu sebi vsze one dobre laszoszti, stere cslovek od ednoga dobrzga domácsega vrásztva csáka. Csi ga pri csujszni i protinszki bolecsínaj, csi pri odnemosznozti ali szlaboszti, csi pri omedlevanyi, csi pri bolecsíni gláve, csi pri kreší zsalódca, csi pri obhájanyi tezskócse nyega nücamo, vsze povszéd jáko valá i tak sze on za to nájbögse domácse vrásztvo má szpoznati. Eden glazs kosta 40 filejrov, 1 koróno i 2 koróni vu trzstvaj i narávno Kosmosov kejmiski laboratórium Györ 3 velke ali 6 szrejdnyi glazsöv za 6 korón posle brezi postinszki sztroskov kamakoli. Dobro csiní z szebom i szvojov familijov on, kí Erósósborszesz nesztanoma pri hizsi drszí.

Kí z haszkom scsé oznanyüvati, on sze naj vrné k toga „Poprejsnoga Naznanyüvca“ (Leopold Gyula) oznanyüvyomi zlócsi, Budapest, VII., Erzsébet-körüt 41., gde sze oznanyüvanya vu vszej bodócsi domácsi i zvönejsnyi novinaj i kalendáraj za poszrejdnyo cejno vö dájo zostampati. Vecs kak 200 kalendárov vözaprtno namesztüvanye, krajinszki novin centrálni oznanyüvni zlócs, vnógi novin vözaprtna manipulácija. Lejpi katalógus novin, kejpni zaznámek kalendárov i vszákó razszvetlúvanye sze tim postúvanim oznanyüvcom ksenki posle.

Velko falingo je vcsíno, kí je nej bio pazliv ino je próti szvojim csujsznm i protinszkim betegam, próti szmicanyi, trganyi, rejzanyi, próti bolezní hrbta, ledevjéó, kószti i t. v., meszto toga právoga Kriegnerovoga Reparatör-a kákse ponerejenye nücao. Neodlásano porácsamo tak vszákomi rheumáskomi betezníki i vszejm drúgim, kí vu zgornyi bolecsínaj i po prehládjenyi zrokúvani betegaj trpijo, naj taki nücajo Kriegnerov Reparatör, steri Kriegnerovoj apotek sze v Budapesti, Baross utca 2. sz. zgotávla, eszi trbej to zrendelüvano píszmo atreszerati. Eden máli glazs kosta 1 koróno, velki glazs 2 koróni. Po posti 5 máli glazsöv brez postníné kosta 5 korón ali 3 velki glazsi 6 korón. Tó zdávnye dobro vrásztvo je od vszákoga sósborszesza bögse, ár zse po ednom namázanyi haszni i nevtisávo szamo bolezní, nego jo tüdi odzsené. Pri zrendelüvani pazte na átresz, naj nedobíte ponerejenya.

PRÁVI I NEPRÁVI.



Eto je te právi Fellerov Elsa-fluid z Stubice. Szploj csíszto sze dá viditi nanyem Feller-a imé. Etak je dober i právi.

Ete je pali ponerejenye toga tüdi fluid imenüjejo toti, ali té je nej Fellerov „Elsa-Fluid“ té je nej te právi, tak ga nazáj posl mo!



Co jest napodobené nemüze býti dosti dobré.



Te právi i dugo lejt po cejla szvejti poznani jáko dobre mócsi Fellerov „Elsa-fluid“ sze li pri Feller V. Jenő vrásztvicsári zgotávla v Stubiczi 120. No. (Zágráb vm.), odked sze za 5 korón 12 máli, 6 dupliski ali 2 poszebniva glazsa dáta pripelati.

Kakda moremo gvúšno i hitro pomocsti pri vszej betegaj, steri od pokvarjenoga, prehládenoga i poprejk od betezsasztoga zsalódca szhájajo? Mí nevejm na tó bógsega odgóvora od toga, kaj Germanova eszencia zsitka vszejm táksim betegam konec vzeme. Overte sze nad tejm, zrendelújte szí 2 glazsa za 2 kor. 80 fill. (pakivanye 40 fill.) pri zgotávlar K. German apotekari vu Belovári Nr. 22. (Horvátország).

Dosztakrát szo na oblok võvrzeni oni pejnezi, stere za posztelno pérje i za gotove blazine i vankise plácsamo, csi sze nevrnémo k toj právoj vretini, gde sze dobro pérje dobi Rávno pri kúptívanyi posztelnoga pérja moremo poszebno paziti ino sze li k tomi nájprvomi trzstva pérja vrnóti; k tomi porácsamo to nájbóle hiresno firmo: S. Benischa vu Deschenitzi Nr. 638. Bóhmen, stera vszákomi kúpci szvojemi za fál pejneze dobro blágo posle i tak one zadovolne vcsiní. (Vidi oznanúvanye.)

Lejpe debele krave, szvinyé i hicnate konye májo vszi oni vértje, kí vu obrok hízsni sztvári szvoji Demeterov táppor zsvívne mejsajo. Tó je nej prószti práh, nego po premislenom vardejvanyi vkúpposztávlena zmejslinga, z stere pomócsjöv szí vértje z szvoje zsvívne doszta vecs pejnez práiszkatí znájo, kak do szehmao. Edna kastúla toga práha szamo 60 filejrov kosta i csi ga pri zgotávleri Demeter N. Kornél vrasztvicsári v Szászváros-i 10 kastúl z povzétjem ali z naprej notriposlenyem pejnez zrendelújemo, te nam ga brez postnáne domó poslejo. Tojópor (práh za kokósi, naj ráj neszéjo) 1 kastúla 30 filejrov i tetúkenőcs (mazalo za visí) za rozseno márho, szvinyé i konye 1 kastúla 1 koróno kosta, stero sze lehko z ovim vkúp szpakivano zrendelúje.

Ta nájbógsa kosza je Dewett generálisa stúkóvnoocelna kosza, stero szo vszi vértje za to nájbógso szpoznali. Tó koszó doszta svindlerszki trzscov ponertúje, záto sze hábajmo neprávi kósz i pázi vszáki na Devett generálisa branilno známko. Cenike komikoli ksenki i brez postnáne posle Sohr Dewett generálisa stúkóvnoocelne koszé razposílavna kolónia Somogy-Szill 178. sz.

Pri Wellisch Béla kompaktori v Monostri sze dobíjo *velke nóve szenszke kníge szlovenszke* za cejno ednoga litra vína, tó je za 40 krájcarov. Eden liter vína na ednók szpijémo, ali z etimi knigami sze dugo lejt lehko lódimo naimre v zímí po vecseráj, gda szo dúge nocsí i drúgoga dela nemama. Vu nyí zvön razláganya szenyéó i tó jeszte, sto v sterom mejszeci ali znamejnyi zvezd je rojen i ka nyemi csízija prorokúje, nádale ka znamenúje tó, csi sze nam v nedelo, v pondejlek i. t. v. na tesce kíhne. Bole de nam tak za té knige 40 krájcarov vódati kak za eden liter vína.

Senke k senki dobíjo etoga kalendára p. cstenyárje

ino pa od te po cejnom szvejtí híresne i ponasz túdi vszígdar porácsane Feller V. Jenő apotekara firme. Stubicza 120. No. (Zágráb vm.). Eta firma szvojím kúpcem, nasím postením cstenyárom rázlocsne senke dá, med drúgimi i z právoga szrebra dugoványa. Obilnej od toga pri zezávanyi na nas kalendár rad na znánye dá szvojím kúpcem Feller V. Jenő vrasztvicsár, Stubicza 120. No. (Zágráb vm.).

Molitvene knige sze dobíjo za nájfalejšo cejno po szlovenszkom jeziki pri Wellisch Béla kompaktori v Szentgotthárdi. Sztarisinsztva i Zvacsinisztva knige szo escse pod stampanyom, augusztusa mejszeca do gotove.

SCHNEIDER JÓZSEFA apoteka v RESICZI Fötér 60l. sz. (Délmagyarország.)

Vecs kak edna milija devojk i zsen jedino tomi **Schneiderovomi mazali za obráz** má hváliti, kaj szo splinke, zsúto-erdecsaszte krpe, grbe, obezsgáno szpókanye kózse, szpüscsáji, jétrne krpe, szpocsáji, llásájni szpüscsáji, erdési nóz i vszákedöbi necsisztócsa kózse tálehnole z obráza, z rók, z sinyeka i z kaksegakoli tála tejlá.

Postinszka zrendelüvanya sze z vrnenyem poste szkrivomá ednáko z fabrikie poslejo.

Ki de szamo ednök nücao **Schneiderovo mazalo za obráz**, on de sa nisteri dén vido, kak lejpo kózso nyemi ono dá. Vnogo zabválni pizsem szam dóbo.

Tó mazalo za obráz je szploj neszkodlivo i da je nej maszno, obráz sze ponyem nelesesi, kak po drúgom mazali.



Prvotni pizsem verlivi prepiszek:

Edna hizna deklina z Beca mi etak píse: Postüvani goszpon apotekar! Proszim ji naj z vrnenyem poste pá poslejo 3 tucate zs nyihovoga **Schneiderovoga mazala i zsájfe za obráz**; jazs z toga eíi vu glavnom várasí vees haszka vzemem notri vszákó leto, kak cejlóga leta lon moj vözneszé, ár ta profoszka goszpodicína ona za lejpe pejneze od méne vszigdár doliküpijo i szvojim prijátelkinyam tázsenkajo; vcsera szo i toga szmile noga goszpóda eíi eszi prisli po trí pizskricse mazala za obráz.

Ednoga grüntnoga goszpóda zsená z Práge mi eto dájo na znánye: Od steri mao jazs i moja eíi to **Schneiderovo mazalo za obráz** nücavi, od tiszti mao szem tak jazs kak i moja eíi nyim to návjékso zahválnost duzsni. Proszim ji, naj mi taki poslejo 12 máli pizskricsov, da i tim ovim poznanim mojim morem z toga mazala dati.

Schneiderovoga mazala za obráz cejna je:

1 máli pizskricse kosta 1 kor.	1 velki pizskricse kosta 2 kor.
6 " pizskricsov " 5 "	6 " pizskricsov " 10 "
12 " " " 10 "	12 " " " 20 "

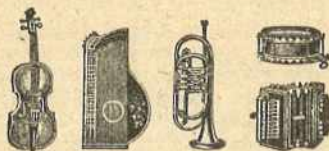
1 falat zsájfe kosta 1 korónó. 1 kastüla ibojnoga pudera 2 koróni. Pri küpüvanyi vees tucátov sze z cejne püsztí.

Scsiszta neszkodlivo!

To csüdovrejdno **Schneiderovo mazalo za obráz** sze jedino dóbi po posti vu

Schneider Józsefa apoteki v Resiczi

FÖTÉR 60l. sz. (Délmagyarország.)



Skéri za igranye

i sztrüne szí ví narávnosztvo i nájravej pri toj cseszkoj firmi **FRANZ BOČEK-a** in **Schönbach bei Eger**.

Ka sze komi nedopádne, ono sze vödmeni ali nazávjzeme. Cejnik k senki.

Nájbógse szüknyeno blágo,

módne stöfe za goszpodo i goszpé i za szabólszke cejle príprave ví nájfalej dobíte küpiti vu toj prvój cseszkoj hizsi velkoga trzsva

Luzny & Trlica in Brünn

Ecke Grossen Platz Nr. 30. Ecke Frölichergasse Nr. 8.

Prelejpe mujsterszke kárte na prosnyó ksenki i brez postüine szamo szabólszkim májsztróm poslemo. — Té tak vszigdár proszte pri vasem szabóli. Ví te sztejmi vözréda zadovolni.

OSZTANKE k vszemi paszane mí vszigdár mámo vu szkladárnici.

Vu iméni goszpon

Pawlov profeszora porózstvo dobímo za právoszt szpódnýega popiszanya.

Té hiresni po cejla szvejtí poznani vucseni mózs potrdi, kaj je ték (apetitus) te prvi i nájzmozsnější zbudjávéc ti szkrivni csütnic zsalódca. Brezi téka nega tak prekühávanya i brezi prekühávanya zdrávja. Vnogo dosztrakrát i zsvilejnja sziti lúdi, kí vu nekrvoszti, blejdoszti, zsútom betegí, vu látojt szili, szlaboszti, csemérozszti, zaprtoszti csrejv, tezkócsi, bolezní gláve v keljécsem zsmají vszít



i vu nesznenoszt i. t. v. trpijo, nika nemiszli na szvoj zsalódec, oni szamo tó obcsütijo, kaj szo betezsni i ti neznáni mazácsov skodliva gorinájdenya mücajo, meszto toga, kaj bi precí te vözprobane i vu jezero jezér záhválni píszmaj pohváljene práve „Brádíske kaplice zsalódca“ (Bradyschen Magentropfen) núcali. Poszebno bi sze zsene mele za tó szkrbeti, naj ele kaplice k ódvrácsanyi ti vnógi zsalódceni betegov decí ti odraseni, sztálno pri hizsi bodejo. Z ti práví „Brádíske kaplice zsalódca“ dobímo 6 glaszóv za 5 korón ali 3 dupliske glazse za 4 K 50 f. szploj brezi postinszki sztroskov pri zgotávliari Apothekar C. Brady in Wien, I., Fleischmarkt 1/83. ino pa z povzétjem ali pri naprej notriposlenyi pejnez. Práve szo te Brádíske kaplice zsalódca li vu eti doliobrázsenom szpakivanyi.



Pred núcanyem táppora!

Znáno je, kaj sze na szvejtí pri níkosj sztívarí nemoremo bole obogatiti kak pri krmlení márho, szviny i konyév. Szamo kaj jí malo pozna ono szkrivoszt', kakda more konye v krátkon csaszí túcsne i lejpe vesíniti, tak, kaj sze na szenyi vszákoga csloveka ocsí naj nyi primejo — i naj sze za dobre pejneze morejo odati. Malo jí zná, ka trbej csíniti, naj tele, praszé i zsrebé hitrej raszté, hitrej túcsno graecsúje i vékse raszté. Bogme jí tó malozná, ár kí zná, szvoje szkrivoszti neovádi vó rad drúgomi, nej kabi i drúgi meo táksi lejpo márho, szvinyé i konyszko vérsztvo. Naj tak tó nebode szkrivoszt, gori szem djao pri szebi, kaj té táppor na szvetloszt prineszém, z sterim táksa csúda more delati. Nyega imé je:

„Demeterov táppor!“ Vszáki vért naj núcá nepogojno té práh, ár de lejpo, túcsno márho meo. Kí ga nenúca, on je szam szebi protivnik i vkraj od szébe lúcsi pejneze. Jáko haszni té práh i kravam, ár od rédnoga doszta bóge i doszta vecs mlejka dájo. Edna skatúla táppor-a szamo 60 flejrov kosta, pri zrendelúvani 10 kastúl ga pa brez postinszki sztroskov z povzétjem ali z naprej notriposlenyem pejnez dobite. Lehko ga i vecs vértov vkúp zrendelúje, etak na ednoga po ednom menyé sztroska príde.

Tojó-por. Od toga práha kokósi doszta vecs jájee neszúje, kak redovno, eesse i v zímí gda ovak komaj neszúje i dráge szo belice. Edna kastúla koste 30 flejrov, 20 kastúl sze brez postíne poste.
Tetükénöcs. Té tetükénöcs (mazalo za visí) hitro proprávi visí pri márho, szvinyáj i konyij. Nezarúzi kózse kakdrúgo mazalo. Edna kastúla 1 koróno kosta, 6 kastúl sze brez postíne poste.

Vsza eta sze dobijo pri zgotávliari :

DEMETER N. KORNÉL vrasztvícsári, SZÁSZVÁROS.

V é r t j e !



Po núcanyi tápporaj

S. Benisch



Nájbógsa vretina za kü-

piuvanye v Cseszkom!

S. Benisch



TÓNYE PÉRJE ZA POSZTELO.

1 kila scsejszanoga, zsvivoga 2 K, bógse 2 40 K, 1 kila scsejszanoga, napóbejluga 2 80 K, 1 kila scsejszanoga, bejluga 4— K, 1 kila scsejszanoga, méhkoga 5 10 K, 1 kila scsejszanoga, bejluga kak snejg 6 40 K, 1 kila scsejszanoga, bejlo, za goszpodo 8— K, 1 kila nescsejszanoga, bejluga poszkübenya 4 80 K, 1 kila nescsejszanoga, kak snejg bejluga 5 20, 5 80 K, 1 kila zsvivoga, fájnoméhkoga 6— K, 7— K, 1 kila snejg bejluga, méhkoga 10— K, 1 kila snejgbejluga, najlepsega 12 K. — 5 kilo sze brezi postni sztroskov posle.

GOTOVE BLAZINE, VANKISKE I MATRACI

z dobroszetkánoga, erdécsega, zsvivoga, bejluga ali zsütoga nankinga 1 blazina, 180 cm. dúga, 116 cm. sürka z 2-ma vankisoma navküpe, vszáki 80 cm. dúgi, 58 cm. sürki, napunyeni z nóvim, zsvim, trpécsim méhkim pérjem 16 K; z mehkejsim pérjem 20 K; z nájmekejsim pérjem 24 K. Poszebne blazine kostajo 10 K, 12 K, 14 K, 16 K. Poszebni vankiske 3 K, 3 50 K, 4 K. Dvópólne blazine 180 cm. dúge, 140 cm. sürke 14 70 K, 17 80 K, 21 K. Dvópólni vankiske 90 cm. dúgi, 70 cm. sürki 4 50 K, 5 20 K, 5 70 K. Szpódnye blazine z lepó pisanoga gradlina za posztele 180 cm. dúgi, 116 cm. sürki, 12 80 K, 14 80 K. Zsimnici ali matraci, z trej tálov sztojécsi na edno posztele 20 K, 25 K, 36 K. Razposilanye sze godi z povzétjom pejnez, od 12 K brezi postinszki sztroskov. To blágo sze lekho vóodmini ali nazájvzeme, csi zrendelüvavec postinszke sztroske plácsa. Ka sze komi nedopádne, za tó sze pejnezi nazájdájo. — Za pakivanye sze nika neracsuna.

S. BENISCH in DESCHENITZ Nr. 638. BÖHMERWALD.

Prvle kak bi od drügec dáli pripelati etakse blágo za vaso potrejbeseino, proszte mojo listzo cejne ksenkl.



Meinl Gyula
notrivozsnya káve.

Zgrüntana 1862.

Szredína:

Budapest, IX. Dandár-utca 15.

Postinszko razposilanye vu vszáki tál monarchije
od 5 kilogramov brez postinszki sztroskov.

Proszte poszlánye cenika.

Riesenbergi óriáskobrejzno tkálnoszt

z rócsnim delóm zgotávlano lenovo i pamucсно plátno i stofi z lejpimi damasztznimi mujstrami i gladko, nájbógse kaksosztí, trpécse i vu garan-térano posztójécsi fárbaj za to nájfalejšo cejno. Szolidno vóobszlúzsávanye,

steró vno go zahválni lísztov szvedocsi.
Kejpesne cenfke i mujstre ksenki lí táksim posle, ki szvoje nakanenye na znánye dájo.

JOS. V. NECHANICKY MRICNA, posta Jilemnice (Böhmen).

Proszim na atresz paziti!

AMERIKA

Odhájanye hajóva z Havre vszákó szoboto, z Becsa vszáki tork.

Vózna kárta po

francuskoj liniji

amerikánszke vózne kárte po zse-leznici na vszákó stácio za prvotno (originalno) cejno.

Blizsánye pozvedanye brez placšila lí po toj

FRANCUSKOJ LINIJI

WIEN, IV., WIEDENER-GÜRTEL No. 16.
(Zócsi toga Südbahn i Stadbanhofs.)

Póleg 113678 904-ga zrendelűvanye po miniszt. znotrejšcsine dopűcseno.

Proszim na atresz paziti!

Cstite!

Mí eti naznánye scsémo dati, kaj jezero lídi próti betegi zsalódca, próti kresi, netéki, próti zazšiganyi obiszt, ticsesanyi v zsalódci, tezs-kócsi, goririganyi, napnyenosztí, zagaítívi, próti rázloesnim prekű-hávnim narédnosztam, próti ná-szledam túceve, próti zlátoj zsili, próti pregrđjenyi i t. v. z dobrim haszkom sze núcajo te Felerove Rabarbara Elsa-pilule za csiscse-nye csrejev. 6 kastűl brez post-kosta. Varmo sze od ponerejanya! Vszáki naj etak atreszéra: Felier V. Jenő apotekar, Stubica 120. (Zágráb vm.).

KÍ OZNANYŪVATI SCŠÉ

ino pa z nászledom ali haszkom, on sze naj vrné v toga „POPREJSNOGA NAZNANYŪVCA“ (Leopold Gyula) oznanyűvni zlócs, Budapest, VII., Erzsébet-körut 41., gde sze oznanűvanya vu vszej bodócsi domácsi i zvőnejšnyi novinaj i kalendáraj za poszrejđnyo cejno vő dájo zostampati. Vecs kaķ 200 ka'endárov vőzaprtno nemesztűvanye, krajínszki novin centrálni oznanyűvni zlócs, vecs novin vőzaprtna manipulácija. Lejpi katalógus novin, kejpní zaznámek kalendárov i vszákó razszvetűvanye sze tím postűvanim oznanyűvcem ksenki posle.

Vorgszki král. dopüses.



spio zlócsni lózov.



TARIFA

od 55.000 dobicska vo-
grszkoga král. dopüses.
spila rlócsni lózov, steri
dobicskek de zmed 110,000
lozoui vöspilani.
pod vszákim 6 mejszecem

Najveksi dobicskek
1,000.000

koron

(Edna milia korón)

1 najem	600000
1 dobicskek	400000
1 " à	200000
2 " "	100000
1 " "	90000
2 " "	80000
1 " "	70000
2 " "	60000
1 " "	50000
1 " "	40000
5 " "	30000
3 " "	25000
8 " "	20000
8 " "	15000
36 " "	10000
67 " "	5000
8 " "	3000
437 " "	2000
803 " "	1000
1518 " "	500
140 " "	300
3 450 " "	200
4850 " "	170
4850 " "	130
100 " "	100
4850 " "	80
3350 " "	40

55 000 dobicska i
nájema K14.459.000

Pod vogr. král. kormána pazlívosztjov i kontroléranyem.

Paseslivoszt, delo i sparavnoszt nasz li vu dúgom casazi
ripomore k pejnezam, ali hitro, neesákano szi li po
szrecsi i véksem dobicski moremo imánye szpraviti.
Záto szi nájvecs lüdi lóze küpi, ár etak

vszigidár vüpanye má hitro sze obogatiti.

Poszebno vogrszke král. dopüses, zlócsne lóze radi
májo povszéd, ár zmed timi vödánimi 110.000 lózi ji 55.000
zagvüšno dobí tak vszáki drügi lóz dobí.

Prhedi dobicska nemajo pára,

nega na cejnom szvejtí táksi plánov za spio lózov, steri
bi tak szolidni bili

Tak pri vödávanyi, kak pri vlecsenyi vogrszki král.
korman pázi na vszáko delo, da sze vsze póleg pravice
godi, tó je zrok onoga, kaj lüsztov popuno zavüpanye má
próti vogrszkim král. zlócsnim lózam.

Za volo szvojga haszka szi naj küpi tak eden vszáki
lóz, ino pa pri toj hiresnoj banknoj hizsi Kiss-a, ár je

KISS-a szreca VELKA!

Lózov hivataloske cejne szo ete:

Zlócs	1/8	1/4	1/2	1/1	Vlecsenye vszáki mejszec ino pa:	
	lóza cejna v korónaj					
Prvi	150	3	6	12	Május	Nov.
Drügi	2.50	5	10	20	Junius	Dec.
Trétji	4.—	8	16	32	Julius	Január
Strti	5.—	10	20	40	Aug.	Febr.
Péti	4.—	8	16	32	Szept.	Márc.
Sészti	3.—	6	12	24	Okt.	Április
VI. zlócsov vküp:	20	40	80	160	meszeczaj	

Lózi sze gdakoli lehko zrendelüjejo z naprejnótriposle-
nyem pejnez ali z povzétjem.

Vszáki mejszec po vlecsenyi vszáki lasztnik lózov k
senki dobi to hivataloske listo vlecsenyá, dobicske pa taki
vöplásoma.

Prospektust i kaksekoll raztolmácsonye k senki i brez
postníne poslemo. — Bóg dáj szreco!

Kiss Károly i nyegov Tiváris.

bankno táln'csko tiváristvo,
vogr. král. dopüses. spila zlócsni lózov glávni odávec.
Budapest, IV. Kossuth Lajos-utca 15.

NEOGIBNO precstite ete dober tanács!

Dober glász dalecs ide. Eto govorejnye sze pasza i na te „Erősösborszesz“, steroga dober glász cejli szejvt obhodécsi, je i k nám eszi priso, záto za cilavno drzsimo i nasim cstenjárom dopovedati, zakaj trbej eto predobro vrásztvo vszígjár pri hizsi drzsati i zakaj je povszéd nateliko radi májo.

„Erősösborszesz“
kak zdrávja csuvar!

„Erősösborszesz“
kak tejla mócs goridrzséce vrásztvo.

Csi je neozsenyen ali neomozsen ali pa familijo má te cslovik, vszákedób je potrejbno, naj pri hizsi jeszte edno takse vrásztvo, z sterim szi vu náglom pripetjej betegá pomocsti zná. Poszebno tam gde i otroci jeszšte, je potrejbno etakse naprejvledejnye. Gde je komi hüdó, gde ga gláva bolí, pa gde ga zsalódesni kres mantrá. Kak dober je táksega hípa „Erősösborszesz“, csol ik szamo poglédne, kak ga trbej núciti i hitro, gorinájde, ka more csinití. Szkoro vu szákoj familiji naprejpride, kaj te eden vu neszpanyej, vu csúitnstvi, (idegesség) tri ali ga csújz, protin mantrá, ali ga p hrbet, ledevjé bolijo i szmlicanye má vu zsvotí, tomi drúgomi mócs szafalívá, szebé za szlaboga i odmemozsenoga obcsúiti. Ka pa omedlejnya kelkokrát pride naprej? I csovik v szili nevej, ka bi delo. Vetaksi pripetjáj je od vszega vees vrejden „Erősösborszesz“, steri nej li krepí csúitnice i miske, najli csloveki mócs podeli na delo, nego vu pripetjáj ti zgnorni bolecsin tákso szlúzsbo szpunityáva, stera sze nemore povrnóti, csi ga tak núcamo, kak je popiszano.

Ti mládi, mocsni lüdjé od toga tezksgoga dela vnógokrát tászpokáplejo od odmemozszosti i po odmemozszosti pride beteg. Záto je tanácsno, naj szi eden vszáki, ki doszta dela, veesér i vgojčno z „Erősösborszesz“-om natero roké, nozé, prszí, ledevjé, hrbet i glavo, po tom sze obcsúiti, dabi nyemi nóva mócs prísla vu miske i dvakrát telko dela oprávi zsnýoj, kak pred temptoga.

Ki potúje, on naj z szebom neszé eden glász „Erősösborszesz“-a, za tó nyemi nede zsave. Konesi eden glász toga vrásztva vszígjár naj bode pri hizsi, telko je duzsen te csolvik szvojmi zdrávji.

Te právi „Erősösborszesz“ sze povszéd zna dobiti, ali hábajmo sze ponerejenja, li tak obdrzsimo onoga, csi na vszákom glázsi gori sztoji ta zgoraj obrázsena mozska szpodóba.

Jedini zgotávlar: **„KOSMOS“** kejmiski laboratórium **GYÖR,**

odkud 3 velke ali 6 szrejndnyi glászóv za 6 korón poslejo brezi postinszki sztroskov z povzétjom ali po naprejnotriposlenyi pejnez.



Poznate vi koga, ki szi je z „Erősösborszesz“-om tejloribao? Csi ja, op tajte ga jeli sze je nej tak obcsúto, dabi ga vüodmejnilí. Ecsese i sztarovicnsi lüdjé, csi zmérom ribajo ali terejo z tem „Erősösborszesz“-om szvoje tejlo, tak obcsúitjo, kaj nyim je mócs i mladostz nazájprísla.

Vidli szte zse szúhasztoga ali medlóvnoga csloveka v zimi? Kak drgeese, kak me je mrzlo! Zaisztino bí nej drgeto, csi bí szi vgojčno prszí i hrbet dobro notri zribao z „Erősösborszesz“-om, steri cejla tejlo szegreje, v leti pa hladi, i ecsese vsztávi znojüvanye ali svicanye. Kak nevugudno je tó csi sto pod pazdjami, na rokáj ali nojáj svica, dosztakrát malo kaj tá neszpadne od szage svicanya. Csi szi pod pazdje, roké i nozé szkrblívo peré z „Erősösborszesz“-om, teda miné svicanye i tüdi vonyüra.

Ka pa z vüsztt kaksá vonyüra ide vó nikomi csloveki, kaj niti nemoremo prinym osztáti. Tó je záto, ár sze vu ti vótti zobáj z jela máli notriosztányeni táli szkvarijo, od steroga potom nevonya szama szapa, nego eta vonyüra i v zsalódec doli ide i beteg zrokúje. Záto trbej vszáko

ütro i po obedi vüszta z vódvóv premejsanim „Erősösborszesz“-om grgotati, teda nemo meli vótti zobov, nede nász zobjé boleli, vüszta do nam dober ték, dobro szago mela, zdravi do nam gutóvje, pri deci pa etak tálom odvénémo bolezén gutóv i drúge nevugudnoszti. Ki szi vu vódo za mujvanye vszáko ütro „Erősösborszesz“ vlejé, on de lejpo, csiszto kózsó meo na obrázi i csi szi vlaszé peré z eteksov vodóv, nede me zlúszknata gláva, vlaszjé do nyemi lejpi, fájni i tak je do te nájvisise sztaroszti obdrzsati zná, ár „Erősösborszesz“ zadrzsi dolikápanye vlászí i rávno obszerjentye.

Na 1907-ga leta szeptesztiggyörgyszkom vöposztávlányi z zlatov medáljov pocsesztívani. Na 1905-ga leta nagyenyedskom vöposztávlányi z velkim csésztnim diplómom pocsesztívani. Na 1904-ga leta dicsözsentmártonzskom vöposztávlányi z 5 csésztnimi diplómi pocsesztívani. Na 1903-ga leta besztercskom vöposztávlányi z 2-mi szrebrnimi medáljimi pocsesztívani. Na 1903-ga leta kolozsvárszkom vöposztávlányi z 2-mi csésztnimi diplómami pocsesztívani. 1902-ga leta pozsonyszkom vöposztávlányi z 3-mi csésztnimi diplómi poc.

KÁLLAI LAJOSA

motorfabrika BUDAPEST, VI., Gyár-utca 28.

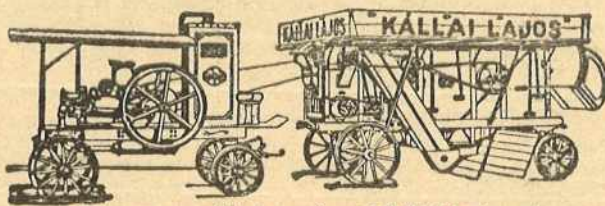
Na pontni átresz pazte!

Na pontni átresz pazte!

Popuno poróztvo za dobro mlatídev.

Na cejlo szvejtí nájprosztejsi i nájpopolnejsi motorni masínye za mlatídev!!!

Popuno poróztvo za
dobro mlatídev.



Popuno poróztvo za
dobro mlatídev

Vértom sze nájbole porácsajo Kállai Lajosovi

**nájnovejši patentirani, z elektriskov kontroléranov nápravov
previdjeni benzinmotor i elektriski benzinlokomobilni masínye
za mlatídev z dupliskimi résetami za csiscsenye.**

Jedíno bívajócsa nóvósztl

Kállai Lajosovi motorje szo jáko pró-
szti, vszáki vért je leško opráva i med
z szlámov pokritími hízsami tídi
leško mlátimo zs nyimi.

Benzinlokomobilje z patenteranimi dup-
liskimi csisztécsimi mlatci sze vszígárd
dájo vídtí v Budapesti pod VI. Gyár-
utca 28. numerov, kak mlátijo.

Za volo razsútrjaványa eti nájnovejši motorov sze ti núcáni szopótni masínye vödmeníjo.

Eti motorni masínye za mlatídev z tím nájvéksim haszkom delajo:

Pri Tóth M. Sándor Ócsa (Pest megye); pri Nagy János goszpódi, Beleg (Somogy-
megye); pri Alsó József János goszpódi, Hosszúfalu (Somogy megye); pri Márk
Dán'el goszpódi, Kiskunmajsa i pri vecs sztó ménsi, véksi vérsztvaj cejloga országa.

Nájfalejsa mlatídev! Kejpmi cejnik k senki i brez postinszki sztruskov.

POSZEBNI VÉRSZTVINSZKI ZLÓCS MASÍNOV:

Szopótni masínye, mlíni, göpelszki mlatci, szejálnice, masínye za rejszanye
szecske i repe.

Právi Kállai Lajosovi motorje sze li v Budapesti, pod VI. kerület Gyár-utca 28. numerov dobíjo.

Právi Kállai Lajosovi motorje sze li v Budapesti, pod VI. kerület Gyár-utca 28. numerov dobíjo.

Kállai Lajosovi motorni masínye za mlatídev, steri
szo v nasoj domovíni za nájbóge
szpoznani vszepovszéd, zátok sze
vogrszkim vértom nájbole porácsajo.

Kak dugo z sivémo?



Moj drázi cstenyár! Zemelszki zsitek nas pri vszákóm csloveki konec má, póleg Bozsega zrendelúvanya, te eden prvle, te drúgi keszej dokoncsa tú zsitek szvoj. Zátó nam je dao te vszamogócsi Bóg pamet, mogócsnoszt, naj te nám poszódjeni zsitek nam i nasoj familiji na haszek pobozsno i posteno vszivamo. Pa bi esce na szvoj zsitek nej pazo te cslovek? Pa z véksega tála nepázi, ár — povejmo li ocsiveszno — kelko nász je zdravi? Vem szkoro vszáki drúgi cslovek kaslá, kelko ji vidimo z szúhasznim i povehnyenim obrázom, z púklavim hrbtom, z trepetajócsimi kólinami! Vu neprejbroyeni lúdi prszaj sze szkrito drzsi te nájkéski protivnik, te zsitek po szili jemlécsi **beteg plúcs!** Té sztrasen beteg z csaszom pride, naprej posle szvoje húdo sztrázso to **drobno kaslánye**, to za neszkodlivo drzszáno **prehládjenje**, násoszt, **bolecsino prsz**, to nocno polejvanye **snoja neszpanyéi** i te cslovek ne vzeme v pamet, kaj za tejni beteg plúcs súa, steri porobi materi dejte zseni mozsá, familiji krúh. Zátó opminamo vszákoga, csi **kaslá**, csi je **samuknyeni**, csi **nemore jeszti**, csi je **zaszlinyeni**, csi v pamet jelmé kaj de teja **nygvoga ódna-dódna menyé**, csi ga v noci **znoj polejva** i zsebé za szlaboga, **odnemozsenoga** obcsúti, ali csi eta pogúbelnoszt prorokúvajócsa znamejnya pri kotrigaj szvoje familije v pamet vzeme, taki szí naj dá pripelati te **Órkényov hársfaméz-szörp** i naj zasztávi beteg vu razsztúrávanyi. Te **Órkényov hársfaméz-szörp** je med vszejmi prszpodobními vrásztmi te nájbógsi, on olejzsi kaslánye, zasztávi plúvanye krvi, mecsi szline, pobogsáva ték ali guszus i zasztávi

to nevugodno i oszlabúvajócsé nocno znojvanye. Na engliszkom vóposztávlenyi je tó vrásztvo z zlátov medáljov pocsesztilo ali za dobro szpoznano. Cejna ednogo glazsa je 3 koróne, ednoga velkoga glazsa 5 korón i 3 velki glazsov brezi postinszki sztroskov 15 korón. Z povzétjem pejnez je posle jedini zgotávlar:

Órkény „APOSTOL“ gyógy-szertára

BUDAPEST, József-körút 64. Központ 82. sz.

Etak trbej adreszérati pizsmo.



Právi pekeo

je te betezsen zsalódec. Bolesína gláve i zsalódea, neték, napnyenoszt, jétna bolesína, zsúti beteg, zlátá zsila, húdo prekúhávanye, lagoa krv, zasztávlanje krvi, vrtejnye v glávi, kizsúto gortiganye, krec, zagátentye v eserevj nedovno od betezsznoga zsalódea zhájao. Zátó ki v táksme betegi trpi, on naj szpótoma núca te **Órkény-ove**

Cascaradin-tablette,

kak oszútilo, stero vrásztvo sze esce deci i ómlekínyam lehko notridá. Doboz za prób 60 fill. Cejna pó edne kastúlice je 1 kor. 20 fill., edne cejle kastúlice 2 kor. 20 filljevov. Etakse vrásztvo je vszígdar dobro pri hizsi. Pri zrendelúvanyi je nájbógsé etak adreszérati:

Sztraszno

asztávo má on, koga csuszj i prótin mantráta, nyldva vu dvojnózt znáta pripelati osloveka. Kí próti csuszji i prótin, próti rejzanyi i szmfcanyi, próti bolecsini ledévjé, gág i bedró pomócs isce, on szí naj dá pripelati te **Órkény-ovo**

Gaultheria-kenőcs,

(mazalo), steroaga rédno núcanye ga odszlobodí od manter. Ali varvati sze moremo ponorejanya i csi zrendelújemo eden pizskricsek za 1 kor. 60 filljevov, ali 3 pizskricse brez postinszki sztroskov za 5 korón, adreszérájmo pizsmo etak:

Órkény „APOSTOL“ gyógyszerertára, Budapest, József-körút 64. Központ 82. sz.

Ki isztinszko dober szósborszesz escé núcati, on naj zrende lúje „Apostol szósborszesz“ 3 glazse za probo 1 kor. 20 fill.

Te nájpocesztivanejse i nájbógse **TAMBÛRE**
zgotávla i razposla ta

Prva sziszekova fabrika tambúr

J. STJEPUŠIN Sziszek (Horvátország).

Pocesztívano na Párisom vöposztáv-
lanyi 1900. leti, v Mailandi 1906. leti.

Zvön tambúr i nyihovi

tálov sze tüdi drúge
náprave za muzsiko

zgotávlažo: **Goszli,**

citere, gitári,

mandoline, har-

mónike, i. t. v.

od steri sze po-

szeben kejpni

cenik posle

na zrende-

lúvanye

ksenki.



Volki kejpni cenik sze ksenki i brez sztroskov posle.

Vu onoj isztoj fabríki sze vszáki mejszec eden
liszt od zgotávlyana tambúr pod otim titulúsum:
„TAMBURICA“, steri póleg szvoja vucsenoga
zdrzsétka tüdi lejpe muzsikálíje prineszé i na
edno leto kosta szamo 8 korón.

Kí

szebé ali szvojo deco od

Kašalj

kašla,
zamuk-
nyenosz-
li, zaszi-

nyenoszli, od gútvnoga katára, od kresnoga i
zadúsnoga kašla odszloboditi sesé, on
naj szamo te po vracsitelaj vözprobane
i porácsane

KAISER-féle mell-Karmellák

z trejni borámi.

5500 po vracsitelazkom poverjeni szvedocásúsztv
potrdjáva, ka one nasemi pricasakúvanyi za-
doszta vesinjó. Nikseféle prigilhnoga zgotávla-
nya nevej táksega nászleda gorpokázati. Tó azo
prijétai i dobrego téka cukreske (bomboni). Pone-
rejeny sze varmo i tákse poslimo nazáj Li z
bránlilim znamejnem trej boráv szo ti právi
bomboni Dobjjo sze za 20 i 40 flejrov, kak i
kustúll za 80 flejrov vu
vszákoj apoteki i vu ti
nájvece drogériaj. Gde
ji nega, tam je nájbógse
ednáko KAISER FR-I
Bregenz (Vorarlberg) pi-
szati, kí taki odgovor
dá, gde sze dobjjo tá
vrásztva.



Etoga kalendára cstenyárje szo doszta csednejsi,

kak kaj bi neprávomi varsztvi i protúvanyi vervali, ti postúvani cstenyárje zse z
szkúsenya znájo, ka je to dobro i právo. Obszebi sze tak razmi, kaj szo lúdjé ta pri
Feller V. Jenő apotekari Stubicza 120. Nr. (Zágráb vm.) zgotávlažócsa práva
vrásztva od vszej drúgi ráj májo. Záto za vrácsenye vnóge dóbi betegov szkoro
pri vszákoj hizsi po cejla szvejti eta dobra vrásztva núcajo, i eti právi vrásztv
vnóge zrendelúvanya vesinjó mogócsno tásko fál cejno, kaj na példo toga
prá- **BALZSAMA** 1 tucat (12 glazsáv) 2 K i nej 5 K kosta. Za 5 K
voga 2 tucata dobimo brez postinszki sztroskov, csi zren-
delúvanye Feller V. Jenő apotekari atreszérámo, Stubicza 12 J. (Zágráb vm.).



Nájbógsa kosza
na szvejti jo

„DEWETT generálisa kosza z stúkovne oceli.“
SOHR PÁL, SOMOGY-SZILL 178. sz.



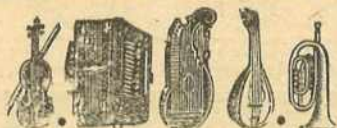
BRANILO.

Dewet generálisa kosza z stúkovne oceli je z
te nájplesmitnejsze oceli za stúke zgotovlona,
stere zgotávlyane je lasztinoszli i szkry-
noszli fabríke. 500 korón plácsam onomi,
kí Dewet generálisa kosz z stúkovne
oceli od drúge firme zná naprejpokázati.
1000 kor. pa plácsam onomi, kí zmed Dewett
generálisa 100 stúkovnoocelnimi koszámi 2
boznti zná gorpokázati. Kí szí szploj dobro
koszo sesé szpraviti, on szí naj teccasz od
nikoga nekúpi i ne zrendelúje kosz, do-
keca od te zgoraj hírosno firme kejpnoza

cenfka neboda proszo, steroga ona komikol
ksenki i brez postinszkoza sztroska posle.
Vszáki naj proszi cenfka na korespodennoj
kárti. Ti zimszki mejszec szo ti nájpri-
lesnejsi za vkúpszbóranya zrendelúveov. Zbe-
ritelom sze prednyosz tá! Pri zrendelúva-
nyi 10 falátov kosz, sze edna ksenki dá!
Dúsnovejszno vöobszlúszávanye! Vecs je
zér zahválni piszmeo i pozrendelúvanya,
stera vszáki lehko poglédne.
Diamantocelna brítva z 5 lejtnim
poróztvom i hranski 50 krajcarov!

Na ves v'opostavlanya pocesztuvano.

Zgrüntano v 1894-om leti.



Ta nájbogsa i nájfalejsa vretina za kúpüvanye

goszleo

cese'ov, viol, citer, klarinétov, fiteo, i vszej pihajöcsi skéri za igranye, nadale poráisam moje po cejlom szvejtí hiresne harmonike z kórusními i bombardonszkími baszglászi. Vszákadóbi mekhániske skéri za igranye posle z porozstvom.

O. Lederhofer, Prága III. Brückengasse 4.

zgotávlar glászni skéri i harmónik Casz. i král. armádie, casz. i král. drzsélnicsni csesztnikov, bajc, násztav i. t. v. liferant. Ceník ksenki. Raszposilanye vu vsze országe.

Ví pejneze

nazáj dobíte

csi szí prinasz edno

BRÍTVO

i vnóga drúga dugo-
ványa za domácsi po-
szeo i za vérsztvo

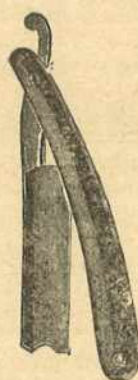
zrendelüjete, stera mí VSZÁKOMI

na probo poslemo i za 8 dní nazáj
vzememo, csi sze ona nedopádnejo.

Proszte ksenki te bogato ilustrérani
ceník vszej skéri za hízso i za dvor.

Genossenschaft Hospodár

Milotice n/B. Mähren.



TÁSENKATI

csésé

WÁGNER „krao glaszilni skéri“-

firma (Budapest, József-körút 15 E.) lí za volo
próztónárodosztí csese 50.000 falátov famílski
i razmislüvájöcsi lepó v'opostávleni

reklámgucsécsi masinov,

tákca prlíka szo vu etom zástki nigdár vees
nede ponújala. Poallte szvoj kak i vsi poznančov
átresze, vszákoga z poszebnim stemplinom za
odgovor. Sztálno velko szenye za harmonike i
goszil. Vözródne nóve tónye cejne! Velki kojpní
ceník ksenki!

Splinkam,

jétnrim krpam,
sztpücsájam i
próti vszáké-
dobi neciszto-

csi kózse obráza je to nájbögse v'asztvo
Juno-kréme és Juno-szappan. Csi z tem
krémom vecsér obráz namázsemo i v
gojndó (zránye) ga z Juno szájfov doliza-
perémo, te splinke za eden tjeđen tá-
lehnejo i obráz de gladki kak zsamat,
csrsztví i popunoma csízti. Juno-kréma
cejna je 1 K 20 f, Juno-zsájfe 70 filejrov.
Kí 2 kor. 30 filejrov naprejnotriposle,
nyemi sze obidvej brezi postinszkoga
sztroska poslejo. Dobí sze v Dr. Flittner
Jenóva apoteki Besztercebánya.

Pod szébe cükanye.

Za hitro odszlobodjenyé ali
zvrácsenye porózstvo! Zah-
válna i szpoznana piszna!
Nej je szkrívno vrásztvo!
Povracsitelaj sze ono porá-
csa! Sztaroszt i szpól sze
more povedati. — Ksenki

posle

„SANITAS“-násztava
VELBURG, K. 51 S. Bayern.

Próti kaslányi	je nájbögse vrásztvo stájer gyógyfü-nedv . . . cejna	K 1-60
Próti blejdosztí	gvúšno valá Fizia-féle vasas „Jecol“ . . . cejna	K 2-50
Próti zsalódesnómi kresi	jáko valá az Eucalyptus- eszencia cejna	K 1-20
Próti csujsz-protini	nájbole valá kenőcs dr. Wuchta. . . Cejna	K 1-20

Vszáki betezsnik naj vardene eta vrásztva.

Ona szo z tíml nájvékstíml nájemí pocesztuvána v Londoni, Párisi, i Rími.

Hirschen-Apotheke Graz, Sporgasse.

Postinszko razposilanye vszákdn.

Cejnik ksenki!

Pazi pri kúpivanyi vör.

Li práve svajcarszke vöre szo zavüpvavne, dobre i trpéese, ki edno tákso scsé meti, on naj doszta ne hodi okóli nego sze naj taki k toj zavüpvavnoj vretini vrné

Svajcarszka náprava.

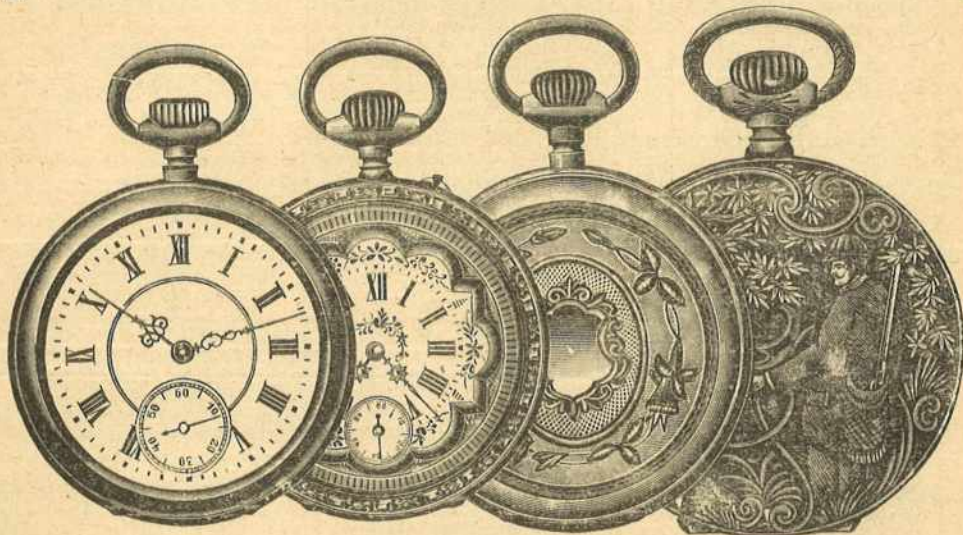
Práve svajcarszke vöre, one szo te nájbögse.



Szvetszka vövozsnya.

Dobi sze po toj nájvéksoj szvelszkoj hizsi razposlanya.

H. Suttner v Laibachi Nr. 84.



Nr. 1.

Nickelna cilinder remt. vóra . . . K 5.—

Ona iszta vu právom srebrnom toki K 7-80

Z dupliskim pláscsom K 9.75

Nr. 2.

Práva szrebr. cilinder remt vóra z lejpim brojácsnikom i dobrim verkom . . . K 9.—

Táksa gospépna vóra mála . . . K 9-50

Nr. 3.

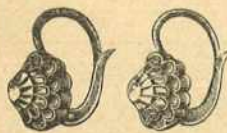
Poszrebrna brunčna anker remt. vóra z dupliskim pláscs. K 7-50

Ona iszta vu právom szrebr. toki z dobrim Ankerverkom K 10-75

Nr. 4.

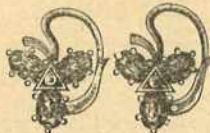
Nickelna cilinder remt. tula z duplisk. pláscsom fájno zgotovlena kak práva szrebrna vóra K 9-50

Ona iszta vu právom szrebrnom toki z zlozbov zláta, z fájnim Ankerverkom i z rázlocsnimí obrázki . . . K 18.—



Nr. 5.

Navühnice z lejpimi opálmi ali bliscécsim kaménym z double K 2.—, z 14 kar. zláta K 0-50



Nr. 6.

Navühnice z 14 kar. zláta z lejpim opálkaménym i patenteraním zaklepom K 7.—



Nr. 7.

Navühnice z rázlocsnim lejpim kaménym z 14 kar. zláta K 4-50



Nr. 8.

Kreolon z double K 1-80 Ménse . . . K 1-50 z 14 kar. zláta . . . K 3-80

Vöre z búdilnikom od K 3-50 vise. — Ojgárne i cigaretne szipke z szrebrnim obijom. Oigaretnice z szrebra. Nozsi i vilice vu nájvéksem vöodebéranyi. Vszo zmislivo blágo zláta i szrebra, ta nájbole fájna dugovánja za vszákoga csloveka. Vsze moje blágo zláta i szrebra je od casz. i král. pejneczne vözprobano. Záto eta firma vszáko od nyé kúpreno blágo, csi sze ono kúpei nedopádne, vödmeni aü pejnecze nazájdá. Zahválni szo vszi lüdjé, ki szvoje potrejbcsine vu vöráj, vu zláti i szrebrni dugovánjaj pri Suttneri kúpijo. Razposlanye sze z povzétjem pejnec doprinása. Ka sze nedopádne, ono sze nazájvzeme. Cejnik k senki. Priment ednáko od mestra kúpt, nej od kákse odávájóese hlzse. Vszáki náj proszi moj velki i lejpi kejjni cejnik.

Blizsánya orszácska szenya i proscsenyá.

V nasoj okroglini.

Alsóendva (Lendava), jan. 25., v sred opoztni csetrtek, po riszálej na drugi pondelek, jul. 28., aug. 28., okt. 28., pred Bozsicsom v csetrtek.
Bagonya (Bogojina), máj. 19. szept. 4.
Battyánd (Püconci), máj. 28., jul. 10., szept. 10., nov. 10.
Battyánfalva (Rakicsan), márc. 26., pred riszálemi v tork, jul. 2., aug. 16., okt. 8.
Bellatincz (Beltinci), jan. 20., febr. 24., apr. 25., jun. 27., jul. 15., nov. 5.
Csákány febr. 25. máj. 2. jun. 8. aug. 6. szept. 8., 29., nov. 25.
Csáktornya (Csakovci), febr. 3., na velki pondejlek, jun. 30., aug. 3., okt. 13., nov. 25.
Csendlak (Tisina), február 25., jun. 5., szept. 9.
Cserencsovcz (Cserencsovcz), na dén Szv. Krizza.
Csesztreg, jan. 19., máj. 16., aug. 25., okt. 31.
Deklezsín (Doklezsovcz), jun. 18., aug. 21.
Dobra (Neuhaus), na prvi pondelek po Szv. Stevan králi ino po Vszejszteaj.
Dobronak (Dobronik), po tejl ovom v pondelek, jul. 25.
Dráva-Vásárhely (Nedelisese), márc. 10. jun. 15. po Angelszkoj nedeli v pond., dec. 13.
Felsőlendva (Grád), márc. 28., jun. 20., aug. 16., szept. 29., nov. 30.
Felsőszölnök (Zgornyi Szanik), jan. 1., máj. 1., jun. 1.
Gyanafalva (Jennersdorf, Zsenávcz), febr. 14., máj. 12., aug. 23., nov. 25.
Hidegkut (Cankava), po Cvetnoj- i Szv. Trojsztva-nedeli v pondelek, na dén Ruperta v szeptemberi, nov. 11.
Hodos, márc. 10., jul. 5., aug. 19., okt. 4.
Kottor (Kottoriba), márc. 9., jun. 27., szept. 30., nov. 30. po máj. 3-em v nedelo, po szept. 15-om v nedelo.
Körmend (Kermedin), febr. 2. márc. 12. apr. 5. máj. 10. jun. 24. jul. 20. aug. 24. szept. 21. okt. 18., nov. 11., dec. 13.
Kőszeg (Güns) na dén pred Cvet. nedelov, na dén pred riszálemi, pred Jakobovom, po Egidiusa dnévi, pred Orsolov, i v pond. po 3. Advenszkoj nedeli.
Kuzma, na dén Vnéhoidenya G.

Letenye (Letina), febr. 24., jun. 2., julius 29., aug. 25., okt. 6.
Lenti (Lentiba), febr. 22., apr. 10., dec. 6.
Mártonhely (Martyincezi), máj. 6., aug. 6. nov. 11.
Mura-Szerdahely (Szerdisese), máj. 1. jun. 2. aug. 19. okt. 26.
Muraszombat (Szobota), pred Fasenkom v tork, dvá tjedna pred Vüzemszkim pond., na on pondelek, za eden mejszec po Vüzemszkom pond. jun. 24., aug. 24., okt. 15., dec. 6.
Nagy-Dolincz (Velki-Dolinci), jun. 16., dec. 6.
Nagykanizsa, febr. 2., pred Vüzmom, pred Riszálemi, pred aug. 15., pred. okt. 15., pred dec. 8. eden tjeden vszáki dén.
Németujvár (Güssing), po dnévi Szvecnice, na velki pondelek, po dnévi Tejl ovoga aug. 2., szept. 1., okt. 30., dec. 6.
Őri-Szent-Péter, február 28., márc. 21., máj. 18., jun. 20., aug. 1., nov. 4.
Pálmafa (Púzsovec), na dén Margejte.
Perlak, na Fasenk, po Riszálej v tork, po Jakobovom v tork, na Mihalovo.
Péterhegy (Gornyi Petrovczi) jun. 4., julius 4., szept. 8., okt. 28.
Rábasz-márton, po Vüzmi na drugi pond., aug. 10. nov. 28.
Rác-Kanizsa (Raszkr), po Vüzmi v szrejdo, máj. 16., jun. 24. aug. 10.
Strido (Strigova), márc. 19., jul. 22., szeptember 30., dec. 4.
Szt-Benedek, v pondelek pred Fasenkom, v pondejlek po posztni Kvatraj, na velki pondejlek, v pondejlek po jeszénszki Kvatraj, v pondejlek pred Bozsicsom.
Szentgotthárd (Monoster), na vszáki pond, márc. 18., apr. 8., máj. 1., jun. 17., jul. 22., szept. 20., okt. 18., dec. 20.
Szent-Györgyvölgye, febr. 19., aprilis 12., junius 8., aug. 10.
Szent-Ilona (Szv. Jeléna), máj. 22., szept. 22.
Szent-Sebestyén (Szv. Sebes. csán), na dén Szebescsána, na prvo nedelo po Vüzmi.
Szombathely, pred fasenszkim torkom, pred Jürjavim, pred Tejl ovom, pred Málav-mesov, pred Andrásovom vszáki tork i v szrejdo.
Tótlak (Szelo), v nedelo po Sznopnoj Mariji v nedelo po Miklosovom.

Turnischa (Törniscse), csarnoga tjedna v csetrtek, po Vüzmi na drugi pondelek, pred Riszálemi v csetrtek, na Antonovo, pred Velkovmesov v csetrtek, na dén po Máloj-Mesi, okt. 4.
Zala-Egerszeg, febr. 14., po Cvetnoj nedeli ino po Jürjavom v pondelek, po Riszálej v tork, jul. 22., szept. 9., okt. 28., nov. 30., dec. 28

Na Horvatszkom.

Krapina, márc. 19. máj. 5. ij16., jun. 27., jul. 16., aug. 13., szept. 10. i 29. nov. 11. dec. 6.
Légrád, na Gregor pápa dén, na Bartholomeusovo, aug. 24., na dén Lucije.
Ljubesia, jan. 17., febr. 27., na Józsefovo, po Vüzmi v tork, po Riszálej na 5. dén, na dén Szprne-Marije, jul. 15., aug. 6. i 24., szept. 21., nov. 30.
Ludreg, apr. 30., jul. 16., szept. szept. 8., dec. 21.
Toplice (póleg Varasina), pred Matyasovim ino pred Józsefovom v pondelek, máj. 1. ino 15., v pondelek pred Cyrill i Methodom, v pondelek pred Zvisenyom Szv. Krizza, v pondelek pred Martinom.
Varasd (Varasdin), april. 24., jun. 24., jul. 25., nov. 5., dec. 21.

Na Stajerszkom.

Fehring, na Fasenszki pondelek, prvi tork po Laetári nedeli, v tork v kriznom tjedni, dec. 21.
Fridau (Ormozs), na velki pétek, máj. 25., na prvi pondelek po Jakobovom szept. 21., nov. 11.
Fürstenfeld, na 3. posztno nedelo, v pondelek po Rogáte, junius 24., aug. 28., v pondelek po Miklosovom.
Luttenberg (Lótmerk), vszáki kvaterni tork, v tork po Vüzmi.
Pettau (Naptúj), apr. 23., aug. 6., vszigidár tri dni po szpólom; nov. 25.
Radkersburg (Radgona), 14 dni pred Fasenszkim pondeikom, v tork po prvoj nedeli po Riszálej, na Lovrencovo, nov. 15.



Kak szi moremo pomá gati pri vszákóm betegi

zsalódca, pri netéki, napihnyeni, goririganyi, gorécsnici, tezkócsi, pri szlaboszi zsalódca, pri bolecsíni gláve, pri ómajnici, kresi, pri zap toszti csrejev, pri zlátój zsili i poprejk pri vszej betegaj, steri od betezsasztoga, pokvarjenoga ali preládjenoga zsalódca szhájajo? Na tó nevejmo bógsega odgóvora dati od toga, kaj GERMANOVA ESZENCIA ZSITKA, csi jo nesztanoma núcamo, vszákomi betegi konec vrzse. Germanova eszencia zsitka gvúšno i hitro pomore i kí nyó nesztanoma núca, on zdrav more osztáti, ár ona krv csisztí i tak beteg v klici zadaví i zasztávi. Csi je cslovik betezsen, te núcati more Germanovo eszencio, naj ozdrávi, csi je pa zdrav, te jo núcati more, naj betezsen nebode. Zrendelújte szi 2 glazsa za 2 koróni 80 fillejrov (pakivanye 40 fillejrov) pri zgotávlar

K. GERMAN apotekari vu **BELOVÁRI** Nr. 22. (Horvátország)

z povzétjem ali z naprejnotriposzlányem pejnež. Ví te za té tanács zahválni.

Kí tónyo

zsganico

csé meti brezi kotla, on szi naj kúpi od

POPOVITS RADOVAN tržsca
z Ujvidék-a

edne navkazilne knige, z steri sze vszáki lehkó navesi, kak sze má kaksakoli zsganica zgotávlati i kak sze má víno manipulérati. — Nyi cejna je 6 korón. — Rávnó eti sze dobíjo kúpiť vsze one sztvaré, stere sze k zgotávlanyi zsganice potrebne. Éte z práhóm navkúpe k 100 liter zsganici szamo 8 korón kostajo. Vszáki szi more zrendelúvati one knige, stere me pokázsejo, ka vsze trbej k zgotávlanyi zsganice. Kí szi je zrendelúje, nede nyemi zsao. I on, kí póleg eti kníg csini, po cajti bogat cslovek zná bidti. Csi szo té knige ednómi szamómi dráge, i vecs ji lekho zrendelúje, navkúpe i etak do te menyé kostale ednómi po ednom.



Vörove-fabrike
zlátno i szrebrno blágo
vu nájbójsój kaksoszti
i za nájfalejse cejne

JOHANN ŽIVNÝ

WIEN, VII.,

VII., Mariahilferstrasse 100.-L.

posle z povzétjem li dobre garantérane vöre. Práve svajcarszke Nickel-Rosskopf za 5 kor. Eisenbahn Rosskopf vu rubinaj hodecsa za 6 kor. Extra szploscsáte moderne nickelvöre za 7 kor. One iszte z oceli za 8 kor. Doub-liske lejpe, kak zláte za 9 kor. Práve szre-brne Remontoir vöre za goszpodo, goszpé i pojbére 8 kor. — Právi szrebrni lancecke za 3 kor. — Büdilnice (Wekeruhren) za 1, 2 i 3 kor. — Pendelvöre z bíťjem za 9 kor. 50 fill. Zláti prsztanki z 14 kar. zláta za 4 korón. Zláti lancecke z 14 kar. zláta za 10 korón.

Szpoznano szolidno oprávlanye.

Krepekó porózstvo.

Ilusztrérani (kejpesni) cenik ksenki.

Tábla za stempelne.

I. Skála.

Za vekszne do 6 mejszecov, pri trzstveni kontraktusaj, pri dúzsní píszmaj do 3 mejszecov.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
	do	150 korón	—	10	Od 2700 do 3000 korón		2	—	
Od 150	"	300 "	—	20	" 3000 "	6000 "	4	—	
" 300	"	600 "	—	40	" 6000 "	9000 "	6	—	
" 600	"	900 "	—	60	" 9000 "	12000 "	8	—	
" 900	"	1200 "	—	80	" 12000 "	15000 "	10	—	
" 1200	"	1500 "	1	—	" 15000 "	18000 "	12	—	
" 1500	"	1800 "	1	20	" 18000 "	21000 "	14	—	
" 1800	"	2100 "	1	40	" 21000 "	24000 "	16	—	
" 2100	"	2400 "	1	60	" 24000 "	27000 "	18	—	
" 2400	"	2700 "	1	80	" 27000 "	30000 "	20	—	

II. Skála.

Za one dokumentuse, stere niti pod I., niti pod III. skálo ne szlísijo.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
	do	40 korón	—	14	Od 3200 do 4000 korón		12	50	
Od 40	"	80 "	—	26	" 4000 "	4800 "	15	—	
" 80	"	120 "	—	38	" 4800 "	6400 "	20	—	
" 120	"	200 "	—	64	" 6400 "	8000 "	25	—	
" 200	"	400 "	1	26	" 8000 "	9600 "	30	—	
" 400	"	600 "	1	88	" 9600 "	11200 "	35	—	
" 600	"	800 "	2	50	" 11200 "	12800 "	40	—	
" 800	"	1600 "	5	—	" 12800 "	14400 "	45	—	
" 1600	"	2400 "	7	50	" 14400 "	16000 "	50	—	
" 2400	"	3200 "	10	—	" 16000 "	17600 "	55	—	

III. Skála.

Za kúpilne i drúge kontraktuse, pri dopúscávanyaj, pri szlúzsbeni kontraktusaj, pri kvitingaj orszáckoga spilanyá, pri obecsávanyaj, pri dúzsní píszmaj na dugse vrejmen, pri drústveni kontraktusaj.

Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnezaj			kor.	fill.
	do	20 korón	—	14	Od 1600 do 2000 korón		12	50	
Od 20	"	40 "	—	26	" 2000 "	2400 "	15	—	
" 40	"	60 "	—	38	" 2400 "	3200 "	20	—	
" 60	"	100 "	—	64	" 3200 "	4000 "	25	—	
" 100	"	200 "	1	26	" 4000 "	4800 "	30	—	
" 200	"	300 "	1	88	" 4800 "	5600 "	35	—	
" 300	"	400 "	2	50	" 5600 "	6400 "	40	—	
" 400	"	800 "	5	—	" 6400 "	7200 "	45	—	
" 800	"	1200 "	7	50	" 7200 "	8000 "	50	—	
" 1200	"	1600 "	10	—	" 8000 "	8800 "	55	—	

Naj szódi lüsztvó!



Da je lüsztvá rejcs Bozsa rejcs, i lüsztvá szód je pravicsen. Zdaj vu cajti osnovnolenyá i napreidejnja, v sterom vracitselszka znanoszt i próti táksim betegem vej gvúšno pomócs, steri szo v zdávnyem cajti poprejk nej znali vrácsiti, velím dnesz je tó velike znamenitoszti delo, kak szí miszli lüsztvó od poszebni hiresni vrásztv. Nájvékse bolezní betegi szo na példo: csujz, protin, reuma, bodláji trganye i rejzanye, bolecsina hrhta, ledevjéó kósztt i. t. v. próti sterim jáko dosztafelé vrásztvá nűcajo, ali vu cejla országi i túdi vu zvőnejsnyí drszélaj, zmed vszejmi za to nájbogse vrásztvó próti csujzi i protíni

Kriegnerov Reparatör

(Spiritus pertrae camphoratus pravijo, pa je tó túdi isztina, ár je tó túdi Kriegnerov Reparatör vőzaprtno próti vrácsenyi csujszovim i protinszkim betegam, próti bodlájom, trganyi, rejzanyi, próti bolezní hrhta ledevjéó i kósztt zrendelűvani. Pa túdi haszni tak, kaj oni, kí ga nűcajo, nezadolejo nyega zadoszta hváliti. Vu jezero jezér zahvální píszmaj szo popiszali kaj Kriegnerov Reparatör zse po nisterom natrejnyí (namázanyí) nehaszni szamo próti onim betegam, steri z csujszovoga i protinszkoga prehládjenya szhájajo, nego i prí pozóbleni nogáj, prszti, vűhaj, nószí i. t. v. jáko valá.

Kaj je te Kriegnerov Reparatör sztanovito tó náj bógse vrásztvó tó nam szvetlo szvedocsijo ta doblena szkűsenye v budapestinszkój Szent Rókus betezsárnici, gde sze jí je zmed 136 betezsnyikmi 129

celó zvrácsilo.

po Kriegnerovm Reparatörí. Prí csujszí, protíni i prí hreumatiskom trganyi gláve táksega nászleda doszehmao edno vrászvo nevej gorpokázati.

Od deszetin lejt maó nűcajó Kriegnerov Reparatör kak gvúšno mócsi domácese vrásztvó na zvőnejsnye mázanye i vszigdár, gda je bolezenvtisíce mázanye potrebno, eto vrásztvó porácsamo, ár nega tákse gorinájdbe, stera bi nasz tak gvúšno odszlobodila od tí mantrájócsi boleznoszt, kak Kriegnerov Reparatör.

Eden máli glazs kosta 1 K, velki glazs 2 K ali paziti moremo, ár jesztejo i ponerejenya, z sterimí sze eslovek britko vkani. Zátó je nájbógse, esi po postí (z vecsimí navkűpe) zrendelűjete 5 máli glazsov za 5 korón, ali 3 velke glazse za 6 korón, escse prosztejse je pejneze naprej notriposzlati

Kriegnerovjov apoteki, Budapest, VIII., Baross-utca 2 sz.,
odked vszákdén razposilajo eto vrásztvó na vsze krajine szvejta.

DRÓBNA OZBANÜVANYA.

Gori je vze me póleg potrdjene cejne: LEOPOLD GYULA Budapest, Erzsébet-körút 41.

Zgotávlevec rózsni vencov domácsa mestrija Kalocsa.

Dobre kaksosztí i trpécsa

CSÍSZLA,

naklajena z zrnya kakotnovoga, kókusovoga, dzsúnzsanaoga, na-dale z zrnya jeruzsálemszkoga oljovoga drejva i zrnya drágoga kaménya i. t. v. Z zseleznim, medenim i szrebrnim preplet-njem vu velkom odeberanyi. To-nye cejne! Trpécsa rócsno delo! Pocsesztítvano na pecsújszkom vópsztávlanyi. Cejnik ksenki! Proszte onoga kak nájprvie od

TANTOS FERENC

kaplána,

KALOCSA.

TELEGRAF!

Dober fonográf z Inim valékom od 4 hraniskov vise. Gramofon z 2-mi lejimi nótimi 9 hraniskov vise. 10 lejt poróosztvo. Kejpmi cenik k senki. Tóth Jó-zsefa fabricna velka szkladár-nica Szeged. Kö-nyök-utca 30. sz. 10 jezero nóvoga gorivzétja vu pez-smaj i muzsiki vu szákom jez-iki. Padóavczí sze iscsėjo! Vnogo zahválni listóv! Nájbóg-sa memba sájb.



Nájfalejsi szo na cejla

szvejtí!

Nega lepse-ga senka od gramofona!

Nej je szlobodno falíti gramofoni ni vu ednoj familiji.

Vszáka

hizsna

zsena

vu csaszí, vu mó-csí dela, vu drv zsgányi, vu nú-canyi zszáje trí-krátzaprívítelko kak kelko eden



szvetszkocsúiden masin

za gvant pranyé kosta. Pri tom sze vu nádavnom pranyej gvant hitro raz-tega. Sparavna zsenzka li z etaksim masinom peré i szirmaske zsenzke szi doszta pejnež priiscsėjo za nyim.

Cejna onoga je 40 korón.

Proszte prospektust k senki i brez postnine. Posle ga:

Oberth Vilmos Medgyes

Rheuma

vu csujsznom, protin-szskom betegi

trpécsim rad na zná-nye dám vu píszni brezi plácsa, kak szem sze jazs rejso mojga moke-punoga betega

BADER KÁROLY

Illertissen. (Bayern.)

Tezski je zsitek!



Nájbógse pásztj szo na cejlo-m szvejtí „MILENEUMSZKE PÁSZTI“. Zs nyiní sze za-gvúšno z rabíjo misí i pod-gani. Pászt za misí 2 koróni, za podgani 2 koróni. 5 falatov na ednók sze po posti posle brez postnine. Pejnezí sze naprej morejo notriposzlati. Vrászt za preprávlanye 100 podgán 30 kor.

Buding Károly Nagyösz.

Túdt eti sze dobíjo cepke za gorica.

Kí tezske csújeo

i kí vüha bolíjo, csi ob-lejzsenye ali cejlo ozdráv-lenye sesėjo nájdít szvojmi betegi, oni mojo popráv-leno cejv za poszlúsnanye májo núcati. Ona sze vu vühej more noszítí. 1 falat 7 K 2 falata 13 K kostata. Razposilanye z povzétjem sze godí li po

Alois Schaumann-i

WIEN, V., Leitqebgasse 7/L.

Cejnik ksenki i brez postnine.

Csi vazs gláva bolí, ne premisávajte szi dugo, nego takí núcajte

Beretvás-pasztillo,

stera v 10 minutaj te naj krepsí migraint (krcs) i bolecsino gláve vtère i odszené.

Po vrasztelaj porácsano.

Cejna: 1 kor. 20 fillerov, pri 3 skatúlaj sze ksenki posle po posti.

Dobí sze vu vszá-koj apoteki.

Zgotávlar: **BERETVÁS TAMÁS** apotekar, KISPEST, RÁKÓCZI-UTCA 1.

+ Szúhoszt +

Próti szúhosztí szamo dr. William Hartley profszora ameríkánszki erótáppor haszni. Szúhasztí lúdjt lejpo, oblikovo tejlo dobíjo: deklíne i zsenzke lejpe prazi i za 6 tjédnov 20 kíl vecsa mesza dobíjo na szébe, za stero sze poróosztvo dá. Próti nekrvnosztí, próti bolezní v csútnicaj, próti szlábosztí i próti bolezní zsa-lóda tó vrásztivo neszmí falíti. Pocsesztítvano: v Chicagol, Berlini, Londoni i Hamburgi. Zahválna píszma zevszkej országov. Cejna po falátí z popisanyem núcanya i hranis 10 kr. Glávna szkladárnica:

Balázs Mór L. Budapest, VII., István-ut 11., II. I.

SZENSZKE KNIGE

po szlovenszkom jeziki szo zse gotove i sze
dobijo za 40 krajcarov. Najbógse je naprej-
notriposzlati 45 krajcarov, te sze one brezi
postinszki sztroskov kamakoli poslejo. Zren-
delüvanye etak adreszérajte:

Tek. Wellisch Béla urnak

Szentgotthárd.

S z m e j s n i c e .



Húdo pítanye.

Gda szo goszpon Hájasi szvoje delo vu váراسi opravili, notri szo sli v edno ostarijo sör pit, steroga nyim je eden szühaszti kelnar prineszo na szto, kí je rávno tak vöglédao, dabi vszáki drügi dén dügi poszt meo i dabi szamo gdate dóbo edno bedró rócsa.

Goszpon Hájasi szo tó nej mogli brezi rejcsi zatrpeti i etak szo erkli tomi kelnari: „Povejti mi dönok, jeli cslovek dobí privasz kaj jeszti?“

„Oh ja“ — odgóvoro je z globokim nanizávanyom te kelnar — „jesztejo telecse pecsénye z salátov, zavecse, fazónszke pecsénye, ka de sze nyim vidlo!“

„Zahválím, velijo na tó goszpon Hájasi, meni nika nej trbej, ár szam nej lacsen, szamo bi tó rad znao, jeli ví eti dobite kaj jeszti?“

Pasciti sze je potrejbno.

Szluga: Goszpon vrasztvicsár, naj delajo, da de moje vrasztvo zse ednök gotovo; zdaj zse pó vöre szedim eti — csi de tó escse duzse trpelo, potom vrasztvo lehko nikaj nede hasznilo; dokecs jasz domó pridem, teccasz do ta plemenita goszpá nakonci zse pá zdravi.

Poszebna bolecsína gláve.

Kövesicza szo zse dugo betegüvali. Eden dén szo sze Kövesi na vilici szrécsali zs nyihovim hizsnim vracsitelom, kí je taki zvedávo, govorécsi: No, kak sze májo nyihova lübléna tivárisica? miszlim, kaj szo zse posztelo tá-niháli?

„Hvála na nyihovom pítanyi“ — odgovorijo Kövesi — „telko mócsi zse má moja zsená, kaj je gori mogla sztánoti, ali zdaj jo pá gósztokrát gláva boli.“

„Tak? no za máli csasz ji poglédnem.“

„Zaman do sze trüdili goszpon doktor! próti bolezní gláve moje zsené szamo N. baetos znájo pomocsti z ednim szvilnim nóvim róbcom.“

Csermérnoga jezika zsená.

— Jeli szte csüli, moji drági, kaj je Frinkasica nágló vmrla?

— Vmrla? Vem ji je pa vcsera vecsér escse nika nej falflo.

— Toti ji je nej, ali nicó sze je na jeziki vjejala.

Kak szte szpoznali?

— Kak szte szpoznali szvojo lübléno zseno? Tak, kaj szem színyó za zseno vzéo.

Prijátel branitelsztva sztvári.

Dvá potepesa vu raztrganom gvanti szta sze na ednoj med kárpátszkimi gorami pelajócsoj póti vküpszrécsala. „Kama ides?“ píta te eden.

„Próti Moszkvi. Ka pa ti?“

„Jasz nad pódné idem, v Abázijo.“

„Ti norc, zakaj ides tá, vejn nam je zíma zse na prági i teda tam nede goszpodé!“

„Ne idem jasz za toga volo, nego záto, ár szam prijátel branitelsztva sztvári. Preminócse leto szam na pónocsnom prebivao vzími i vsze buhé i drúge nózsne sztvaré szo szpovesznole z méne od mraza.“

Tozsbene knige.

Pótnik: Tózsiti sze scsém. Sztaniscsa seftar: Za tó szo tozsbene knige.

— Jaj nega ji.

— Od koj sze pa te scséte tózsiti?

— Od toga, kaj eti nega tozsbeni kníg.

Ka bi bíla ta najvéksa falinga.

— Goszpá, najbolpsa szenya zsitka mojga mi zsená bojili, ovak sze jasz dolisztrlíni.

— Za Bozso volo! tó nevscinte! ka pa csi bi koga drúgoga dojsao golombis!

Prav szí mészli.

Gósztt: Goszpon krcsmár, píte z nami eden liter vína.

Gósztova zsená (po tihoma):
Ti razszípávec! Krcsmára scsés zapájati?

Gósztt: (nazájseptavsi): Csi do oni túdi píli z nasega vína, te to dobro prineszéjo.

Csi je vrág lacsén, teda múhé jej.

„Papa, velí te máli Stevi szvojmi ocsi, vragej zdaj dobro more bidti!“ „Zakaj, szin moj?“ „Záto, ár je eti telko múh, i on ji ne jej!“

Te csedén pohizsávec.

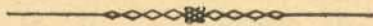
Goszpon Köpeci: „Jasz bi vász rad doli po sztubaj lücsó, ali nescsem szí z vami rók zovlácsiti!“

Pohizsávec: „Proszim ji, naj sze ne bojíjo toga! Jasz nyim k tomi deli lehko eden pár roka-jíc odám.“

Csi.

Eden mládi mózs je ocsi szvojemi, kí je velki zapravlács bio v cejlom zsitki szvojem, etakse metao v ocsi:

Z sztójezérmi hraniski bi jasz zdaj bogatejsi bio, csi sze ocsa moj nemejsajo v naso famílijo.



Wellisch Béla

stamparnica i knjigovezárnica
v Szentgotthárdi.

Na znánye dávam postenomi szlovenszkomi
lúsztví, ka sze primení dobíjo kúpiti molitvene
knige po szlovenszkom jeziki. SZRČÉ JEZUS,
MÁLA MOLITVENA KNIGA, stere szo v mojoj
stamparnici delane i csiszte szlovenszke, záto
nyé po toplom vszákomi porácsam. Zvún eti
dvoji knig sze dobíjo JEZUS MOJE POZSE-
LEJNYE knige túdi za to nájfalejsó cejno.
Vu mojoj stamparnici i knjigovezárnici sze
vsze delo lepó za fálo cejno oprávi.

Vszáko zrendelüvanye sze hitro odposle z
povzétjem ali po naprejnotriposlenyi pejnez.

Z ETERNIT-SKRILAMI pokrita i záto vu tom madacsonszkom
velkom pogori od ognya mentüvana hizsa.



Madocsa, 1908. július 5-ga.

Pri tom 27-ga júniusa vu nasem szeli vövdárjenom i **velki kvár** vcsinyenom ognyi, steromi je vecs kak **sztó hramón** na áldov szpadnolo, szo z **ciglene i plehove sztrejhe** nej bilé mogócse tomi mocsnomi ognyi **dugo próti sztánoti**. Te cigleni i plehovni pokriv je za **máli cajt** te mocsen ogen celó na nikoj szpravo, po sterom szo tí dotícsni hrami taki zácsali goreti ino sze vküppodérati, dokecs je te pod 134. numerov bodócsi i z **Eternit-skrilami pokriti moj hram**, steri je v **szredíni med ognjom bio**, **nikse falinge nej dóbo**, i escse túdi déndenésnyi krepko sztojí i szvoje obráneye li tim patenteranim **Eternit-skrilam** má hváiliti. Da szo nyihove **Eternit-skrile** nej szamo pri etom ognyi, nego túdi indri za te nájbógsi pokriv szpoznane zócsi drúgi pokrivov sztrejhe, tak nebom szamo jasz, nego túdi vnogo drúgi nasi vértov de szvoje pogorjene hrame zs nyihovimi **Eternit-skrilami** pokrivalo.

Z viszikim postenyom

V. TÖRJÉK ANDRÁS.

Kaj je to zgoraj popiszano delo isztinszko, tó potrdíjo ti szpodí podpiszani veski poglavárje z szvojim podpíszom i szvojov pecsátjov.

Veski poglavárje, Madocs. (Pozsony vm.)

**Z ETERNIT-SKRILAMI pokrita i záto vu tom vezekényszkom
(Pozsony vármegye) velkom pogori od ognya mentüvana hizsa.**



Pozsonyvezekény, 1908. augusztusa 12-ga.

Po tom vu nasoj véski tekócsega leta augusztusa 6-ga pobüdjenom **velki kvár vcsinenyom ognyi** je te pokrívátki cigeo i drúgi pokriv sztrejhe nej bio mogócsi tim na áldov szpádnymim hramom vu ognyi prótisztánoti.

Te pokrívátki cigeo i drúgi pokriv szo vu krátkom hípi totá bili, po sterom szo sze hizse taki vuzsgale i plámni na áldov szpadnole, próti steromi je moja pod 2-gov numerov bodócsa i z **Eternit-skrilami pokrita hizsa**, szploj med **plámnom sztojécsa i velkoj zvönejsnyoj nevóli vöposztávléna**, níksega kvára nej trpejla ni na **sztenáj**, ni na **pokrivi**.

Z etoga tó szhája, kaj szo Eternit-skrile med vszejmi doszehmao poznani i za pokriv szlúzsécsi kojnami te nájbógse i kaj jasz **obarvanye moje hizse** li tomi mam hváiliti, ka je ona z **Eternit-skrilami** bila pokrita.

Z ednim vöpovém i tó, kaj bom jasz on tál moji hramóv, steri je nej z Eternit-skrilami bio pokriti i dolizgoro, li z Eternit-skrilami dao pokrívati. V ednom hípi zamerkam i tó, kaj de eden velki tál sztancsarov szela mojega za pokrívanye nyihovi hízs vözaprtno Eternit-skrile núcalo.

Z viszikim postüvanyem

Dudás Vendel, grüntni vért.

Odszpodi podpísani z etim poszvedocsimo esésztno, kaj je to zgoraj popísano delo vuvszem táli isztinszko, stero mí i z nasim podpísanyem i z tov esésztnov pecsátjov potrdimo.

Veski poglavárje. Vezekény. (Pozsony vm.).

Branilno znamejnye:

„ANKER“

Richterov

Branilno znamejnye:

„ANKER“

Liniment capsici comp. „Anker-Pain-Expeller“.

Eto vnogodob za dobro szpoznano hizsno vrásztvo escse vszigidár z tim nájbógsim haszkom núcajo tak pri odvodecsem i odvrcncsem kak i pri bolezen-vtisecsem mázanyi. Poszebno sze táksim lüdém preparácsa, kí sze z véksega tála pod gólov nébov drszíjo, ino szo gósztokrátnomi preminývanyi vrejmena i tak z lehka prehlád-jenyi vóposztávleni, na példo kmetje, logárje, vlóvci, polodelci, ribicsarje, medinarje, pótnici i. t. v.

Edna velka prednyószít Liniment Capsici comp -pa z „Anker“-om (meszto „Anker-Pain-Expeller“-a) je nyegova tónya cejna 80 fillejrov, 1 K 40 fill. i 2 K ednoga glazsa; eden vszáki szí ga tak lehko küpi i niscse naj nezamüdí pri prehládjenyi, protini, rheumatizmusi i pri bolesini ledevjeo, szklejp i. t. v. onoga vardenoti.

To zgora popiszano hizsno vrásztvo sze po nájszkrblivnejsem naprejposztávla; eden vszáki glazs je odzgora i odszpodí z erdecsimi Ankeri zaklennyenoj skatüli, na stero pri küpüvanyi pazmo i niksega drügoga pozgotávlyanya nevzemmo! Nezaklennyeno sze Richterov Liniment neodáva! Csi sze Richterovo prvotno ali originálno zgotávlyanye z nasov firmov i z tim po oblászti notrizapiszanim branilnom znamejnyem „Ankera“ na pláci nemoremo dobiti, tak sze vrnmo v

Apoteko TÖRÖK JÓZSEFA v BUDAPESTI

Király-utca 12. i Andrásy-ut 29. ali rávno vu

Dr. Richterovo Apoteko k zlátomi orosláni Prági

Elisabethstrsse 5. neu. — Vszákdénésnye razposilanye.



Po cejla szvejti hiresne

RICHTEROVE ANKER-LADICE za zídanye z kamnom

i na dopunenyé oni szlúzsécse Anker-Ladice mosztóv, kak i mozaicsne i szkládavne zmejne szo za deco vugodne zmejne. Deca sze ponyi razveszeljáva i vcsí, tó je zaisztino ta nájbógsa i nájtoneyjsa skér za zmejno. To právo sze li z „Ankerom“ dobí.

Cejne: od 1 koróne 50 fillejrov do 5 korón i vise.

Kejjni cejnik k senki posle:



RICHTER F. AD. i nyegov Tiváris, BÉCS,

kraľ. dvorni i kamerni liferantje,

I. OPERNGASSE Nr. 16.



Ne terte szi gláve!



nad tem, stera sztreha je ta nájbógša. Ta nájbógša sztrejha zdásnyega cajta je ta

SKRILNATA z

ETERNIT-SKRILEO AR SZO

ETERNIT-SKRILE

lehke,

ETERNIT-SKRILE
sze nemorejo sztrejti

ETERNIT-SKRILAM
mraz neskódi,

ETERNIT-SKRILEO
vihér nemore doli-
zlúcsati,

ETERNIT-SKRILE
ognyi próti sztánejo,

ETERNIT-SKRILAM nigdár nej trbej popravka, z ETERNIT-SKRILAMI, da szo lehke, lehko pokrívamo tákse hráme, steri szo z szlámov bili pokriti, brez toga, kaj bi nam rust trbelo pokrepiti, da szo

ETERNIT-SKRILE lezsejše, kak szlamena sztrejha.

ETERNIT-SKRILE szo na pokrívanye cérkev i tórmov te nájbógše.

Pokrívanye z ETERNIT-SKRILAMI prejkvzeme zevszim navkúp

ORBÁN IGNÁC
v SZENTGOTTHÁRDI.



